

# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

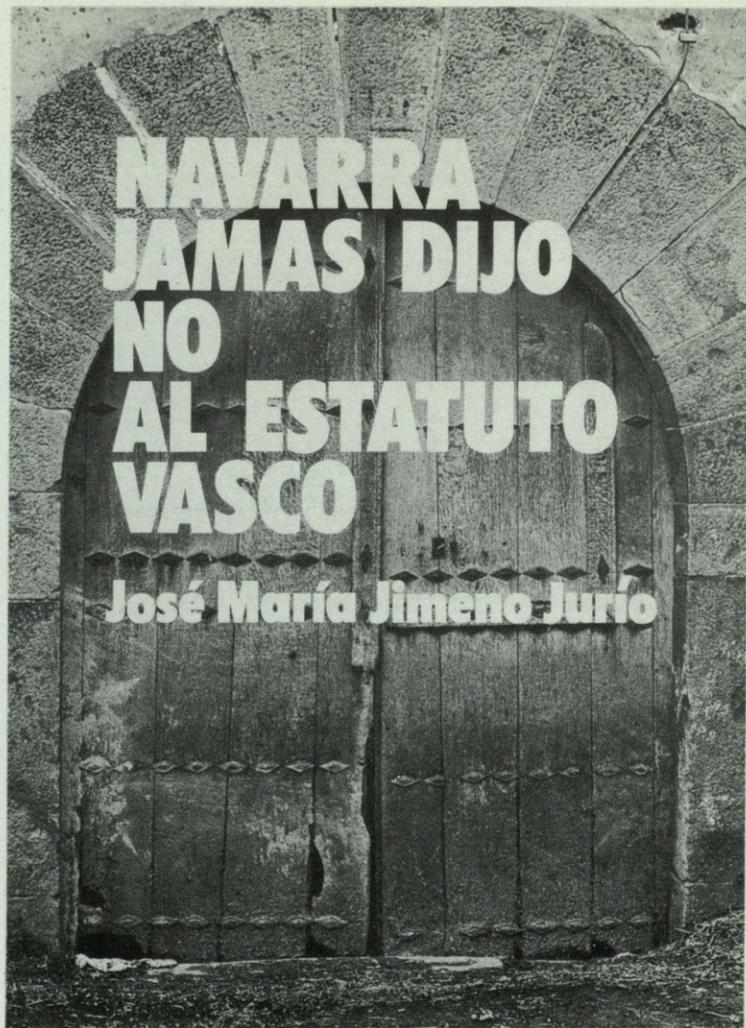
7 - 13 de Septiembre de 1978 N.º 104 - 50 pts.



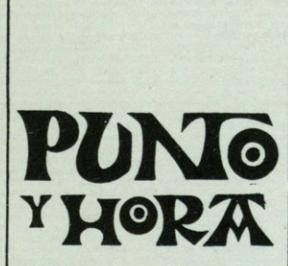
PEDRO OÑATE BILBAO: «EL GARBAZO NEGRO»  
IRUNGO EUSKAL JAIEN 75GN URTEBETETZEA  
DEL INSTRUMENTAL A LO VENEREO  
LA VOLUNTAD COLONIZADORA

**Adquiéralo en kioscos y librerías o solicítelo directamente a nuestra revista utilizando el boletín de pedido adjunto.**

Por expreso deseo del autor, José María Jimeno Jurío, los beneficios editoriales derivados de la venta de este libro serán destinados a fomentar y promover la enseñanza del euskera.



COLECCION



DE EUSKAL HERRIA

**BOLETIN  
DE  
PEDIDO**

Nombre .....

Domicilio .....

Población ..... Provincia .....

DESEA RECIBIR ..... EJEMPLAR(ES) DEL LIBRO:

**«NAVARRA JAMAS DIJO NO AL ESTATUTO VASCO»**

AL PRECIO DE 150 PESETAS (+ 15 pesetas de gastos de envío)

LOS EJEMPLARES SERAN REMITIDOS CONTRA REEMBOLSO

ENVIAR EL PRESENTE BOLETIN A:

«PUNTO Y HORA» — Apartado 304 — PAMPLONA

# SENTIDO COMUN

**D**olorosamente harts" los vascos han venido denunciando, de manera inequívoca, los viejos modos de la policía y fuerzas antidisturbios formadas para sostenimiento de la dictadura. "Dolorosamente harts" han recibido la sacudida de la represión, ayer, hoy y lo que venga. "Dolorosamente harts" este pueblo se ha quedado sólo pidiendo "que se vayan". "Dolorosamente harts" los ciudadanos de Euskal Herría han poblado cementerios, comisarías y cárceles sin que en el resto de los pueblos se enterara nadie de lo que no convenía decir, y que aclara hoy tan meridianamente la violencia vivida. Pero que muy "harts", bastante más que las cuatro veces que repite esta retahila el comunicado famoso de la Asociación profesional de Funcionarios de la Policía. A ver quién ha sufrido más dolorosamente esta hartura.

Bastaría con poner a la luz pública la historia de estos "dolorosamente padecidos" años, que han hecho reventar las cárceles, imponer al Parlamento la abolición de la tortura, malos tratos, y sufrir las consecuencias de la contestación a este poderío. Pero se secuestran los informes, libros y se instala la "materia reservada", el "secreto oficial" y se injuria a un senador cuando dice que no se respeta ni la intimidad telefónica. ¿A dónde se va con la farsa? Son malos actores quienes interpretan la comedia contraria.

Hasta ahora al País Vasco le ha resultado tarea ardua situar y orientar este mapa de la realidad: el disturbio público provocado. A cada desmán, se echaba tierra y humo a los hechos. Todo se estancaba. La cresta del iceberg asomaba con adornos gubernamentales: cumplen con su deber como funcionarios del Estado.

Ha bastado el comunicado de las cuatro harturas, para que la opinión pública discerniera que el iceberg estaba oculto, de hondas raíces y enorme profundidad. El mar de fondo ha enseñado las olas, mojando al ministro defensor de sus funcionarios, demostrando su rocambolesca arrogancia, con toda la fuerza que les ha dado el abuso de poder. Los tentáculos del gigantesco pulpo han llenado de moratones la carne de Martín Villa. El ministro

repite, otra vez, que llegará hasta el final. Pero no va a poder. Y no es que haya que alegrarse que experimente la misma caricia democrática que en Euskadi se ha padecido, pero sí que saque provecho a la lección.

El problema es muy serio, a pesar de que se ha querido diluir su trascendencia. Da la señal de alerta esta luz roja de peligro que al fin, ha salido. Era un auténtico malabarismo instalar una democracia sobre arenas movedizas. Los cimientos que sostienen los edificios, son antidemocráticos y rechazan todo inquilino. Son muchos los abortistas que desean mantener sus viejas prebendas. Y no admiten la posibilidad de que nazcan demócratas. Así han recurrido a la cirugía para que no nazcan más niños. Eso de respetar los derechos y libertades ajenas no gusta. Ni se lo han enseñado.

No se sabe si ahora sus señorías de UCD aplaudirían a Martín Villa cuando llamó mentiroso a Bandrés. Espectacularmente recibe la desagradable noticia de que sus conversaciones también son escuchadas. Y nadie aplaude, en la oposición democrática, esta violación de la justicia, ilegal y desenmascaradora.

Lo que el ciudadano normal y corriente se pregunta es por qué se discrimina unas denuncias de otras. Porque tanto derecho tienen a ser defendidos y protegidos los derechos de los hombres, sean o no ministros. Sobre todo, cuando los funcionarios encargados de proteger a los ciudadanos, cuyo sueldo les llega del bolsillo de los contribuyentes, tienen el deber y la obligación de cumplirlo.

Si este salir a flote el iceberg antidemocratizador se somete a revisión y crítica, es posible que el análisis de los partidos políticos sea más acertado que hasta ahora. Harto superficial en teoría política, que les ha llevado a aprobar una ley antiterrorista tan peligrosa como desacertada. Por coger el rábano por las hojas. ¿Cómo se puede otorgar, constitucionalmente varía alta, libertad absoluta y holgura desmedida en las actuaciones a quienes no han demostrado más que repugnancia hacia la democracia?

Primero se sanean los cimientos. Luego se edifica. Es de sentido común.

# 104

## sumario

SAMIN SAMARRAK .....	5
EL EUSKERA QUIERE, DEBE VIVIR .....	6 - 9
EL VATE DE LA RIBERA VUELVE .....	10
Entrevista: Pedro Oñate Bilbao: "EL GARBANZO NEGRO" .....	11 - 14
Reportaje: El euskara no murió en Berceo (y 2): DEL INSTRUMENTAL A LO VENEREO, PASANDO POR LA INDUMENTARIA por Rafael Castellano .....	15 - 18
OINHARRIZKO EUSKARA por J.R. Etxebarria .....	19
Estudio psicológico del navarrismo (y 3): LA VOLUNTAD COLONIZADORA por Jesús Biurrun .....	20 - 23
EHIZA EGUN BATEN DESKRIBAPEN LABURRA por Xabier Ertz .....	24
Historia: Introducción (2): "NUESTRA" TIERRA por José María Jimeno Jurío .....	25 - 29
EL NIÑO DE LA PROBETA por Jesús Lezáun .....	30 - 31
Firmas: LA DESMITOLOGIZACION DE SUIZA por Jesús Azcóna .....	32 - 33
ZAKUR AMURRATUEN ETXEA por J.M. Satrústegui .....	34
Pasatiempos por Koldo .....	35
AGENDA .....	36 - 39
"Inesa de Gaxen..." primera novela de Robert Pastor: LA FRUSTRACION DE LOS CAZADORES DE BRUJAS EN EUSKADI .....	41
IRUNGO EUSKAL JAIEN 75 GN URTEBETETZEA .....	42 - 43
OPINAN OTROS .....	44
Crónica de Catalunya: EL CATALAN EN LAS ESCUELAS .....	45
Estado Español: CORTAS CON PICANTE .....	46
Crónica del Estado Español: LA PROFESIONALIDAD DE LA POLICIA .....	47
CARTAS AL DIRECTOR .....	48 - 50

# PUNTO Y HORA

## DE EUSKAL HERRIA

### DIRECTOR:

Miren Txu Purroy Ferrer

### COORDINADORA DE REDACCION

Pili Bastida Asuncion

### REDACTORES Y COLABORADORES:

Angel Sánchez de la fuente - E. Goiburu  
Ibón Azcárate - I. Laurentz - Xabier Zubiri - Ibón Beregain - A. de la Font - Arista - Roger Etxeberri - Naria Larrimbe - Ander Eza - Maialen Irurene - Eneko de Navarraz - Ansafu - José Ignacio Egúia - Jon Ander - Azcárraga - Sebastián Serrano - R. Ugaldé - Francesc Cusí - Saizarazu - Otza - Aurelio García - Ione Olalquiaga - Antxon - Ibón Aretxa - J.M. Satrústegui - Antonio Marzal - Aurelio Gracia - Itzaskun Burgaleta - Sagi - José María Jimeno Jurío - Jesús Bueno Asín - Luis Pedro Peña Santiago - Imanol Berriatua - Jesús Lezaun Colectivo Aiñuri - Gilen Azcoaga - Rafael Castellano - Agencia 'Euskadi' Press - Miguel Castells - Txillardegi.

### FOTOGRAFIA:

Gamma - José Ramón Belzunce - Brako Urko - Juan Angel - Felipe Etxeberri - Kristobal.

### DISEÑO:

Miren Txu Azketa - Xabier

### ARCHIVO:

Gaur - V. Arteta

### HUMOR:

Antxon Olariaga

### ILUSTRACIONES:

Jaume Bach - Xabi Otero

### GERENTE:

Jorge Mogilnicki

### JEFE PUBLICIDAD:

Javier Zabalza

### PROMOTORES:

Madrid: Eligio Blanco, Tel: 7739624-

Bilbao: Margarita Alvarez Quintana Tel: 4446117

Vitoria: Salvador Ugarte Urcelay Tel: 223455

San Sebastian: Fernando Lacoste Tel: 458475

### SECRETARIA DE REDACCION:

Maria del Mar Catalán

### SUSCRIPCIONES:

Mari Carmen Baleztena

### EDITA:

Equipo Informativo S.A.

### REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD

C/ Cortes de Navarra, 1 - 3 Pamplona

Tfnos: 211988 - 87; 226802 - 01

### IMPRIME:

Industrias Graficas Castuera.

San Blas, 4 - Burlada (Navarra)

### DISTRIBUYEN:

NAVARRA: Distribuidora Navarra de Publicaciones, S.A.

San Blas, 13 - Pamplona

ALAVA: Distribuidora "El Globo"

Plaza de España, 2 - Vitoria.

VIZCAYA: Distribuidora Vasca, S.A.

Carretera Nueva de Bolueta, 6 - Bilbao

GUIPUZCOA:

Comercial Atheneum, S.A.

C/ Reyes Católicos, 18 - San Sebastian

Sobrinos de E. Karredano,

C/ San Sebastian, 6 - Irún

D.L. NA 312 - 1976



# Samin

## Samarrak

El Colectivo Aiñuri se ha quedado en cuadro. Tres de exámenes y dos de vacaciones a muchos kilómetros de este País de las mil y una penalidades. Me han pedido que les sustituya. La responsabilidad es grande, porque no les puedo igualar en gracia y en ingenio. De todas formas, veremos.

—oo—

Salió el humo blanco en el Vaticano. Juan Pablo I va a ser el Papa de la Humildad. Lo que ha pasado desapercibido es que antes de entrar en el Cónclave, a su llegada a Roma, el todavía Cardenal Luciani, oró ante la tumba de Monseñor Escrivá. Todo un signo. Y más.

—oo—

Tarradellas para venir al funeral de Ajuriaguerra pidió permiso a su Jefe de la Moncloa. Luego dirá que nos metemos en Euskadi con él, sin fundamentos...

—oo—

El senador real Luis Ollera funciona a toda máquina. Y con él Bandrés, anda que echa humo. Ya lo dice, las huelgas no deben ser políticas y de planificación económica autónoma nada de nada. Es como para marearse y pedir uno de sus caldos riojanos. Bodegas Senatoriales. Ahí es nada.

—oo—

Entre los debates constitucionales, el Botejara de

cancia sacro-clerical. E incluso poéticas.

—oo—

En Navarra están alarmados. Cada día se ven más coches con pegatinas de laurel. Entre aliandistas, ucedistas, «oriundos-represivos», grupos de «navarros fuera de casa» (es decir en su casa) y algún otro serrano marrullero, deben promocionar el rico perejil. A esto se une, un exceso de cosecha, que se nota en las Historias de Navarra (ni historias, ni de Navarra) que pronto aparecerán. La operación se culmina con la intervención de Del Burgo sobre unos montes navarros bajo control estatal. Todo un inicio electorero. Y es que al trauma navarro, como a todo el resto de vascos, le entran más pelotas que en los mundiales de Biarritz.

—oo—

De celebraciones no andamos mal. Entre el final del Bai-Euskarari en Legaire y el aniversario del Asuntasunaren Ibilaldia, junto con las semanas grandes, ya tenemos cuerda para varios meses. ¡Nos contentamos con tan poco!

—oo—



C.C.O.O., que votó a UCD, las gestoras municipales, las transferencias al C.G.V. don Manuel diciendo que les van a obligar a decir no, la «inestable unión» de la izquierda abertzale, las cien truchas muertas de Amundarain, y el disenso ucedista en Navarra, nos pueden obligar a solicitar un permiso de pase de todo y enrolle con otras con otras íntimas sensaciones más excitantes; por ejemplo podemos pensar en

Franco canonizado por el Palmar-gay. No hay hierba que lo iguale.

—oo—

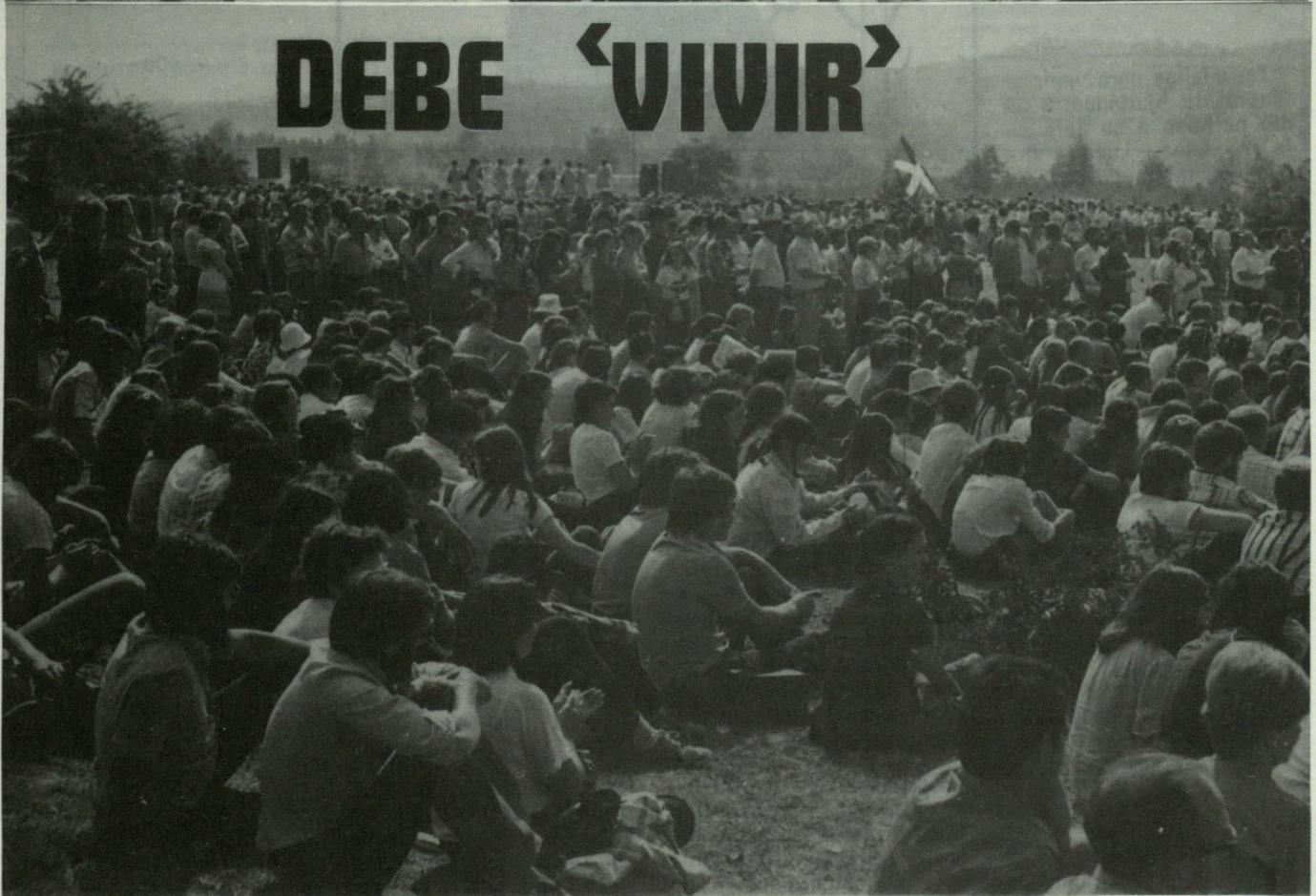
Los del PCE y PSOE, en Euskadi huelen a seráfica sotana. Claro que los del Pequeño Benegas les ganan a los Lerchundianos, tienen más stocks de mer-

Da gusto la «democracia». Igual que con las Leyes Fundamentales, que no se podrá decir ni anjo en contra. A los chicos de E.I.A. les detuvieron por pegar carteles de No a la Constitución. El «consenso» hace estragos y la libertad de expresión sólo es para ellos, los consensuales. Si me ven, peligro, pues ando empapelada de no hasta las cachas.

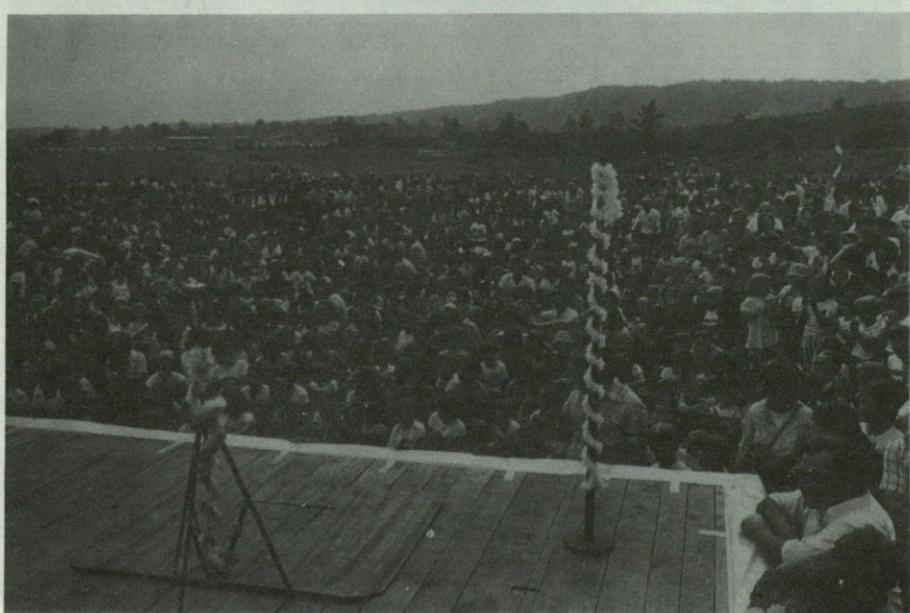
**MADAME AIHOA,  
LA CATARA**



**EL EUSKERA QUIERE,**



**DEBE 'VIVIR'**



A campo abierto, en medio de un paisaje acogedor, miles de vascos en Legaire y Opacua dijeron «sí al euskera». Allí, entre la alegría y la esperanza de tantos niños euskaldunes que pusieron vida a la campaña «Bai Euskarari», empezó a cosecharse el fruto de tantos esfuerzos: bastó escuchar a los txikis. Ellos sí son euskaldunes. Ellos empujan. Ellos la están haciendo vivir. Ellos demostraron que la lengua nacional, el euskera, quiere vivir, ¡debe vivir! Gracias al esfuerzo anónimo de tantos irakasles, de tantas ikastolas que a pesar de la penuria han resistido a la colonización erdérica hoy, los hijos obligarán a los padres a no seguir cayendo en la trampa de la despersonalización de Euskal Herria. Primera lección que se recibió en la campa de Opacua, bajo las faldas de la sierra alavesa de Encía.

#### ACLARACION

En el pasado n.º 103 la información titulada **Juan de Ajuriaguerra, Agur Jauna**, a pesar de estar claramente diferenciada la información propia de la revista y las opiniones de Manuel de Irujo, Carlos Garaikoetxea y Telesforo de Monzón, precedidas por una entradilla de presentación, ha creado cierta confusión en algunos lectores. La falta de espacio impidió separar más los textos, del mismo modo que no se pudo dar cabida a otras opiniones que se habían solicitado a diversas personalidades de la política. Aclaramos que la primera parte corresponde a la información elaborada por PUNTO Y HORA y a continuación, el artículo de don Manuel de Irujo, meridianamente especificado con el título: **Prisión por exilio, exilio por resistencia**.

Por otra parte, ante la molestia que han manifestado algunos dirigentes del PNV ante la frase de nuestra información: **Sus escapadas al casino de Biarritz donde era archiconocido por todos los crupiers**, recordamos que para ningún vasco que haya estado en el exilio en Euskadi Norte le era desconocido que el casino era el único lugar seguro para los refugiados y exiliados del franquismo. Cita y lugar histórico de reunión de los políticos, como un Mariano Ansó, tan conocido por los crupiers como los demás y que en su vida jugó a la ruleta. El casino de Biarritz fue el parlamento de los exiliados.



Tres escenarios llenaron de vida, alegría y color la fiesta final de la campaña de Euskaltzaindia, apoyada unitariamente por todos los partidos, entidades culturales y ciudadanas de Euskadi. Dantzas, música y teatro infantil, en cada uno de los estrados. Aizkolaris, levantadores de piedra, queso de casa, txistularis, gaiteros y fraternidad. ¡Independentzia, se coreó! ¡Independentzia se gritó! Euskarari, bai, se dijo y se practicó en medio de un día abierto de sol, hasta que las nubes cerraron el comienzo de la atardecida con fino txirimiri.

La organización fue amable y práctica. No faltó detalle, sólo el pronóstico de que la concentración hubiera sido aún más masiva. Pero había muchos atractivos festivos en el país y no llegaron tantos como se esperó. Otro año será. Y de seguir así, no habrá campa ni bosque que se desconozca. No está mal conocer la geografía entre hermanos. Este transmigrar, por necesidades políticas —parece que llevando a los vascos a los montes son menos peligrosos—, tiene más encanto y ayuda mejor a la libertad y a la expansión. Miren por dónde.

#### TODAVIA ESTA EN LA U.V.I.

Los asistentes fueron activos. Todo el mundo pudo participar. Un día dinámico donde había espectáculos al gusto de todos. El reguero de idas y venidas le dieron a la fiesta aire de kalejira. Lo mismo en la lejanía se oía a los hermanos del norte Pantxo eta Peio, que arrancaba fuertes aplausos Enrique Knörr, y solemnes carcajadas el teatro infantil de los «Pinpis» «Ponpos», o el lobo Benito o Txano Gorritxu. La ambientación fue espléndida y el pueblo vibró con sus bertxolaris,

los gaiteros de El Ciego, la emoción de los aizkolaris y el contagio de los dantzaris. Sí, fue una fiesta.

Pero a la vez un día de preocupación: el euskera, si no se hace un esfuerzo serio, puede morir. Todavía está en la UVI, o unidad de cuidados intensivos. No se ha reconocido como lengua oficial de los vascos, ni ha salido la orden, como en Catalunya, en el boletín del Estado Español reconociendo la obligatoriedad de impartir en lengua catalana las clases, ni en EGB, ni en BUP. Mucho menos en la Universidad. La diferencia es patente.

El académico de Euskaltzaindia, José María Satrústegui dejó claro que «Bai Euskarari» no era sólo una fiesta a celebrar un día. El euskera debe hablarse siempre, de ahí que el fin de la campaña significara el comienzo de

la práctica. No era un asunto de meses, sino de toda una vida, hasta que todos termináramos hablando nuestra lengua.

#### EL FINAL DE LA INVASION ERDERICA

Enrique Knörr, más drástico e incisivo dijo que a estas alturas, no se tenía por qué estar mendigando, ni esperando de los gobiernos español y francés que den lo que nos corresponde en justicia. Y el momento es dramático, porque las lenguas vecinas están sepultando al euskera, y morirá si no se hace el esfuerzo de sobreponerse a ellas. **El día de hoy señala el final de la invasión erdérica, ya que somos vascos y queremos se-**





uir siéndolo. Vascos completos y sin nuevos engaños, vascos que no constituyan una reserva india, ni sean las flores curiosas de un jardín doméstico. Queremos ser vascos y que el vasquismo llene todo nuestro espíritu. Así que gritar bien alto, que se oiga en todos los puntos del país: «Bai Euskararai».

De cómo el euskara está en la UVI se dio cuenta en Legaire. Hacía falta traducir. Siempre hace falta traducir, menos para los pequeños que se niegan a hablar en otra lengua que la suya. Aunque vean al incordiante Mazinquer Z, porque aquí, no habrá televi-



sión en euskara, de la misma manera que la lengua vasca ha quedado relegada a lengua de segundo orden. Sólo la pueden convertir en lengua de primero los euskaldunes. Y Madrid tendrá que traer traductores, decían los pequeños. La fantasía infantil...

miendas en euskara, solicitando con la venia, y tras reconocer en la dignísima constitución al euskara lengua de segunda clase, un buen traductor para que todas las señorías pasen un mal rato de no entender nada la lengua de los vascos. Otra cosita es la catalana, que esa ya la capiscan algo. Ahí está la madre del cordero: la frontera.

### LAS AUSENCIAS

Muchos de sus señorías fueron los grandes ausentes del día. A excepción de Iñaki Oregui, el presidente de la Diputación de Alava, Txillardegi, Monzón, Néstor Basterrechea, Antxón Bandrés y académicos de la lengua, de diputados y senadores, casi nada. Tal vez estuvieron preparando sus en-

«Jaialdi bikoina euskararen alderaka» fue un éxito, y a la vez, el testimonio de un grave problema al que hay que ponerle remedio, no con más pegatinas y festivales: con medidas políticas y culturales. Además de estímulos. La imaginación a la cultura. De eso dieron prueba los niños, los grandes protagonistas de Legaire.

# EL VATE DE LA RIBERA VUELVE (HA ESTADO FUERA)

Han pasado dos semanas  
y no de manera vana.

★ ★ ★

En Roma ya hay nuevo Papa,  
hecho al que nadie escapa.

★ ★ ★

Ya que la televisión  
aprovecha la ocasión.

★ ★ ★

Su misión informativa  
se hace aún más reiterativa.

★ ★ ★

Reportajes y entrevistas  
que no hay dios que los resista.

★ ★ ★

Una cosa es informar  
y otra sermonear.

★ ★ ★

¡Cómo se le ve el plomero  
a la Paloma Borrero!

★ ★ ★

Pues se queda extasiada  
en cuanto habla de la tiara.

★ ★ ★

E ignora al televidente  
que acaso no es creyente.

★ ★ ★

Y se deja tutear  
por el primer cardenal.

★ ★ ★

El Cónclave ha sido breve  
para alivio de la plebe

★ ★ ★

Pues espera a la fumata  
aunque tarde la intemerata.

★ ★ ★

«Papa habemus» grita un tío  
y lo corea el gentío.

★ ★ ★

El elegido es Luciani  
y no Tarancónianí.

★ ★ ★

Dicen que es un hombre austero  
y renuncia al gran sombrero.

★ ★ ★

Que la cosa quede clara:  
me refiero a la tiara.

★ ★ ★

Y de manera notoria  
suprime la gestatoria.

★ ★ ★

El nuevo Papa irá andando  
cual coche de San Fernando.

★ ★ ★

Algo puede suceder  
y es que dé algún traspisés.

★ ★ ★

Pocos días han pasado  
y ya el primero ha dado.



Para mí es de mal cariz  
lo que relata Sanz Briz.

★ ★ ★

El Papa le ha recibido  
y la pata ha metido.

★ ★ ★

Le dice que «España, arriba»  
en lugar de decir «viva».

★ ★ ★

Cualquier día el hombre blanco  
nos canonizará a Franco.

★ ★ ★

Grandes cosas se han de ver  
pues elogia a Balaguer.

★ ★ ★

Y afirma de modo fino  
que hay que leer «Camino».

★ ★ ★

Ya ha dicho algún periodista  
que es muy anti-comunista.

★ ★ ★

Elige un nombre compuesto  
en honor a Pablo Sexto.

★ ★ ★

Y también, como sabrán,  
en honor al Papa Juan.

Mientras tanto, aquí en España,  
pasan cosas muy extrañas.

★ ★ ★

Parte de la policía  
se declara en rebeldía.

★ ★ ★

Mas Rodolfo, fulminante,  
sanciona a los discrepantes.

★ ★ ★

Rumores de que el gobierno  
no llegará hasta el invierno.

★ ★ ★

Mas si llega hasta el otoño  
mucho llegar es, ¡qué coño!

★ ★ ★

Entretanto, en el Senado,  
la «Consti» se ha estancado.

★ ★ ★

La gente ya está aburrida  
de tanta enmienda jodida.

★ ★ ★

Que aprueben pronto un texto  
y echen el proyecto al cesto.

★ ★ ★

De tanta Constitución  
tenemos ya indigestión.

★ ★ ★

Cela tiene los cojones  
de enmendar preposiciones.

★ ★ ★

Al proyecto le hacen ascos  
los parlamentarios vascos.

★ ★ ★

Pues no le ven solución  
a la auto-determinación.

★ ★ ★

Si UCD sigue con tretas  
continuará actuando ETA

★ ★ ★

Todo puede irse al traste,  
como la pesca de arrastre.

★ ★ ★

Si no salen los pesqueros,  
no se podrá comer mero.

★ ★ ★

Y hasta Fraga Iribarne  
tendrá que comer carne.

★ ★ ★

La solución es sencilla:  
hay que negociar las millas

★ ★ ★

Con el Mercado Común,  
que es quien controla el atún

★ ★ ★

Una cosa se presiente:  
viene un otoño caliente.

**Ramón López de Goicoechea**

DE EUSKAL  
ENTREVISTA  
HERRIAK  
M.O.R.A

Pedro Oñate Bilbao

# el 'garbanzo negro'

Pedro María Oñate Bilbao, de 50 años de edad, natural de Basauri (Vizcaya), Secretario de Administración Local inhabilitado, es una persona muy bien conocida a través de los medios informativos impresos desde hace unos tres años. Por su desmedido interés en verse con los periodistas es acusado por algunos de ser únicamente un charlatán, un intrigante, un fracasado. Sin embargo, dentro del desconcertante temperamento de Oñate, que al parecer le hace ser un inadaptado por marginación, hay quien intuye un superdotado, un precursor, una persona que se eleva sobre las circunstancias más cotidianas y tiene una especie de clarividencia en un futuro. Puede que todo esto le haga aparecer como un ser despistado, visionario, y hasta atormentado por alguna enajenación psicológica. Ciertamente da la sensación de ser un quijote revestido de la deleznable armadura de unas idealistas concepciones municipalistas, que se pierde en los vastos dominios de la Administración Local a la búsqueda de supuestos molinos y castillos encantados que él ve enquistados en tal aparato, y que denomina «circuitos de corrupción y mafias de intereses».



«Se ha perpetrado sobre mí un asesinato profesional».

Pero Oñate Bilbao no se cree un quijote, se considera un terrorista del sistema que utiliza las mismas armas que aquél le brinda con el fin de ponerle en una situación límite; en evidencia. Actualmente tiene planteado un contencioso administrativo ante la Audiencia Nacional contra la sanción que le impuso el exministro de la Gobernación, Manuel Fraga (hoy el organismo demandado es el Ministerio del Interior). A finales de junio dada la paralización de ese recurso pidió al citado tribunal que deduzca responsabilidades penales entre las personas que promovieron el expediente administrativo contra él. Al no entrar la Audiencia en los aspectos penales del contencioso durante el mes de julio el señor Oñate dice haber presentado querella criminal contra tales personas en el juzgado de Vich y en la Audiencia Provincial de Barcelona. Uno de los denunciados es don Juan Antonio Lara Pol, hasta hace poco Jefe del Servicio Nacional de Inspección y Asesoramiento de las Corporaciones Locales. Por otra parte es más conocida su querella por lo penal contra don José Sáinz, conocido Jefe Superior de Policía de Bilbao durante largos períodos, y que ahora es Subdirector General de Seguridad. Esta denuncia que actualmente está en la Audiencia Provincial de Bilbao se reproducirá en Madrid, domicilio actual del denunciado. Asimismo, y respecto a la sanción administrativa de inhabilitación por seis años —de la cual ha cumplido casi la mitad— el señor Oñate afirma que está dispuesto a trasladar el caso al organismo internacional al que pueda tener acceso. «Creo —nos ha declarado— que se ha perpetrado sobre mí una especie de asesinato profesional que se traduce en una forma de muerte social».

Frases tan rotundas y firmes como la citada, aunque pueden ser sólo eso, frases, ya están haciendo pensar a determinados sectores políticos y populares que la curiosa persona que es Oñate Bilbao podría resultar un revulsivo considerable en determinados momentos. Y pa-



**Hay que drenar la administración pública.**

reco claro que para determinados grupos de presión o «sociedades de intereses» —como les llama Oñate— este ex-secretario no deja de ser un punzante y molesto personaje contra el que es preciso protegerse. Dadas estas circunstancias, su presencia en la campaña de elecciones municipales —en la que afirma que tomará parte— puede revestir indudable interés.

La situación explicada es la que nos ha llevado a profundizar en la personalidad de Oñate. Le hemos pedido que se nos comunique a corazón abierto, y por supuesto con toda su subjetividad. Oñate se ha explayado. Sospechamos cierta animosidad e interpretación muy particular en su relato, pero no tenemos motivos para poner en duda su sinceridad en el fondo esencial de la historia.

### **EL «EXPEDIENTE MANLLEU»**

El 18 de febrero de 1975 el Ayuntamiento de Manlleu (Barcelona) abre un expediente administrativo al Secretario titular de primera de dicha entidad, Pedro María Oñate Bilbao, con la acusación de ausencia injustificada del servicio e irrespetuosidad hacia sus superiores. Por tan leves cargos se pide la sanción de inhabilitación a perpetuidad. En febrero de 1976 el Ministro de la Gobernación don Manuel Fraga cita a Oñate y éste, sin más prámbulos plantea la necesidad de un «drenaje en la administración pública española». El ministro aplica, con fecha de 22 de abril de 1976, la sanción de inhabilitación para seis años. Oñate presentará un escrito de reposición volviendo a explicar, más que su caso, su visión de la vigente administración local. Ante el silencio administrativo, el 10 de julio de 1976 el inhabilitado demanda al ministerio de la Gobernación (hoy del Interior)

en la sala de lo contencioso del Tribunal Supremo. Durante el otoño de 1976, nuestro entrevistado trata de conseguir que el Estado le remita el expediente en su contra para preparar su defensa. El Ministerio de la Gobernación, ya ocupado por don Rodolfo Martín Villa —que era Gobernador Civil de Barcelona cuando se abrió el expediente de Manlleu— remite una parte de él al abogado de Oñate, don Joaquín Ruiz Giménez.

#### **—¿Qué vio Vd. en aquel expediente?**

—Figuraba un informe del ex-ministro Manuel Fraga en el que se decía que «según la policía de Bilbao, Oñate Bilbao es persona de buena conducta». Se citaba también que era persona de una «honestidad intrínseca», pero que había infringido formalmente el ordenamiento jurídico. Estas frases me escamaron muchísimo, pues yo sabía que el informe de la policía en Bilbao no me podía ser favorable. En consecuencia, tal informe del ministro tenía que ser un ocultamiento de unos supuestos hechos que pretendían utilizarse contra mí. Entonces, en función de lo dispuesto en el artículo 62 de la Ley de Procedimiento Administrativo elevé un requerimiento notarial para que se aportaran los informes, favorables o desfavorables, que la policía española tuviera sobre mí. Después he sabido según algunos funcionarios de la sala quinta del Supremo, que el expediente volvió otra vez al Ministerio de la Gobernación, y se devolvió con unos nuevos informes, entre los cuales estaba el del señor Sáinz.

#### **—¿Cuándo tuvo conocimiento de ese informe policial?**

—Después de plantear un nuevo recurso en julio de 1977, y tras quitar los poderes a don Joaquín Ruiz Giménez e inscribirme yo mismo en el Colegio de Abogados de Madrid para llevar mi propia defensa.

#### **—¿Cuál era el contenido?**

—Estaba hecho en 1971 y se trataba de una recopilación de todo lo que durante los veinte años anteriores había originado ciertos roces entre mis actuaciones y diversas entidades. Se me acusaba de haber provocado movimientos separatistas en el Valle de Aratia en base a mis relaciones con algunos vecinos de Lemona. De estar inciso en infracción del Reglamento de Armas y Explosivos por ciertas irregularidades en relación con mis escopetas de caza. De supuesto maltrato al embajador de España en Alemania por un incidente que tuvo en la embajada de Bonn a cuenta de unos inmigrantes. De intento de homicidio al hacerse relación de un caso de intoxicación de una persona al tomar unas píldoras tranquilizantes que yo consumía. Y de escándalo sexual por un hecho ocurrido en Madrid en la embajada de un país sudamericano, en la cual me encontraba.

#### **—Por qué no avanza su recurso?**

—Ocurre que al crearse la Audiencia Nacional, que supuestamente estaba concedida para dar eficacia y celeridad al procedimiento administrativo, se produce una demora. Este mismo año he pedido al tribunal de la Audiencia que lleva mi caso, presidido por Ruiz Jarabo, hijo del antiguo Ministro de Justicia, que se pase a la práctica de la prueba, cosa a la que se ha negado el abogado del Estado, sin que el juez se haya pronunciado al respecto por ahora. Ante esto, he remitido un escrito al Rey y otro ante la Inspección de Tribunales, en la cual se anuncia que si persiste las situaciones irregulares acudiré ante órganos internacionales.

—Y mientras tanto ha establecido Vd. una cadena de recursos sobre supuestos delitos civiles y penales que se refieren a personas relacionados con el contencioso del «expediente Manlleu»...

—En base a legislación vigente y a una sentencia de 17 de noviembre de 1964 pedí a finales de junio a la Audiencia Nacional que dedujera del expediente «Manlleu» responsabilidades penales que parecen manifiestas contra determinadas personas. Ante la negativa del tribunal a entrar en materia penal he presentado una querella criminal en el Juzgado de Instrucción de Vich y en la Audiencia de Barcelona, sin perjuicio de las acciones penales que puedan ser procedentes a presentar en el Juzgado que corresponde al Ayuntamiento de Valderredible, que es Reinosa. Los cargos son cohecho, prevaricación, falsedades en documentos públicos, malversación, injurias y estafa. Entre los implicados que aparecen, sin perjuicio de otros que se incluyan, están José Arqué Grané, ex-alcalde de Manlleu, Juan Bautista Fabregó Cañal, antiguo interventor de dicho municipio, y el actual, Joaquín Molina Cibera, Jaime Porte, actual secretario accidental, Isidro Rovira Sala, jefe administrativo del Colegio Oficial de Secretarios, Interventores y Depositarios de Administración Local de Barcelona. César Gil Rodríguez, Jefe Regional para Cataluña y Aragón de Inspección y Asesoramiento de las Corporaciones Locales. Y Juan Antonio Lára Pol, ex-jefe del Servicio Nacional de Inspección y hoy director técnico de la Mutualidad Nacional de Funcionarios de

la Administración. A este último se le acusa de operaciones posiblemente delictivas con motivo de su cargo de Inspección y Asesoramiento.

## PERSONAJE INCOMODO

Después de ver el contenido del expediente administrativo contra Oñate Bilbao teníamos que preguntarle cómo se fragó el mismo. El padre de Oñate era abogado y costea los estudios de su hijo en los Marianistas de Vitoria (el bachillerato) y en la Universidad de Valladolid los estudios de Derecho. El primer empleo del nuevo abogado es en la sección social de la delegación de la Organización Sindical en Alava.

—Tenemos entendido que ya en este empleo tuvo Vd. ciertos roces.

—A raíz de la defensa que hice de la parte social de la empresa «General Química» de Comunión (Alava), pueblo cercano a Miranda de Ebro, en la cual se acusaba a la empresa de inseguridad e insalubridad en el trabajo, y de infracciones a la Ley de Contrato de Trabajo, se desató contra mí una campaña en la que incluso se me acusó de comportamientos deshonestos con una empleada de la Organización Sindical. Todo esto originó que fuese destituido, aunque conseguí que se retiraran las acusaciones / de tipo penal. De esta forma, en 1955, me quedé sin empleo.

—Las siguientes referencias más conocidas de Vd. no se tienen hasta 1966, año en el que se hace cargo de la secretaría del Ayuntamiento de Elciego (Alava). ¿Qué hizo Vd. en esos once años?

—Primeramente trabajé unos años en Bilbao en una empresa británica subcontratista de una de las firmas americanas que se ocupaban de equipar las bases norteamericanas en España. Era la firma «Pierce Electric». Posteriormente emigré a Alemania consiguiendo un empleo en la cadena de producción de la «Opel» en Frankfurt. Dado el amplio mercado de esta firma en Suramérica conseguí ascender y conseguir un puesto en el departamento de Exportación. También me sirvió de algo el aprendizaje de alemán que había seguido en Vitoria con el profesor marianista Victoriano Mateo.

—Ultimamente ha prodigado Vd. declaraciones respecto a un trabajo suyo sobre asuntos de administración local en cierto modo. Afirma Vd. que tal trabajo consiguió un premio internacional convocado en Londres.

—En el año 1963 cuando volví a Bilbao yo había acabado Ciencias Económicas por la Universidad de Colonia pero aquel título no me servía aquí por problemas de convalidación. Por ello, y también a causa de que mi padre había sido secretario del Ayuntamiento de Basauri decidí introducirme en la administración local. En 1966 conseguí el número tres en unas oposiciones para secretarios de tercero y me fui a Elciego (Alava). Fue en ese período cuando decidí presentar un trabajo a un concurso de urbanismo convocado por el Centro Europeo de Estu-

dios Comparados de Estrasburgo y la Fundación Harwell de Londres. Desde el conocimiento que yo tenía de Londres me propuse plantearme un marco más sociológico y político que urbanístico para el trabajo. Me imaginé el papel del hombre en un medio urbano como los arrabales de una gran ciudad, y la nueva mentalización del hombre en ese medio, que debía corresponderse con una nueva ética de la masificación urbana. El trabajo se titulaba «La ciudad funcional» y obtuve el segundo premio en 1972. Tuve dificultades entonces para que se publicara en España, cosa que parece ser que va a ser posible ahora.



«No me queda otro camino que utilizar los tribunales».

Otra de las cosas, que según la inagotable actividad de proyección hacia el futuro de Oñate, dice el entrevistado que ha preparado, junto con profesionales de Vizcaya, es una alternativa técnica de gestión municipal, que se basaría en considerar el funcionamiento de un ayuntamiento o Diputación con los criterios de eficacia de una empresa privada. El equipo que ha elaborado el trabajo —según el señor Oñate— estaría dispuesto a vender la idea a grupos políticos, a los que considera algo ayunos de programas a nivel municipal. Durante este verano Oñate Bilbao está tratando de contactar con partidos políticos de Alava que estén interesados en formar, con base en ciertas disposiciones del Reglamento de Régimen Interior de las Corporaciones Locales, una coordinadora intermunicipal que, a juicio de Oñate, podría funcionar como organismo paralelo a los organismos oficiales de fiscalización municipal, que en el caso de Alava es el Organismo Jurídico Administrativo. La verdad es que por ahora, aparte de la fascinación que el ex-secretario haya podido conseguir, los grupos populares y partidos se muestran incrédulos.

—A raíz de los recientes incidentes

surgidos con la corporación y el alcalde de Lemona (Vizcaya) se ha reavivado su accidentada estancia en aquel municipio.

—Al ganar las oposiciones de secretarios de segunda soy destinado a Lemona. En este municipio la conducta del alcalde era incalificable. Decidí enfrentarme con él aunque no conseguí hacerle salir del Ayuntamiento. Era el dueño de la empresa que producía la electricidad para el pueblo por lo que alegué contra él incompatibilidad para el cargo. También le acusé de realizar fraudes en los fondos públicos por irregularidades contables. El 29 de noviembre de 1969 tengo que optar por pedir el cese y soy destinado al Ayuntamiento de Valderredible (Santander). No había estado ni un año en Lemona, y durante ese tiempo se me había abierto un expediente que fue revocado en el mismo mes de noviembre de 1969 por el Director General de Administración Local, señor Moris Marrodán.

—Es sabido que sus dificultades en el valle santanderino de Valderredible no fueron menores.

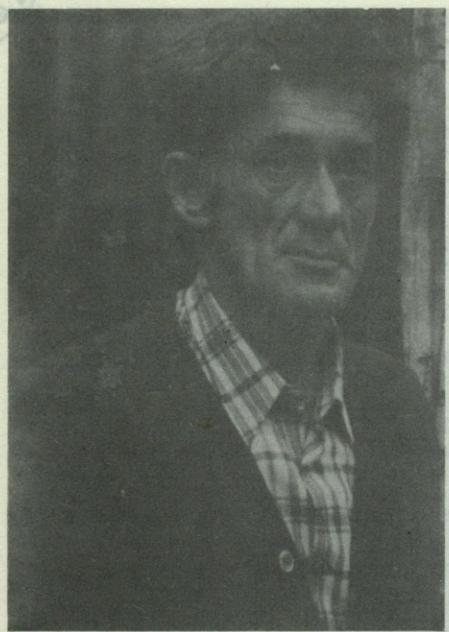
—Bueno, allí lo que ocurrió es que no pude por menos que denunciar al alcalde por utilización de fondos públicos para su empresa particular de transportes, de falsedades en documento público y de cohecho. Por su parte a mí me acusó de ausencia del servicio, cuando esta ausencia estaba perfectamente justificada, pues al sacar las oposiciones de secretarios de primera yo debía permanecer en Madrid y debía designarse secretario suplente. El caso es que el alcalde me bloqueó los haberes durante un año y como necesitaba dinero tuve que presentar la renuncia, a cambio de la cual se me abonaron los atrasos. Sospecho que fue durante mi estancia en Valderredible, en 1971, cuando don José Sáinz elaboró un informe sobre mí que ahora he descubierto en el expediente de Manlleu. Deduzco esto de los contactos del jefe superior de Policía con diversas personas de Valderredible. Es posible que ese informe fuera entregado al alcalde aunque no llegó a utilizarlo.

—Para terminar la historia, ¿qué pasó en Manlleu hasta que en febrero de 1975 le abren un nuevo expediente, que en este caso fue definitivo?

—Tomé posesión en aquel Ayuntamiento en agosto de 1972, y como Vd. comprenderá el recibimiento fue bastante frío. En 1974 se me entrega un cheque a condición de que me ausente del municipio cosa que acepto hasta que el 14 de febrero de 1975 vuelvo al Ayuntamiento y anuncio públicamente que rompo el pacto. A los cuatro días de eso se me abre expediente, a consecuencia del cual estoy inhabilitado y litigando con la administración.

## LAS «MAFIAS DE INTERESES»

Hemos hablado con Pedro María Oñate Bilbao de su concepto de la justicia, del terrorismo, de las elecciones municipales y de lo que llama la «organización funcional de los futuros ayuntamientos».



El Estado ignora al hombre.

**—¿Qué sentido tiene su desigual batalla frente a la administración?**

—Se trata de que la opinión pública, el pueblo, conozca la situación reinante en la administración local y se conciencie de que eso tiene que acabar. En segundo término se intenta ir llevando a los tribunales a una situación tal de evidencia que, o tengan que darme la razón, o reventar. Yo sé que hoy día la judicatura hará todo menos esclarecer esto, pero estoy emplazándola ante el futuro histórico inmediato del país. Y finalmente ha de reconocerse que, hoy por hoy, salvo las acciones físicas que son llamadas terroristas, no me queda otro camino que utilizar que el de los tribunales.

**—¿Es Vd. entonces un terrorista del sistema dentro de su misma estructura, algo así como una quinta columna?**

—Pienso que se están ejerciendo formas de violencia social ejercidas desde el poder. Es decir, de terrorismo gubernativo. Entonces, ese ensamblaje que hoy se da entre la administración pública, con tales actos, y la ineeficacia judicial, evidencian que hoy por hoy el Estado Español sigue sin ser un estado de derecho. Es un estado de hecho. Sencillamente, un órgano gubernativo le aplasta a uno y eso es un hecho que se consuma. Y en todo caso, si hay una justicia llegará demasiado tarde.

**—No cree Vd. que también en los estados de derecho ocurren estos «hechos»?**

—Creo que los estados modernos en general no han logrado conciliar la sociedad de intereses con la sociedad de principios. Pero es que en España, en estricta dinámica política, es evidente que existe una revolución pendiente, y

la nueva situación política no ha supuesto eso. Aquí no se ha dado un forcejeo con lo anterior. Siguen existiendo unas concentraciones de poder quasi institucionalizadas en el Ministerio del Interior y el de Hacienda, que se extienden por medio de los Gobiernos Civiles a lo que se llama la «administración periférica del Estado». El Estado ignora al hombre totalmente, al único que atiende es al factor de presión.

**—¿Podemos decir que es un anarquista?**

—Más que un anarquismo en sí mismo, ideológico o de principio, me identifico con una profunda disconformidad ante los esquemas y estructuras que institucionalizan las formas de Estado. No se está concibiendo la política como lo que es; el servicio al ser humano, es un servicio a la presión, al consenso, al pacto. En cuanto al poder judicial español, con ese tabú a toda crítica, está evidenciando que no se siente en condiciones de resistir un auténtico análisis de su funcionamiento.

**—Además de ante los tribunales va a actuar Vd. en la tribuna de las elecciones municipales, pero, ¿lo hará con sentido constructivo?**

—Creo que si las elecciones municipales fueran auténticamente libres serían más decisivas para el país que las legislativas. Lo cabal sería hacer las municipales antes que unas nuevas legislativas. Pues ahora estamos en una democracia eleborada, ya que se ha relegado lo más fundamental, que es el conocimiento del candidato. Unos señores de los que nada se sabía sobre su labor, preparación y objetivos auténticos han asaltado el poder. Entonces la democracia española en vez de ser producto de una verdadera voluntad popular, ha sido el resultado de un gran convenio en el que no están lejanos grupos financieros, concretamente alemanes.

**—¿Qué futuro concede a la vida municipal dentro de lo que me dice?**

—La soberanía de los municipios ha sido puramente utópica en los últimos 40 años. El 85 por ciento de sus recursos los ha arbitrado el Estado. El 16 por ciento restante también, ya que las ordenanzas fiscales tenía que aprobarlas la correspondiente delegación de Hacienda. El municipio tiene que liberarse de las fuertes amarras que aún le ligan al poder del Estado, y en segundo lugar desprenderse de una alta burocracia que la ha venido dirigiendo, y que no ha sido desmontada. Por ejemplo, Lara Pol es destituido de jefe nacional del Servicio Nacional de Inspección de las Corporaciones y pasa a director técnico de la Mutualidad de Administración Local, y en su lugar ponen a Gómez Picazo, fraguista, y ex-director general de Administración Local... En la reunión mantenida este verano con los Gobernadores Civiles, con Martín Villa se reafirmó la misión de los gobernadores de coordinar todos los servicios públicos en sus provincias. Y esto destruye el concepto de autonomía. Es evidente que un municipio que dependa en alguna forma para su gestión de una fiscalidad a nivel de Gobierno Civil no puede ser autónomo ni democrático. Además debe desmontarse la legislación de

régimen local actual, y luego el poder de fiscalización de municipio debe ser sacado de las manos del ministerio de Hacienda y del Servicio de Inspección y Asesoramiento de las Corporaciones.

**—¿Se planificará de nuevo el municipio con la autonomía?**

—Las provincias son unas cuadruplicaciones casi totalmente convencionales destinadas a facilitar el dominio por el aparato central. Entonces, una agrupación voluntaria de municipios sin tener para nada en cuenta la provincia sería un paso fundamental en orden a una autonomía regional. De otra forma ocurre que al Ayuntamiento se le va diseccionando en aspectos para que cada organismo central fiscalice o controle un aspecto de su vida. Pero todos sabemos que la administración central cuenta con unas conexiones internas que a la postre someten al ayuntamiento a un control verticalista, que va a estar encarnado, como siempre, en el Ministerio del Interior. Los entes autonómicos, tal como se perfilan, van a suponer una cierta liberalización municipal. Es evidente que vamos a una liberalización gradual a su vez controlada desde el centro. La autonomía no puede ser negociada, tal como se está negociando a nivel parlamentario, sino que tiene que ser a base de movimientos populares.

**—¿Qué piensa de las comisiones gestoras que se están constituyendo?**

—La legislación vigente no se refiere especialmente a gestoras, sino a régimen de tutela. Entonces el Ayuntamiento de Bilbao está hace ya tiempo inmerso en una situación que exige la tutela, y por la mecánica lógica de la legislación tendría que estar bajo tutela; administrado desde Madrid. Pero no lo está y se preconiza una Gestora. Considerando este término en sí mismo este órgano está destinado a gestionar los intereses de un municipio cuando quien está dentro del mismo es incapaz, o perverso, o no tiene la menor confianza por parte del pueblo. Y esto no ha ocurrido con las gestoras formadas hasta ahora. La idea de la gestora se utiliza por los partidos no con idea de limpiar al Ayuntamiento, sino de apoderarse del poder municipal. Las gestoras se han convertido en un caballo de Troya de la lucha electoral. Ni limpian, ni depuran, ni esclarecen ni corrigen.

—A pesar de toda su virulencia Pedro Oñate Bilbao en algunos momentos ya ha dado muestras de cansancio en su quiijotesca labor. Ya ha planteado a la consejería de Justicia del CGV que se hagan gestiones ante el Ministerio del Interior por si, en base a la consideración de la intencionalidad política de su actuación, se le puede aplicar la ley de amnistía, y que en caso afirmativo retiraría su complicada cadena de pleitos contra las instituciones y las personas físicas que las encarnan. Pero en todo caso es un personaje muy incómodo.

ANTXON

# EL EUSKARA NO MURIÓ EN BERCEO Y (2)

DEL INSTRUMENTO  
TAL A LO VENEREO,  
PASANDO POR LA  
INDUMENTARIA

RAFAEL CASTELLANO

El guarda Tarsicio enunció una observación, allá en el Monasterio de Suso, que me hizo mella. Relatando sus diálogos y encuentros con investigadores, con uno de la Sorbona, creo, en especial, llegó a la siguiente y peregrina conclusión: «De estas cosas se puede hablar, se puede polemizar, pero no se puede escribir». Si se me quedó grabada la filosófica frase es porque —con todo respeto y cordialidad— disiento radicalmente de ella. Dejémonos de cenáculos, de proposiciones volanderas, y coloquemos las hipótesis valientemente en el papel para juicio, asombro o indignación de los demás. Sin hipótesis no hay tesis. Allá van estas etimologías, y vágame San Isidoro.



Entre los huesos de santo, la calavera, en euskara «kaxkara»: la «cáscara» humana.



Riquísimos capiteles: los canteros artistas se esmeraron en San Millán de la Cogolla.

### LA RAIZ «BARREN»

Quizá sea la raíz más rica en derivados castellanos esta de «barren», o «barro». Es decir, lo interior, lo que se hunde, lo que se mete. Ahí está, pues, «barro», donde se entierra no sólo el pie, sino a veces y en determinados terrenos pantanosos, la persona entera, o la bestia. Cuando una voz interior nos habla de algo presentido, o sospechado, «barruntamos». La parte del fondo de la tierra es, o sea, «barren-go», un barranco. Y para sumergir la colada utilizamos un barreño. Los dinamiteros y canteros saben bien que para colocar una carga hay que hacer penetración con un barreno; los pilotos caen en barrenia: barrenar=adentrar. Y ahí quedan: barra, barrera, barrizal, etcétera. Y barriga. Y barraca.

Baranda, barandado y barandilla son palabras, asimismo, de raíz euskara.

### LA RAIZ PREHISTORICA «AITZ»

Aitz es un núcleo lexical tan sugestivo como reminisciente y arcaico. Nos vamos a la Edad de Piedra (*aitz* = peña, piedra), y allí es cuando el hombre paleolítico que sólo contaba hasta veinte porque veinte eran sus dedos de pies y manos (fijense: bat = beatz), teniendo que volver la cuenta al terminarse estos diciendo ogeita amar, «veintidiez», allí es cuando dicho protopadre vasco utiliza los dedos no sólo para la abstracción matemática, sino para tallar a golpes el pedernal, el *aitz*, y hacer *Aitzas*: hachas. El *aitza* servirá así mismo para hacer *aitzadas* (azadas) y *aitzkonas* (azconas). Con esas herramientas, si el vecino se le pone borde le pondrá *kaskar* (verbo onomatopéyico: sonido

de una nuez o de un cráneo = kaskara, al romperse) la cabeza de un *aitzazo* o hachazo.

### ZANCO, ZAMARRA, GORRINO...

A las aves de piernas largas les llamamos *zancudas* en castellano (de *zango*, pantorrilla). Algunos payasos andan sobre *zancos* como los pastores de las Landas. Pero no hemos terminado con el hermoso panorama de las piernas. Hay por ahí, sobre todo en verano, cada potra con unas ancas (*anka*, pierna, a ver si Paul Anka se llamaba Paul Pierna) de vértigo. Y hay gente que come *ancas* de rana rebozadas, o sea, piernas de rana. En la parte de Santander te hablarán de las ancas de la *bella* (le llaman *bella* a la ternera: curiosamente, en euskara *beia* es vaca). Y no hablaremos de esa deliciosa anca que es el jamón serrano, aunque sea anca de gorrino. Vaya, ya salió otra



Sarcófago de piedra, antropomorfo. De aquí salían las culebras que atormentaban a «Deun Bildur».

palabra, como quien dice involuntariamente: *gorrino*. Alude al color rojizo del *txerri*. Ancas, ancas, quién os pillara. Aunque dicho sea de paso, hay mucha chavala por aquí que falla de la *peana*.

# REPORTAJE

**Peana.** Pe-an. Parte de abajo, sustención. Si es que no puede ser. Surgen como perretxikus. Porque, ya que hablábamos de animales, fijáos en un dato industrial, bueno, en varios, bastante sorprendentes. La *zamarra* era una especie de chaleco de piel de oveja que se colocaban los braceros y labradores para acarrear la *zama*: la carga. Ahora le dicen txamarra a las cazadoras. En cuanto al bolso de guardar el dinero, en castellano del Renacimiento se le solía llamar *gato*, porque se hacía con la piel de ese bicho. **Zorro** nos indica de qué piel se hacía el talego vasco, porque *zorro* es palabra vasca, no la exacta y clasificante de *axeri* o *azeri*, sino otra alegórica-metáfora referida a la agudeza de su morro y a su carácter ladino: *zorrotz* es «agudo». ¿He dicho «morro»? Metáfora formal, y colorida. Pimientos *morros*, de forma de nariz. Pero estábamos en el *zorro*, o bolso, en vasco, que dio el castellano *zurrón*: así le llaman a su, digamos, mariquera, los pastores de toda la Península.

### LEXICO VENERO-TRUHANESCO

Refrendada por académicos viene la etimología de la palabra «picha», con perdón, germinada por la acepción onomatopeyica de la orina en vasco, *xixa*, o tal vez como metáfora formal a partir de «pitxarra», jarra. De aquí, *pitorro*, *pito*, *pitillo*.

Con muchísimas más reticencias expongo —lo escribí en «El Erotismo Vasco», libro que sigue a la venta, y he puesto en la duda a más de un erudito— que tal vez el verbo más preocupante para el personal ibérico en lo que va de Era sea de procedencia vasca. Me refiero a «joder». En vasco, copular o forniciar se dice gráficamente «narrutez jo», o sea, golpearse en cueros. No se le puede negar expresionismo a la cosa. Tal vez, por extensión, o más bien por síntesis en momentos de aquí te cojo aquí te mato, se quedara la cosa en «jo» a secas. Pero nabía que adjetivar tan bello momento; y salió un vocablo poético, rudo y dulce: «jo-eder», es decir, «hermoso golpeteo». Antediluviana, la cosa.

En cuanto a otras palabras poco versallescas, tenemos «chulo», a no dudar procedente de «zulo», en euskara «antro», «guardia», «cueva». No olvidemos que la prostitución estaba prohibida en las villas y anteiglesias (sobre todo en las anteiglesias) bajo penas severísimas que incluían, por ejemplo, en Iparralde, la inmersión de la puta en el Adour, desnuda,



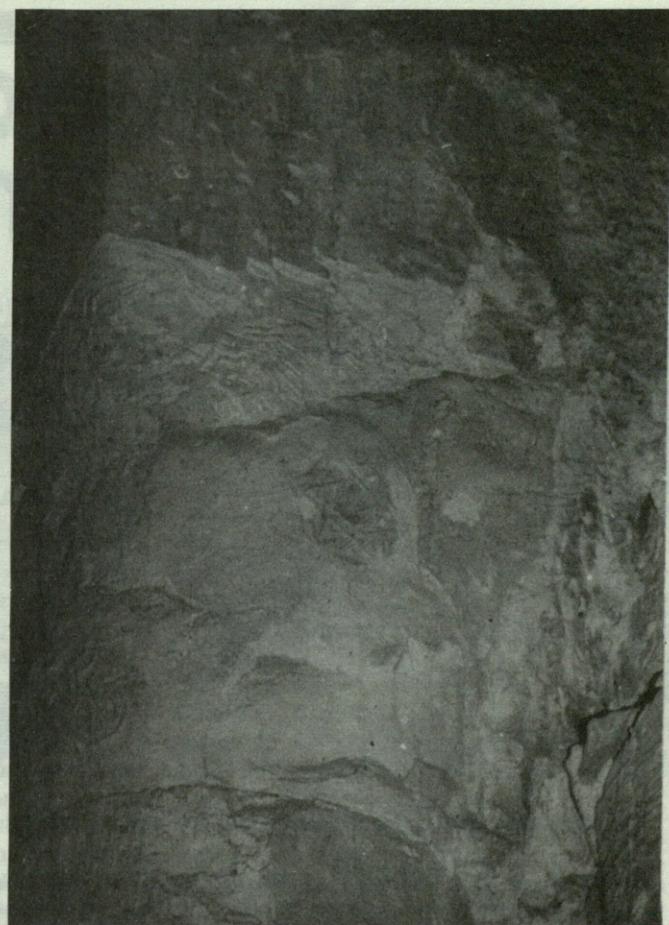
Detalle del curioso capitel. Símbolo solar, cebifa arábiga y monstruo mítico.

hasta matarla por asfixia y frío. Para ejercer su oficio, pues, las hetairas se instalaban en cavernas, en pleno **boso**, donde la clientela hacía cola. Su **zulo** era, constituía la protección, el abrigo de las pelanduscas de antaño. El **chulo** geológico.

Y de esta prohibición del meretricio en los núcleos urbanos, vamos a una de las etimologías más curiosas, que es la de «**burdel**». Aquellas que no soportaban el frío de la espelunca, se cobijaban en las «**bordas**» o chozas que tenían los propietarios rurales lejos de su casón para refugio de ganado, de pastores, etcétera. La autoridad hacia la vista gorda, y eran muchos los galanes de postín que iban a echar un casquete a la borda. De la «**borda**» —que es palabra céltica engarzada en el euskara de Iparralde— salió en francés, «**bordel**», en castellano «**burdel**»; y hasta hay quien quiere ver un error en la palabra **Bordeaux** o Burdeos cuando alguien la semantiza así: «**Bord d'eaux**», «Borde de las aguas». No, no, dicen: **Bordeaux** es un diminutivo de **Bordels**, o sea, «**Burdelillos**». Como todo puerto de mar, dicen.

### BIZCO, ZURDO, HORMA

Dos raíces curiosas son las de las palabras castellanas «**bizco**» y «**horma**». Como de casi todos vosotros es sabido, el «**begizko**» es el mal de ojo que te echa-



En otro capitel la Estrella de David.

ban las sorgiñas, o, si te descuidas, la vecina de al lado que te tiene manía. Desglosemos la palabra. Tenemos que está compuesta, aparte del genitivo «**ko**», por **begi** = ojo, e **iz**, maldad. Total, mal de ojo. Antiguamente se solía perseguir a los bizcos, a los zurdos y a los tartamudos porque se creía que endemoniaban. De «**begizko**», salió «**bizco**». Pero, un momento, antes he dicho «**zurdo**». «**Zurdo**» es palabra euskérica referida al avara. Los zocatos eran tenidos, además, por rácanos.

Lo de «**horma**» es también interesante. Hubo una época en que la moda era llevar las puntas de los borceguíes o zapatos retorcidas hasta lo increíble, mirando hacia arriba o en caracol. Para lograr esta calidad, los mozos se colocaban horas y horas contra la pared (**horma**=pared) con las puntas del calzado apretadas al muro, hasta que lo deformaban según la boga del momento. De aquí que pongamos los zapatos en la **horma**.

Voy a seguir transmitiendo palabras del castellano coloquial de paternidad absolutamente euskérica, sin clasificarlas por especies, ni alfabéticamente, qué más da. Según las tengo apuntadas.

Izquierda, no hay duda, viene de **ezkerra**, y en catalán se sigue diciendo así, **esquerre**.

Al escudo de armas de un «**jaunxo**» se le llamaba «**mozmanra**». Por lo cual, cuando alguien caía prisionero y era conducido a su casa-torre, se decía que éste quedaba bajo su poder, o sea, en la

«**mazmorra**», como se dijo luego en ligeramente.

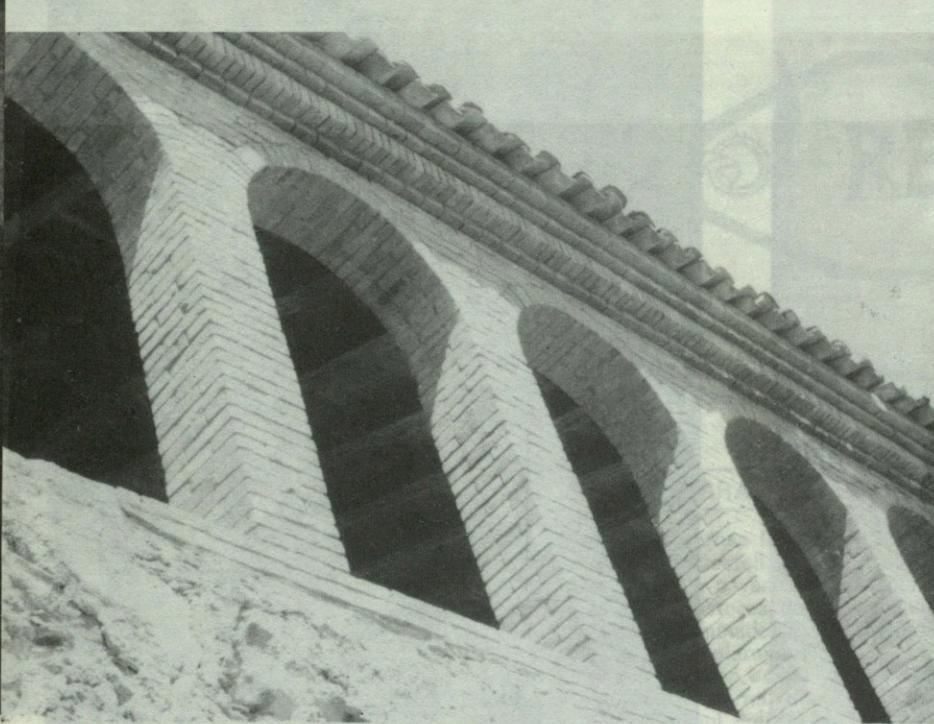
Muchos habrán pensado que la palabra «**beso**», caricia en castellano, y **brazo** en vasco, no era más que una coincidencia fonética. Pero no. El beso rara vez se ejercita con las manos quietas, y sin abrazarse mutuamente ambos participantes en el invento. La prueba es que los franceses, para decir «besar» dicen «embrasser», abrazar. Si se refieren a lo otro, pues entonces lanzan la brusca palabra —mucho **frantzestunberri** habrá metido la pata— de «**baiser**», que significa lo mismo que **narrutez jo**.

### BARRIO, ALDEA, ORDEÑAR

Hay palabras que dan la vuelta, que ahora pueden ser consideradas como erderismos si se utilizan en una conversación en euskara, cuando realmente vienen de la misma raíz. «**Aldeano**» se dice «**baserritar**». Sin embargo «**aldea**» es palabra vasca que designa a lo que está a un lado, a **lo que está apartado** de la villa o del centro. «**Alde**», lado, apartado.

Por lo mismo, todos los grupos de casas que se construían en los suburbios y fuera del pueblo-pueblo, eran casas, bloques de viviendas nuevos, «**Etxe-Barriak**» (de aquí la tradición de que los gitanos, que no podían permanecer en el interior de las poblaciones, se llamen todos «**Echericas**»). Suelen perseguir un día u otro a su

# REPORTAJE



Mil años nos contemplan y el euskara sigue vivo dentro del dragón que le tragó.

verría». Pues bien, ahora en castellano se sigue diciendo **barrio**, aunque en vasco se le llame **hauzoa** quizás por culpa de una progresiva exotización o sofisticación defensiva de la lengua. Se me olvidó poner en la parte venérea que al pene de tamaño descomunal se le llama en euskara «zupoa», y que de aquí tenemos el castizo palabro priapista y fanfarrón «cipote».

Habréis oido muchas veces decir en castellano «qué apañado», o «hacer el apaño», o «apañar» en el sentido respectivo de «qué hermoso», «ser útil y bello», o «embellecer. Esto tiene su fuente en **apañi**, que en euskara significa «elegante», «arreglado», «compuesto».

Y otra voz interesante: la voz «ordeñar». El «ordeño» es la satisfacción que

se le pide a la vaca a cambio de darle yerba y cama, y, ahora fuera de bromas, tal vez la cosa tenga que ver con los pagos en especie que hacían los kaxeros y ganaderos de antaño, los cuales satisfacían algunos impuestos —entre ellos el debido a San Millán de la Cogolla— con leche. Y «ordaindu» en vasco es pagar la deuda.

Primero pensé que «espejo» viene de «speculum» en latín. Pero que tal vez su origen esté en «izpi-ko» (izpi = rayo de sol) no sería una conjeta descamada del todo.

Pronto llegarán los **saldos**, del verbo **saldu**, vender. Y si no tenemos saldo en el bolsillo, tendremos que romper la hucha (la «kutxa»).

Las señoritas de todas las latitudes ibé-

pequeñuelo amenazando: «Te voy a retorcer el gaznate». **Gaznate**. Palabra irónica que encierra una expresión compuesta: **gazna-ate**: «la puerta del queso».

## HUESA, SARRACINA, ESTROPAJO

Y, ya que todas estas palabras me fueron inspiradas en su mayoría por esas cámaras sepulcrales, ese atrio plantado de sarcófagos y esa densa atmósfera de muerte amable y de ceniza que se aspira en San Millán, allí cerca de Berceo, iremos a una semántica de la sepultura, y diremos que lo que llaman en castellano la «huesa», o sea, la tumba, es vocablo concedido por «ogetsa», en vasco, «yacija». Y cuando hablan de la «hoya» —y después por extensión de un «hoyo»— se están refiriendo a la cama eterna y definitiva: «ogeja».

Esperemos que sigan esperando las hoyas, y que por el momento tengamos menos sarracinas. «Sarracina» o matanza viene del vasco «sarraski», palabra que se refiere a la época de matar al cerdo, al cabrito, etcétera.

«Estropadak», regatas, tiene su germen en «estropa» —estopa, y de ahí «estropo» de remar—. Del genitivo «estropa-ko», pues **estropajo**.

Y para finalizar, y que nadie me acuse de imperialismo, ni de paneuskerismo, refirámonos a una verdad irrefutable, y esta es que Rioja es «Erri-Otza», pueblo frío, y la Ribera, pues eso, Erri-Bera, **pueblo bajo**. El que bautizó un día al río ese con el nombre de «Río Oja» tenía muy malas intenciones, pero de todas formas no lo arregló, porque río Oja sigue siendo río Frío. Lo dicho, Que el que quiera comer peces, que se moje el ipurdixa, como este servidor.

R. C.

# GURE EGUNKARIA.

# egin

Nº de inscripción 2936  
Avda. Correos 1297  
Bilbao (Vizcaya)  
Administración y publicidad  
Pte. Etxeaga 10-B  
Tel. 945 55 42 00-08  
San Sebastián-Hernani

Nº 1 SEPTIEMBRE 1977

Redactores en  
Alava: General Alenda, 18 Vitoria  
Navarra: Estella, 57 Pamplona  
Vizcaya: Mazarredo, 5 Bilbao  
Madrid: Esparroneda, 32  
(Edificio EFE)

Nº 1 BILBAO-1977



# ESPAINIako DEMOKRAZIA ERDAL DUNA

J. R. ETXEBARRIA

Ea, ume maiteok! Icas ongi fedezko hirugarren artikuluaren lehen puntu:  
«El castellano o español es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla».

## LOGIKA DEMOKRATIKOA

Ez dakit, konturatzen garen ala ez. Bainan puntu horrek legearen bidez erabakitzentzu du, euskarak ez duela ezertarako balio. Barka! Espainiako Estatu batuan behintzat.

Txillardegik gogorki hitz egin zuen hontaz. Orditik hona, nahiko isoltsun handia egon da gure artean; eta Konstituzio Sainduari egiten zaizkion kritiketan, garrantzi txikia emanen zaio puntu honi. Hala ere, gaur berton (1978-8-23) ikusi dudanez, bailez biribila eman diote gaztelaniari (edo espainolari) jaun ophoresu, jakintsu, demokrata, eta abarreraz beteriko Senatuan (ez dut esan «adarrez beteriko», eta mesedez ongi irakur); eta euskara, katalana, galegoa eta antzeko «argotak» bigarren mailako hizkuntzatzat deklaratu dituzte konstituzionalki (eta hori bai, demokratikoki, zer esanik ez).

Oso logika «demokratikoki». Gehiengoa daukagun leku, herri eta egoeretan, ez dugu euskara inposatu behar. Hori ez litzateke «demokratikoa» izango. Eta gutxiengoa osotzen dugun lekuetan, nolako «demokraziaren» izenean erabiliko dugu geure hizkuntza? Pentsatzea ere...! Dena dela, pozik egin behar dugu. Espainiako Estatura «demokrazia» heldu da, eta botutara jo behar da. Eta botutan galdu dugunez gero, demokrata on bezala onhartu egin behar dugu gaztelaniaren (edo espainolaren) gainezarpena. Bai onak eta demokratak garela!

Ikastolei barre egiten dietela Madril? Noski! Eta zer espero du-te, ba, euskaraz ikasi nahi duten haurrentzat? Espainolez (edo gaztelaniaz) ikasi nahi balute, pozik ordainduko genieke eskolatzea. Bainan nola ordainduko diegu dirua, Konstituzioaren aurka joateko? Horrelakorrik!

## LEGEA EGINA DA. TRANPA EGIN BEHAR DUGU

Fedezko artikuluak zehazki hartu behar dira. Eta bertan dioenez, espainol guztien obligazioa da gaztelania edo espainola ikastea («edo» hau ere aipatu behar baita), eta espainol guztiak daukate hizkuntza hori erabiltzeko eskubidea.

Goazen artikulu hori erabiltzera, Posibilitate batzu dauzkagu:

1. Euskaldunon hizkuntza euskarra da. Spainolaren hizkuntza espainola (edo gaztelania) delarik euskaldunok ez gara espainolak. Nahiko logikoa da, ezta? Ea, ba! Goazen aurrera! Horrek zera esan nahi du, Konstituzio espainol horrek euskaldunoi ez digula ezer esaten, ez agintzen. Zer deritzozue irtenbide honi?

2. Gaur egun zabaltzen ari den esaldi bat aipatuko dut: Euskalduna (edo baskoa), Euskal Herrian bere laneskua saltzen duena da; edo, laburrago esanik, Euskal Herrian bizi dena. Logika demokratikoa jarraikiz, honela geratzen zai-gu euskal Konstituzioaren hirugarren artikuluaren lehen puntu: «Euskara da Euskal Herriko hizkuntza ofiziala. Euskaldun guztiak, euskara ikasteko obligazioa daukate eta hizkuntza hori nonnahi erabiltzeko eskubidea». Oso ongi! Gustatzen zai-zue, ezta? Ez pentsa, hori asmatzea asko kostatu zaidanik; analogia hutssez atera zait.

## BATASUNAREN IZENEAN, GIZARTE BAT

Espainiaren «batasuna» gauza saskratua da. Onhartu beharrekoa. Demokratikoa. Nahiz eta, tinkatzeko, «Imedio» (in medio?) kola erabili behar.

Bi gizarte sortzeko arriskua daukagula esaten digute ezker-eskuine-

tik. Eta gu, koitaduok, jo eta ke ga-biltza, gizarte bat —hori bai, euskalduna— sortzeko ahaleginetan. Ez ote da errezago, gizarte bat —espainola, hori bai— sortzea, gure adiskide (?) maiteok (??) egin na-hi duten bezala? Zer hobe hortaraka, Konstituzioa —hori bai, demo-kratikoa— baino? Ez da traumariak behar, ez horixe: Spainolak hain-bestre milioi dira; euskaldunok, azken batez, lau katu (tira! zekorren bat ere ba dago). Ez ote da demo-kratago, lau katu zikiratzea, hain-bestre spanishol baino?

## ARROTZAK ARROTZ, EUSKALDUNOK ZORROTZ

Pentsatu gabe, spanisholak arrotz gertatzen ari zaizkigu (hori bai, oso demokratak!). Ikusi besterik ez da-go. Euskal zentzu minimo batez Gorteetan —eta mesedez ez pentsa Bilbokoak djrenik— euskaldunek aurkeztatu dituzten zuzenkizun guztiak —bai, bai, guztiak— baztertuak izan dira. Botazio sainduetan galdu egin dute; eta ongi merezia dute, zer demontre! Hala ere, Euskal Herriko kale batzutan zehar ikusten hasiak gara, Konstituzio hori onhar-tzeko eskariak. Bapo, mutilak!

Telebista ahalgutziduna gorabehera, Konstituzio hori arrotz zaigu, atzerritar. Eta, guk nahi zein nahi ez, kontentsu bedeinkatuaren izenean inposatu egingo digute —au-rettik ala atzetik sartuko diguten, ez dut oraindik asmatu—. Irentsi egin beharko dugu. Horregatik, kon-tseilu bat —ez generala eta ez baskoa, otoi!— emango dizuet, bukatzeko: Eros, badezpada ere, bikar-bonatoa. Digestioa egiten eta bihotzterrea kentzen lagunduko zaituzte. ON EGIN!

J. R. E.

# ESTUDIO Psicologico del Navarrismo(3)

En el pensamiento superficial los efectos pasan a un primer plano, llegando en ocasiones a eliminar a las causas. El resultado es que se piensa y se actúa en función de aquéllos y no de éstos.

En el pensamiento formalista son las formalizaciones de los fenómenos, sus manifestaciones concretas, fuerzas o variables las que ocupan el lugar de aquéllas. La personalización es un modo de pensamiento formal y superficial. El navarrismo, con la incapacidad del autoritario de descender a la complejidad y la incertidumbre de los orígenes y de los hechos, hace uso frecuente de ambas formas. Se queda en un ámbito estrecho de valores rígidos y contingentes, apariencias e ilusiones, que eleva a categoría dogmática: tal es su universo, más violentamente enfrentado a la realidad cuanto más precaria es su posición respecto a ella, atrapado en uno de los frecuentes círculos viciosos en que se prende la dinámica sicológica del autoritario.

Pueden distinguirse varios apartados en el etnocentrismo navarro. De menor a mayor radicalización serían: creación del tipo; centralismo; reacción contra el enemigo exterior e interior.

El navarrista ha creado un marco geográfico e histórico, y un tipo humano homogéneo en su diversidad, peculiar e inconfundible. Sus cualidades están teñidas de trascendentalidad, son indemostrables casi siempre y traspasables en su tópico a cualquier otro pueblo (Arellano: «una de las cosas que no se le pueden hacer a un navarro es ésta: amenazarle»).

La afirmación como pueblo, como tipo se hace, sin embargo, frente a lo vasco. Lo hispánico es magnificado: «convencida de estar cumpliendo su lealtad a España, hizo Navarra en la guerra el sacrificio de su sangre mejor», Ar. «Navarra foral y española, sí» era el leit motiv difundido por la Diputación

que sintetizaba las aspiraciones de la concentración navarrista del 3 de diciembre. «Nuestro Sancho el Mayor que murió en 1035, fue el primer monarca que se tituló rey de las Españas. Navarra sigue y seguirá siendo reino hispánico de por sí». La peculiaridad del navarrismo que se verá en el próximo apartado, unido a su carácter autoritario, lo convierte en un esfuerzo de negación de lo específico propio. Ya se habló del olvido de grandes franjas de la historia y la cultura viva hoy día que contradicen sus proposiciones.

## LA CONCIENCIA BELIGERANTE

El recurso continuado a lo hispánico, la carga netamente negativa y despectiva de que se dota a términos como separatismo, Euskadi o nacionalismo, la escisión global de personas o grupos en función de su carácter vasquista o

hispánico, da pie para hablar de un racismo centralista. Este sentimiento es proyectado sobre el adversario: «...el separatismo y el racismo panvasquistas van contra nuestra realidad...», Ar.

Frente al enemigo exterior, al que adorna con los estereotipos al uso como se verá, se pretende despertar la conciencia beligerante de lo navarro. Frente al enemigo interior los planteamientos son los mismos pero más cautos —por ahora—. En el actual contexto político bien se intenta perpetuar la situación evitando el riesgo de un referéndum desde una óptica opuesta a la de quienes lo consideran un procedimiento antidemocrático, bien se prepara éste despertando en el grupo la conciencia de peligro y promoviendo una peligrosa autoafirmación xenófoba.

Es interesante constatar la presencia del mecanismo de conversión etnocéntrica, por el que la

LA

COLO

Por JESUS BIURRUN

# VOLUNTAD NIZADORA



persona o grupo que se supone disidente es quien mejor representa al grupo base. Para sectores del grupo base religioso el ateo es quien más cree o más interesado está en Dios, para el panfletario de la nota 11 Navarra es hispánica «de por sí», y para Luca de Tena «la singularidad de los vascos estriba en ser los más españoles de todos los españoles».

## TERRITORIALIDAD Y SEPARATISMO

Al hablar de territorialidad aquí nos referimos a la defensa del territorio como marco de relaciones del grupo, que establece una comunidad humana. Es un producto cultural y un elemento del sistema social de relaciones. La vivencia y la defensa del territorio tiene en

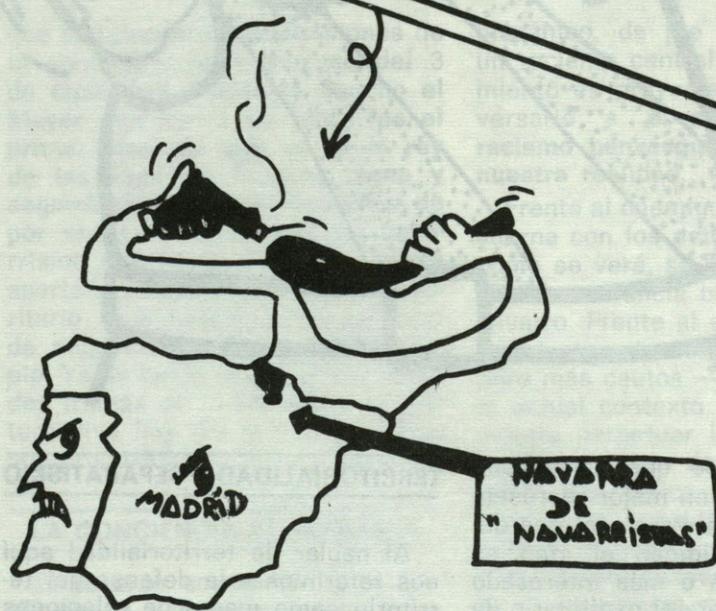
veros es el expolio (pues ya están perdiendo día a día las bases materiales que gozaron durante el régimen de Práxedes y posterior que en Navarra impuso la paz y progreso), la carencia financiera de Navarra y la pereza de la élite local (el resto ampara su burocracia). De este trabajo —una propuesta situar el estudio de lenguaje navarrista como

los textos navarristas un sentido estático, biológico y transcendental. No parece asunto de los hombres y mujeres de hoy sino de esencias y valores abstractos. Pero hay otro aspecto de sumo interés: cuál es el territorio que se defiende. A través de los textos el recurso continuado a Navarra no alcanza a ocultar el hecho de que el territorio que se defiende es el de España. Esta es la patria del navarrista más que Navarra.

Algunas repercusiones que el hecho tiene para Navarra son: separatismo del conjunto vasco y, lo que es más elocuente, de la merindad de ultrapuertos. El término navarrismo oculta una voluntad colonizadora de lo navarro —del enemigo interior, de cuanto afirme la cultura y los intereses autóctonos en el seno del conjunto vasco— y uniformadora. Si a esto se une la posición ante el fuero, que es algo más que el poder político, caben pocas dudas acerca de su condición de cuña centralista. Las acusaciones de imperialismo, así como la susceptibilidad ante las prácticas «invasoras» del vasquismo se revelan, de nuevo, como una proyección. Por lo demás, el símil vasquismo-imperialismo nazi se encuentra en los que hoy día configuran los extremos ideológicos del movimiento, el centrismo y la extrema derecha.

No es raro que debajo del mensaje navarrista aparezca la manipulación.

# NAFARROA (Y) EUSKADI



## ENEMIGO ESTEREOTIPADO

El enemigo, él y lo otro al grupo cuenta con una caracterización estereotipada en la mentalidad autoritaria de las modernas sociedades industriales. Sobre él se proyectan disfunciones y conflictos propios, cumpliendo la función de chivo expiatorio. De esta manera se facilita la segurización del yo y del individuo en el grupo. Veamos algunas de estas atribuciones en el na-

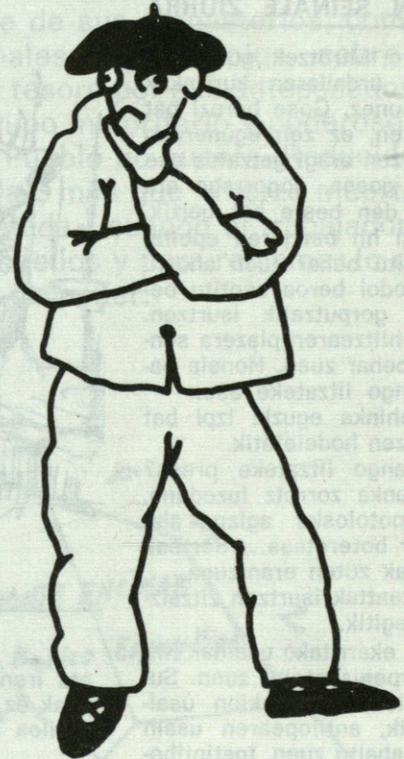
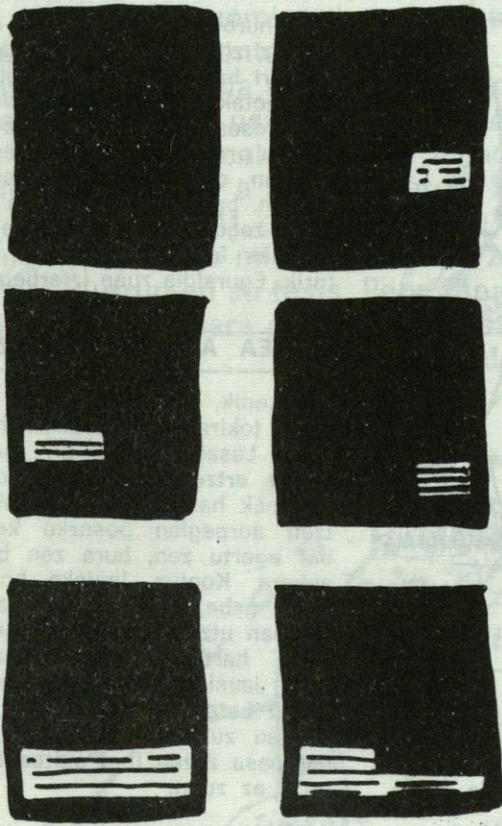
paroides. Actúa enmascarando los verdaderos móviles. Además de los móviles ya vistos el notario Blas Piñar levanta acta de otro: «expansionar aún más la ideología marxista y su poderío militar por el ejército soviético».

Los escritos y manifestaciones navarristas insisten de continuo en el peligro que acecha a Navarra. Blas Piñar la pone en el centro del centro del peligro. Menos planetario, Luca de Tena vaticina que los

sión obvia: lo que espera a los navarros es el expolio (pues «ellos están perdiendo día a día los bienes materiales que gozaron durante el régimen de Franco y pretenden que en Navarra tampoco haya paz y progreso»), la segregación («navarro ni de barro») y la pérdida de la libertad «si caéis en las garras de Euskadi».

Con este trabajo se ha pretendido situar el estudio del lenguaje navarrista como lenguaje autorita-

## “PÁGINAS DE “NUESTRA HISTORIA””



varrismo: es un invasor, ya desde el exterior, ya penetrando subrepticiamente el cuerpo sano del grupo utilizando cualquier medio. Se sirve del confusionismo, la manipulación y el engaño. Utiliza la amenaza, el terror y la violencia. Es racista y exterior: ya vimos ambos puntos. Se mueve por envidia a nuestro aire puro y todo aquello que ha perdido o nunca tuvieron. La formulación expresa de este rasgo no se da en los textos base aquí estudiados aunque es frecuente en los pertenecientes a la corriente propagandística, donde afloran con violencia los dinamismos

«errores históricos» se pagan siempre (no nos cuenta qué es lo que se está pagando ahora) «y a veces con sangre. Dios no lo quiera». A finales de 1977 la Junta de defensa foral difundió una carta de veintiún navarros residentes en San Sebastián a la que hay que colocar en la corriente propagandística. Se trata de una descripción de penalidades, humillaciones y amenazas padecidas por los firmantes en tierras guipuzcoanas, y no por su condición de forasteros sino, y ésta es una de las partes fundamentales del mensaje, en cuanto navarros. La otra parte es la conclu-

rio, y, sobre todo, alertar, a nivel popular, sobre qué se oculta tras su argumentación persuasoria. En este sentido conviene tener en cuenta su repudio del pensamiento crítico, de la razón, y su recurso constante a lo irracional, al pensamiento estereotipado y rígido. De ahí la dificultad de hacer mudar de opinión a quien participa de este tipo de personalidad autoritaria.

J. B.

# FEHIZA FEGUN BATEN BESKRIBAPEN LABURRA

XABIER ERTZ

Erne, bere sudurra eta belarrietara iristen ziren usain eta hots guziak aztertua, Mirotz, bizangoduna, ehizean zebilen. Bere begiek oihanako bazter guziak miatzen zuten. Gihar guziak tentsioan, bere buruaren ordenarik ttipiena betetzeko gai. Eskutan azkona, une egokian tximista baten gisara ateratzeko prest. Gerrian laban zorrotza. Arin-arin, leopardoaren antzera, oinazpian lurrarik ez balu bezala oihana kurritzen zuen presa baten bila.

## ZERUA LAINOTUTA, EURIAREN SEINALE ZIURRA

Lehenago, Mirotzek, gosa sentitu zuen, urdailaren kurrinkak adierazi zionez. Gose berezi bat sentitu zuen, ez zen egunero gosea, ez zen aragi gatzatuz ase daitekeen gosea, gogorraro eta basatiago den beste bat baizik. Gaur aragi hil berriaren epeltasuna sentitu behar zuen ahoan. Presaren odol beroa sentitu behar zuen gorputzatik isurtzen. Presa bat hiltzearen plazera sentitu egin behar zuen. Honela barkerrik izango litzateke ase.

Noiz behinka eguzki izpi bat iragazten zen hodeietatik.

Zein izango litzateke presa? Antilope anka zorrotz luzeduna, basurde potoloska agian, ala, orein adar boteretsua... Sorteak eta deborak zuten erantzuna.

Izerdi ttantak isurtzen zitzakion aurpegitik.

Haizeak ekarritako usainak Mirotzen aurpegia argitu zuen. Sudurak, iristen zitzakzion usainen artetik, antilopearen usain garratza nabaitu zuen. Instintiboki ondoko zuhaitz batetara igo zen; handik errezago zuen presa ikustea. Tximuak bezain leun zuhaitzetik zuhartzera abiatu zen. Ehun bat metro aurreago oiharen soilune batetara iritsi zen. Ertzko zuhartz batetan izkutaturik ikusi ahal izan zuen dozena bat antilope bazka egiten.

## ZERUA GEROZ ETA BELTZAGO ZEGOEN

Antilopeak erne zeuden. Maiz, burua lurretik jasoaz, inguruak begiztatzen zitzuten. Nerbioski, korrika eta presaka, gerogeago hausnartuko zuten belarra ebaki



eta irentsi egiten zuten. Antilopeak ez zeuden lasai, bazarudien periloa susmatzen zutela.

## EKAITZ BATEN AURREKO GIRO BAKETSUA ZEGOEN

Mirotzek sortea zuen. Antilopeek kontrako haizea zuten eta ez zuten bera usaintzerik ahal izango. Mirotzek ehizerako posibilitateak aztertu egin zituen; jausi egin zezakeen soiliunera, eta sorpresa aprobetxaturik, antilopeei hurbildu eta azkona bota. Baino hau ez zen modu zuzena, antilopeak oihan ertzetik nahiko urrun zeuden, zail gertatuko litzaioke distzentzi egokira hurbiltzea eta antilope bat hiltzeko aukera izatea. Hobe zuen zeoen tokian gelditzea ea antilo-

perik hurbiltzen zitzaison. Itxo egltea ez zitzaison axola, bazeikian ehiztari baten kualitaterik importantenetakoa pazientzia dela. Era erosoago batetara jarriaz zai egotea prestatu zen. Beste egun batetan denbora lagun izango zukeen, baina gaur ez zerua esatalita zegoen eta berehala ekaitza has lezake, antilopeak izturik. Eguraldia zuen izterbegi.

## HAIZEA ARROTU EGIN ZEN

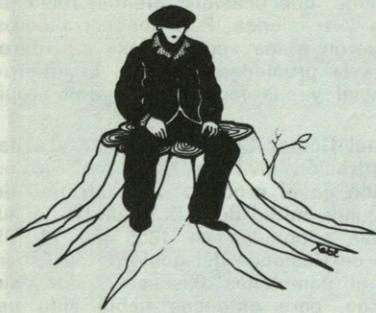
Azkenik, antilopeak bera zeoen tokirantz hasi ziren higitzent. Lasaiki baina ari ziren. Oihan ertzeko zuhaitzen hosto biguinak hasi ziren jaten. Mirotzen aurpegian posezko keinu bat agertu zen, hora zen bere aukera. Kontuz, inolako hotsik atera gabe, azkona adar baten gainean utzi zuen. Labana gerrikotik harturik eskutan hartu zuen. Jausi egiteko gertu dagoen felino baten gisara jarriaz bera zegoen zuhartz azpitik antilope bat pasa zezan itxo egitea besterik ez zuen.

## EKAITZA GAINean ZEGOEN

Antilopea zuhartzaren azpitik pasa zenean oihu ikaragarri bat botataz animaliaren bizkar gainean erori zen. Antilopearen anka finak ez zuten gainean eroritako gorputzaren pisua aguantatzerik ahal izan. Mirotzen ezker besoak belarjalearen lepoa inguratzen zuten, anken bidez gorputza bortizki helduz eskubian zeukan labanak behin eta berriz presaren bihotz biguina urratu zuen. Besteak ihesari ekin zioten.

Ostotsa oihanaren jabe egin zen.

X. E.

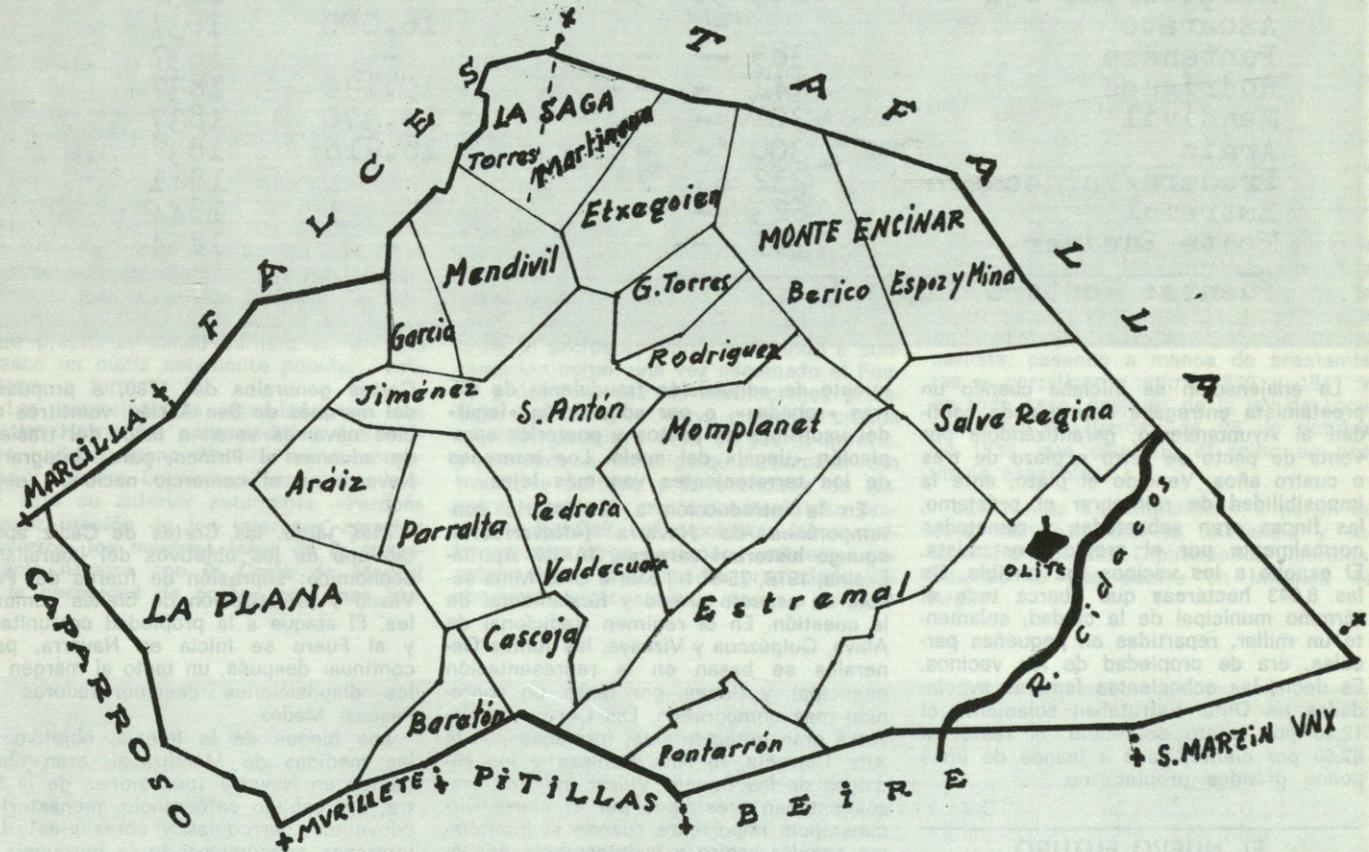


# introducción(2)

## «NUESTRA TIERRA»

**José María Jimeno Jurío**

Aristócratas terratenientes y burgueses navarros, tocados de ideas liberales, van a incrementar su poder económico durante el siglo XIX. Desde Madrid y Pamplona consiguen eliminar aduanas, desmontar la soberanía y las instituciones forales, acabar con el papel prevalente de la Iglesia exclaustrada, apoderándose de sus monasterios, conventos, edificios, tierras y bienes; usurpan a comunidades vecinales y municipios, sobre todo en la Ribera, el rico patrimonio comunal legado como un tesoro por sus antepasados, arruinando al pequeño labrador y a los jornaleros. Surge un grupo minoritario y poderoso de «Fuerzas vivas». Cortan en 1841 el «fkuero» a su medida. El Pueblo no cuenta. Reducido al silencio, a la emigración o a la miseria, es «fuerza moribunda», más que «fuerza muerta», como señala Jesús Biurrun en su tesis. Peor aún; «fuerza matada», cuando el trabajador navarro trate de abrir la boca para denunciar injusticias y atropellos y para reclamar lo que le habían robado desde el abuso de poder.



## «NUESTRAS» CORRALIZAS

«Corralizas» y «ejidos» son porciones de terreno comunal destinado preferentemente a pastos, y a cuyo goce tenían derecho anualmente todos los vecinos de un municipio o concejo. Felipe Esquivel analiza el papel desempeñado por la Mesta (ganaderos propietarios de rebaños lanares) en el monopolio del usufructo de hierbas, las contiendas suscitadas en Tafalla en 1582, y las repercusiones del hecho en las Cortes Generales celebradas en Olite (1621), que sancionaron el derecho preferente de mesteros y ganaderos al uso de pastos y aguas en corralizas comunales. A los beneficiarios fue impuesta la obligación de tributar un canon anual; luego derivó hacia el procedimiento general, todavía vigente en numerosos municipios, de adjudicar las hierbas de cada corraliza al mejor postor, por el sistema de subasta.

En el paso de la propiedad comunal a

privada desempeñaron papel importante las teorías en boga sobre aprovechamiento y explotación de baldíos, y los intereses de la clase adinerada, entre la que se contaban muchos mesteros propietarios de grandes rebaños de lanar, lógicamente interesados en la posesión segura de unos pastos, sin exponerse a las fluctuaciones de subastas, a la inseguridad y cambio en distintos pueblos. Ello explica el hecho de que muchos roncaleses figuren como propietarios de corralizas en la Ribera.

La privatización sistemática se inicia durante la guerra de la Independencia y se intensifica posteriormente. Debemos señalar con fuerza el hecho de que, en estas operaciones prima el criterio tradicional de reserva de la propiedad del suelo comunal para el vecindario. La novedad radica ahora en la sustitución de un contrato de arrendamiento temporal por la propiedad vitalicia de pastos y aguas.

Poco a poco, desde la posesión del uso, muchos corraliceros (propietarios de las

hierbas) pasarán a considerarse dueños del suelo, actuando en consecuencia como auténticos propietarios. Era un robo, un fraude, que ocasionó pleitos, reclamaciones y tensiones. Pero los corraliceros impusieron a los «comuneros» su «derecho» a la propiedad absoluta. El «fuego» provincial y sus factores les eran propicios.

Rafael Gómez Chaparro estudió «La desamortización civil en Navarra»; fijó su atención en el proceso administrativo de la segunda mitad del XIX, a partir de las medidas adoptadas en 1855 por el Ministro de Hacienda del gobierno de Espartero, el pamplonés Pascual Madoz. Sin embargo, para entonces había sido esquilmando parte del patrimonio comunitario. En 1820, por ejemplo, vendió el Ayuntamiento de Olite las hierbas de la corraliza de La Plana, con una superficie de 1.542 Ha. 52 a. y 66 ca. (17.500 robadas). La liquidación prosigue durante la primera guerra carlista, según podemos ver en este esquema.

O L I T E Corralizas	Extensión	Precio	Año
	Ha. a. ca.	(reales)	
La Plana	1.542 51 66	-	1820
Lasaga	272 - -	13.380	1835
Etxegoien	289 - -	13.600	1837
Garcia-Torres	148 - -	-	1837
De Garcia	96 - -	-	1837
Momplamet	288 - -	5.378	1837
Los Medios	279 84 22	-	1837
San Antón/Jiménez	232 55 72	-	1837
Baretón/Castoja	143 50 51	-	1837
Azcárate	-	16.000	1837
Fontanaza	385 ---	-	1837
Rodríguez	142 - -	10.196	1837
Mendivil	301 - -	14.370	1837
Aráiz	300 - -	18.916	1837
Predera/Valdecuera	232 53 72	-	1841
Estremal	623 - -	-	1844
Monte Encinar	705 - -	-	1854

Fuente: Montoro Ságasti.

La enajenación se iniciaba cuando un prestamista entregaba determinada cantidad al Ayuntamiento, garantizándola por venta de pacto de retro a plazo de tres o cuatro años. Vencido el plazo, ante la imposibilidad de reintegrar el préstamo, las fincas eran subastadas y rematadas normalmente por el propio prestamista. El espolio a los vecinos fue terrible. De las 8.043 hectáreas que abarcaba todo el término municipal de la ciudad, solamente un millar, repartidas en pequeñas parcelas, era de propiedad de los vecinos. Es decir, las ochocientas familias avecindadas en Olite disfrutaban solamente el 12,50 por ciento del suelo. El resto, el 87,50 por ciento, pasó a manos de unos pocos grandes propietarios.

## EL NUEVO FUTURO

Existe otro contrafuego infinitamente más grave que el cometido contra la propiedad comunitaria, sea por el procedi-

miento de adquisición fraudulenta de tierras «robadas», o por adquisición «legal» del usufructo de pastos y posterior apropiación «ilegal» del suelo. Los intereses de los terratenientes van más lejos.

En la introducción a la historia contemporánea de Navarra [«Navarroaren egungo historiari sarrera», JAKIN, Apirala-Ekaina, 1978, 75-87 h.] María Cruz Mina señala un aspecto previo y fundamental de la cuestión. En el régimen tradicional de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, las Juntas Generales se basan en la representación municipal, y tienen, por tanto, un contenido más democrático. Las Cortes de Navarra eran estamentales, formadas por la Alta Clericatura, la Alta Nobleza y los Hildalgos de las Buenas Villas; los tres brazos estaban presididos por el clero. Circunstancia importante cuando el liberalismo secular aspire a la hegemonía económica y política de Navarra.

La gran nobleza, propietaria de fincas, latifundios y pueblos enteros, necesita comerciar libremente con Castilla. En las

Cortes generales del 1780, a propuesta del marqués de San Adrián, veintitrés nobles navarros votan a favor del traslado de aduanas al Pirineo, para «integrar a Navarra en el comercio nacional» español.

Más tarde, las Cortes de Cádiz apuntan uno de los objetivos del liberalismo económico: supresión de fueros del País Vasco y privatización de bienes comunales. El ataque a la propiedad comunitaria y al Fuego se inicia en Navarra, para continuar después, un tanto al margen de las disposiciones desamortizadoras de Pascual Madoz.

Los bienes de la Iglesia, objetivo de las medidas de Mendizábal, eran abundantes en Navarra (posesiones de la Mita, del cabildo catedralicio, monasterios, conventos, parroquias y obras pías). Los intereses económicos de la burguesía liberal se hubieran estrellado en un reino independiente y soberano, con unas Cortes presididas por la Iglesia. Para conseguir la hegemonía, la burguesía nece-



**Muchos comunales, pasaron a los mesteros, interesados en la posesión segura de pastos.**

sitaba eliminar el orden institucional, acabar con la influencia del clero, romper fronteras y aduanas, abrir paso al comercio peninsular y a la legislación dictada desde Madrid.

Esa burguesía será protagonista y beneficiaria de la compra de bienes eclesiásticos y comunales. Los grandes perdedores, la Iglesia y el pueblo llano. Ambas posiciones aparecen nítidamente durante la guerra carlista, luchando los perdedores en defensa de sus intereses, lo que prestó al bando carlista en el País Vasco un matiz netamente popular, «religioso» y «foral».

Las negociaciones entabladas en los cuatro Herrialdes para modificar los Fue-ros tuvieron signo distinto en Vascongadas y Navarra. Lograron allí mantener hasta 1876 su anterior autonomía. «Pero la mayor presión de los intereses agrarios navarros, los mayores lazos de la aristocracia navarra con la Corte de Madrid y la necesidad de acabar con unas ins-

tituciones políticas, las Cortes estamentales», motivaron la prisa de los dirigentes navarros para negociar con el Poder Central, explicándonos la razón y el contenido de la ley de 16 de agosto de 1841. Navarra quedó integrada en el Estado español como una provincia. El nuevo «fkuero», amoldado a los intereses de la burguesía, quedó convertido «en autonomía fiscal y administrativa, para seguir controlando la provincia y verse sometidos a una menor presión fiscal». Así escribe la profesora Mina, señalando a continuación cómo, una vez asesinado el Fkuero y desmontadas las instituciones privativas del reino, la nueva situación creada en 1841 permitiría a la burguería agraria, y después a la oligarquía, dominar sin trabas la política y la economía de Navarra. «Komentu eta mónamegietaiko propietate handiak, nafrar politikan lehen mailan egonen diren pertsonen eskuetara pasatzen dira». (Las grandes propiedades de conventos y monasterios pasan a ser pro-

piedad de personajes que figurarán en primera fila de la política navarra).

#### **UN CASO: MIRANDA DE ARGA**

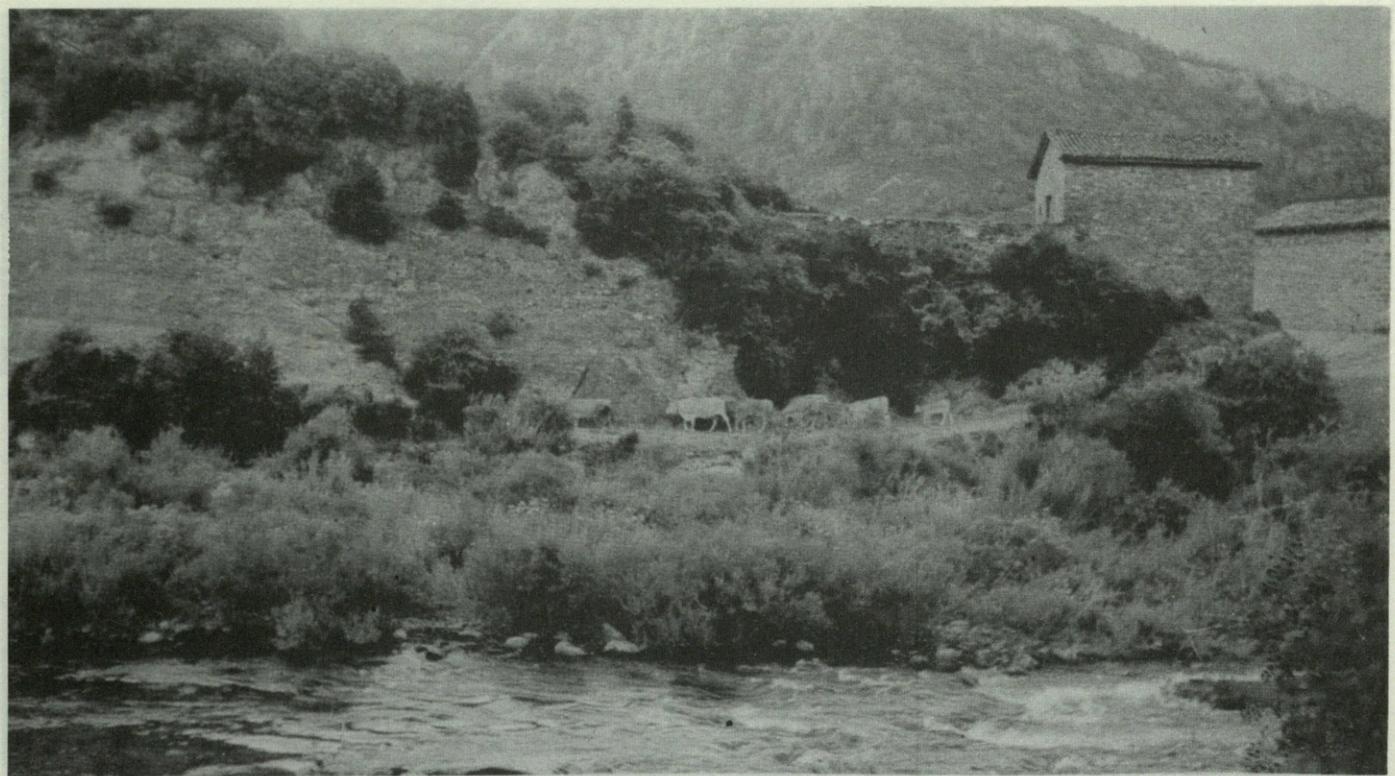
Si observamos las fechas en que fueron hipotecadas las corralizas de Olite, con excepción de La Plana vendida en 1820, descubrimos que la mayor parte lo fueron en 1837, avanzada la guerra carlista, pasando a manos de prestamistas y corraliceros entre 1839 y 1841 y, en todo caso, después de la ley de «confirmación de fueros» de 25 de octubre de 1939, que convirtió el reino en provincia española.

Las ventas se intensifican a partir de este momento, con la tolerancia y colaboración de las Diputaciones liberales. Veamos lo que ocurre en Miranda de Arga.

#### **MIRANDA DE ARGA**

##### **Corralizas**

	Extensión (robadas)	Precio (rs.fs.)	Comprador	Fecha
Postal de Rey	10.000	64.000	Ramón Albero	29 IX 1841
Los Valles	2.500	22.800	Ramón Albero	29 IX 1841
Monte Bajo	6.000	14.000(pes)	Vicente Iriarte	2 XI 1841
Sarda, Fruto Royo Campo	17.000	58.000	Joaquín Bartzán	4 VIII 1842
Postalijo	4.500	32.000	Ramón Albero	26 IX 1844



Algunas corralizas fueron compradas por individuos pertenecientes al Ayuntamiento o Veintena.

Según informe remitido por el Ayuntamiento (8 febrero 1932), a raíz de la asamblea municipalista de Pamplona (24 de enero), del voluminoso expediente tramitado ante el Ministerio de la Gobernación «se desprende clara y evidentemente que el pueblo se reservó los derechos de leña, espartar y arranque de piedra, cuyos derechos han desaparecido con la roturación de los terrenos por parte de los corraliceros. Además se supone que las ventas lo fueron solamente de las yerbas y aguas, según se deduce del expediente, aunque las escrituras dicen que se vendió la propiedad».

«También concurre la circunstancia de que ALGUNAS CORRALIZAS FUERON COMPRADAS POR INDIVIDUOS PERTENECIENTES AL AYUNTAMIENTO O VEINTENA, viéndose claramente la picardía con que pudieron obrar para llevar a cabo las

**ventas».** Cita luego dos ejemplos reveladores de las sórdidas manipulaciones de unos compradores que cuentan, no sólo con la connivencia, sino con el apoyo de la Diputación Provincial y el favor del «fkuero».

A petición de don Joaquín Baztán, la Diputación ordenó en 1842 la venta de la corraliza denominada Sarda Fruto Rojo y Campo, con arreglo a la proposición presentada por el solicitante. «El Ayuntamiento se negó a ello, alegando que por entonces no le era necesario proceder a la venta de la citada corraliza, y nuevamente insistió la superioridad, a nuevo ruego del predicho Baztán, que se vendiese la susodicha corraliza, comiendo con multa a los concejales del Ayuntamiento, y entonces no hubo más remedio que proceder a la enajenación».

En cuanto a la del Postalijo, adquirida

por Ramón Albero, el vecino Juan Manuel Zúñiga protestó el remate de la venta, alegando que las hierbas de su finca particular no podían venderse con las de la corraliza, tasadas por pastores. De donde se deduce que lo vendido fueron hierbas y aguas, no la propiedad.

Según datos tomados de un estudio inédito elaborado en 1934, la situación de la propiedad en Miranda, tras el asalto a los comunes, era ésta: Don Felipe Modet, residente en Madrid, había creado el poblado de Bergalijo, adquiriendo fincas, entre ellas las corralizas de Postalijo, Postal de Rey y los Valles. Victoriano Marco, de Uztárroz, poseía la de Monte Bajo; la Sarda, Fruto Rojo y Campo estaba repartida entre cuatro propietarios (Eusebio Taínta, de Falces; Hermanos Echenique, de Vitoria; Tadeo Albero, residente en Pamplona, y José Marco).

#### Mayores propietarios

	R O B A D A S			TOTAL	
	Secano	%	Reradio	%	%
Herederos de Modet.	18.200	30,85	1.098	20,85	19.298 30,04
Hermanos Etxenike	8.019	13,59	20	0,38	8.039 12,51
Victoriano Marco	5.808	9,85	-	-	5.808 9,04
Tadeo Albero	3.125	5,30	67	1,27	3.192 4,97
Herederos de E.Tainta	2.403	4,07	-	-	2.403 3,74
Claudio Armendáriz	291	0,49	175	3,33	466 0,73
Herederos de C. Lácar	111	0,19	172	3,27	283 0,44
José María Azcona	-	-	135	2,57	135 0,21
Juan Pedro Arraiza	-	-	127	2,41	127 0,20
Total	37.967	64,37	2.067	39,29	40.034 62,31
Superficie del término	58.986		5.261		64.247
Resto	21.019	35,63	3.194	60,71	24.213 37,69

De los datos expuestos resulta que un solo propietario poseía el 30 por ciento de todo el término municipal, y nueve más, casi todos forasteros o residentes fuera de la villa, el 32,27 por ciento. Teóricamente, si el 37,69 restante hubiera estado repartido equitativamente entre los 230 vecinos, hubiera correspondido a cada familia 75,67 robadas (65,69 de secano y 9,98 de regadio). Pero existían terrenos municipales y muchas familias jornaleras sin ninguna propiedad. El problema social, como en Olite y otras poblaciones, dio pie a reclamaciones, violentamente reprimidas.

## FUERO O HUEVO

La denuncia formulada por el alcalde mirandés nos sitúa frente a una situación de flagrante caciquismo, propiciada por la Diputación y por el nuevo «fkuero» centralista-burgués. Generalmente suele admitirse que los Ayuntamientos se vieron compelidos a enajenar los pastos corraliceros «para satisfacer deudas contraídas por suministros al ejército en las distintas guerras». Así lo afirman memorias e informes elaborados en 1932 por varios municipios afectados, y autores que se han ocupado del problema. Es ya un tópico. Sin embargo, no parece responder a la realidad. La economía de la mayor parte de ayuntamientos y concejos se vio afectada por las crisis bélicas; pero no todos se desprendieron del patrimonio comunal. Lo sucedido en Miranda pudo ser relativamente frecuente. Será preciso estudiar cada caso para

**Se dio el caso en que un solo propietario poseía el 30 por ciento de todo el término municipal.**

constatar posibles abusos cometidos contra la voluntad de Ayuntamientos y vecinos.

El «fkuero» resultante de la ley de 1839, que, al decir de ciertas fuerzas políticas actuales, se condensa en la ley de 1841, nació a la medida y para satisfacer los intereses de una clase social tendente al dominio económico y político de Navarra, convertida en coto privado de sus ambiciones. De ahí el empeño con que defienden desde entonces la nueva situación.

Difícilmente podían alegar contrafuerzo, a la hora de aplicar leyes españolas perjudiciales al pueblo navarro, ni oponerse a desamortizaciones que les beneficiaban. «Ez da kasualitatea 1852ko Diputazioan, adibidez, zazpi deputatu foraleatik sei elizari desamortizaturiko ondasunen erosleen artean agertzea». (No es casual que, por ejemplo, en la Diputación de 1852, seis de los siete diputados «forales» figuren entre los compradores de bienes desamortizados). El dato, publicado por M. C. Mina, explica muchas cosas.

Desde entonces, alguien —y no el pueblo navarro precisamente—, podrá hablar con verdad de «nuestros» comunes, «nuestras» corralizas, «nuestra» tierra, «nuestro» fkuero, «nuestra» Diputación, «nuestra» Navarra.

## FRUTO DE LA SANGRE

Para los potentados, la nueva situación será fortuna y huevo. Para el pueblo llano, para los trabajadores agrícolas, pe-

queños propietarios y braceros, las consecuencias inmediatas fueron terribles. Privados de sus tierras comunales, esquilados en sus derechos, sometidos a la miseria de unos jornales eventuales, a la esclavitud de quien se ve obligado a vender diariamente la fuerza del trabajo de sus brazos en la plaza pública, no les quedó más remedio que la emigración, el derecho al pataleo, la resignación cristiana, o, en casos más extremos, la reivindicación de unos terrenos que les pertenecían. Algunas veces alcanzarán caracteres dramáticos, obteniendo algunos éxitos. Es la historia de la lucha del mundo trabajador.

Aunque algunas veces hemos referido éstos y otros casos, recordaremos los sucesos de Olite y Miranda. Según noticia Montoro Sagasti, los vecinos de Olite se vieron privados de tierras para cultivar, pastar sus animales y hacer leña. Todo era de unos pocos y el pueblo debía mendigar una limosna o elegir entre la miseria y la emigración. El descontento estalló en forma de motín la noche del 23 de octubre de 1881, resultando muertos cuatro vecinos (Melchor Fadrique, Pedro Baigorri, Saturnino Machín y el sereno Ramón Arizmendi). Como consecuencia de gestiones posteriores, fueron devueltas al común, 1.101 Has. (Corralizas de Pedrera y Valdecuera, Barretón y Castoja, Los Medios, San Antón y Jiménez, Aráiz). El problema no quedó totalmente solucionado. El 1 de agosto de 1914 se amotinó el pueblo, «apedreando la casa de don Demetrio Martínez de Azagra». Fueron detenidos dos vecinos. A la mañana siguiente, el pueblo acudió al cuartel pidiendo la libertad de los presos, siendo detenidos los comisionados. La protesta creció, disparó la fuerza pública y fueron muertos tres hombres (Fermín Armendáriz, 54 años; Cipriano Egea, 62 y Ramón Bayona, de 62).

Martínez de Azagra, dueño de la casa apedreada, era de Olite; fue alcalde de su ciudad, de Tafalla y de Pamplona, diputado foral (1900-1905), y gobernador civil de Oviedo (1920), donde contrajo matrimonio su hija Dña. Fermina con José María Sagüés Irujo. Perteneció al partido maurista y, entre otros cargos, fue consejero y secretario de «El Crédito Navarro». En 1918, cuando las fuerzas políticas presentes en el Ayuntamiento pamplonés decidieron pedir a Madrid la reintegración foral plena para Navarra, don Demetrio fue el único concejal que se opuso a la moción.

El 7 de octubre de 1918, el vecindario de Miranda se manifestó en la calle, causando la Guardia Civil cuatro muertos, entre ellos un jornalero de 76 años y una mujer de 48. El problema de fondo era el reparto de unas tierras entre los humildes. Tres días después del incidente dio la Diputación luz verde para roturar y parcelar la Dehesa.

Las luchas populares por reintegrar corralizas y comunes lograron algunos éxitos. En Lerín fueron recuperadas las de Corbo-Albero (1920) y la Tardana (1921). La implantación de la República en 1931 motivó que renaciera el problema con fuerza, como algo candente, vital y apremiante. En la Ribera esquilada, la reforma agraria era necesaria y urgente para el pueblo trabajador.

J. M. J. J.



Jesús Lezaun

Xabier de Asua.

# el niño de la probeta

El niño, o los niños, porque algunos dicen que hay más de uno. El médico italiano Petrucci había realizado antes experiencias de este tipo, y alguna revista ha afirmado que existen varios niños nacidos de la misma o parecida forma a la publicada.

El caso es que ahora mismo, en Inglaterra, ha saltado la noticia precisa, recogida por la prensa con todo detalle: La niña Louise Brown ha nacido en una clínica después de haber sido fecundado el óvulo de su madre fuera del cuerpo materno y de haber sido implantado más tarde en el útero, en el que se ha desarrollado normalmente hasta el nacimiento. Por cierto que hubo que hacer la cesárea a la madre para que naciera la niña. Los médicos que han realizado la proyección son Edwards y Steptoe.

## EN QUE CONSISTE EL HECHO

No es difícil explicarlo. Cuando están obstruidos los canales que conducen los óvulos de la madre desde el ovario hasta el lugar de conjunción con los espermatozoides del padre, no puede, naturalmente, darse la fecundación y consiguientemente el nacimiento de un hijo.

Entonces se extrae de la madre el óvulo y se lo une al espermatozoide del padre en la probeta. Pasado algún tiempo, se introduce el óvulo fecundado en la madre, siguiendo ya desde entonces el proceso normal de implantación y desarrollo hasta el nacimiento del niño.

Parece ser que las dificultades más grandes han estado en la creación en la probeta de las condiciones adecuadas para que pueda vivir el óvulo fecundado durante el tiempo que permanece en ella. Ahí también radicarían los peligros de malformaciones y falsos desarrollos del huevo fecundado y consiguientemente del niño que vaya a nacer. La ciencia ha obviado ya en este caso todas esas dificultades y peligros y ha obtenido un éxito pleno que augura otros aún mucho mayores.

La extracción de óvulos de la madre y de espermatozoides del padre

no ofrece problemas técnicos especiales, aunque parece que es delicado dar con el grado de maduración adecuada del óvulo que marque el momento oportuno para unirlo con los espermatozoides.

La introducción posterior en el cuerpo de la madre y la implantación o nidificación en él tampoco parece ofrecer dificultades especiales, aunque, naturalmente, se darán en ella los porcentajes normales de «abortos» espontáneos en ese momento.

Los fallos que pueda haber, una vez perfeccionado el método e introducido como práctica clínica, tendrán que ser considerados como los fallos que se producen en todo proceso normal de fecundación y embarazo.



El ginecólogo Patrick Steptoe, ha dedicado diez años al estudio de la concepción fuera de las entrañas de la madre.

## LA ETICA Y LA MORAL

La manipulación responsable y justificada del cuerpo humano es un hecho que ya nadie puede discutir. Incluso el uso gratificante de él es visto hoy por casi todos no sólo con ojos positivos, sino como fenómeno eminentemente humano.

Alguien ha calificado toda esta operación de simple autoinjerto. Cuando los demás autoinjertos se hacen con toda naturalidad, más podrá hacerse éste que soluciona a determinadas parejas nada menos que el problema de tener hijos.

Porque aquí se manipula en cierto modo el comienzo mismo de la vida humana, no parece que hayan de verse inconvenientes precisamente en ello, sino todo lo contrario. Se trata simplemente de ayudar, por medio de la técnica, a la misma naturaleza, y eso no solamente es un deber, sino un deber. Esa es precisamente la misión y la gloria del hombre, al mismo tiempo que su responsabilidad.

Lo que algunos han dicho, y otros más han insinuado (a más no se atrevan), que se trataría de suplantar casi sacrílegamente al mismo Dios, único creador de la vida, no pasa de ser, al menos en este caso, una mera abstracción sin contenido alguno. Se trata en este caso, repito, de una simple ayuda a la naturaleza y precisamente en la posibilitación de la vida humana misma en una pareja que de otro modo no la podría crear. Esto no es suplantar a Dios, sino «ayudarle».

Nadie, menos mal, ha aludido, para poner reparos morales al logro, a los modos y maneras de obtener y extraer sobre todo los espermatozoides. Un método cualquiera, razonable y serio, no parece que pueda soportar hoy las objeciones morales de antaño.

## EL VERDADERO BEBE PROBETA

Ni siquiera se puede llamar a la niña nacida de esta forma «bebé probeta». «Un bebé probeta», dice el ginecólogo Hernández Jiménez, «sería el resultado no sólo de una fecundación in vitro, sino de un desarrollo in vitro hasta su completa madurez como feto, cosa que no parece que la ciencia vaya a tardar mucho tiempo en obtener. Aún más, el verdadero «bebé probeta» sería el resultado de una creación química in vitro de dos células sexuales siguiendo después el proceso descrito anteriormente. Esto se empieza a vislumbrar como posible...».

No creemos que estas posibilidades abiertas, más o menos lejanas, contengan nada de inmoral o atentatorio contra Dios; todo lo contrario. Es verdad que podrían conducir a poder configurar más o menos el futuro hombre a voluntad del que realice el fenómeno. Por eso, ese inmenso poder deberá ser empleado correctamente, como todo poder decisivo, pero nada más. En el abuso o en la falta de

justificación para ese hecho tan transcendental podrá estar la inmoralidad, pero no en el uso o ahora en el intento de conseguir ese poder. El hecho de poder abusar de cualquier avance científico no invalida, desde el punto de vista moral, ese avance, ni es obstáculo para intentar lograrlo. Poner esos obstáculos, aduciendo razones pseudo religiosas sería precisamente lo inmoral. El profesor Petrucci, católico fervoroso y un tanto escrupuloso, sufrió fuertes presiones en sus experimentos por parte de autoridades eclesiásticas que le pudieron provocar su muerte prematura de un ataque cardíaco. No parece que hoy hayan de repetirse esas presiones, ni parece estar a la vista una condena decidida. Sería, por otra parte, inútil. Hoy no es ya posible parar los avances de las ciencias con condenas gratuitas de carácter pseudoreligioso.

Por lo demás, el hombre no suele abusar demasiado de sus logros científicos verdaderamente humanos. Los sueños caricaturescos de Huxley en su obra «Un mundo feliz» no pasan de ser una ficción. Sobre cualquier invento científico, hipotético o real, po-

drían imaginarse los abusos que podría hacer el hombre y crear así un relato escalofriante de terror y hasta de monstruosidad.

Lo logrado en el caso de la niña Louise, con ser tan sensacionalista, es quizás modesto. Muchas parejas podrán beneficiarse de ello. Otras más, el hombre mismo, tendrán que esperar a esas otras posibilidades inmensas que se abren, aunque estén aún lejanas, y que crearán sin duda problemas de todo tipo que habrá que resolver, pero que ya ahora mismo ensanchan el horizonte mismo del hombre.

Cosas como la lograda alegran de verdad al hombre, lo enorgullecen de serlo y nos crean a todos optimismos tan necesarios hoy, donde todo, o casi todo, conduce a morir o está inventado para matar.

J. L.

# CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA



Al servicio de la cultura de nuestro País

Euskal Herriko kulturaren alde



JESÚS AZCÓN

## LA DESMITOLOGIZACIÓN DE SUIZA

Suiza viene siendo uno de los países más mencionados debido a la fuga de capitales. Hasta hace muy poco, sin embargo, lo asociábamos con altas y nevadas cumbres y con Guillermo Tell. ¿Cuál es su situación real?

### EL MITO SUIZO

El desconocimiento real de Suiza entre nosotros es poco menos que absoluto. Los libros de historia hacen elogios de su federalismo, de su estabilidad política y de su bienestar económico. Guillermo Tell y las luchas de los confederados por crear una patria libre forman el núcleo central sobre el que se ha construido y sigue construyéndose la historia de esta pequeña nación, amalgama de lenguas y cantones que sin discriminación se aúnan para mantener y apoyar una prosperidad y un bienestar económico que se ha convertido en ideal de la felicidad humana. Sus lagos y sus montañas y sus pequeñas casas en las laderas de los Alpes emmarcan este paraíso terrenal. El humanismo de sus gentes, la limpieza de sus ciudades y el espíritu democrático de sus instituciones son las mayores virtudes y características de la vida social en ese paraíso. Si el gran literato Dürrematt, en una visión gráfica, creía poder caracterizar a su país imaginándose un cercado de piedras sobre cuyos muros se asomaban los suizos para contemplar una florecilla que crecía en su interior, nosotros, el resto de los países europeos, hemos estado también años contemplando a Suiza como un jardín que florecía pujante y fresco mientras fuera de sus muros reinaba la guerra y la lucha de clases, crecían los anillos de nuestras ciudades de un subproletariado y se contaminaba el ambiente por la anárquica ley del crecimiento económico en manos de capitalistas o neocapitalistas.

Sólo y únicamente en los últimos tiempos debido a las campañas sobre la emigración extranjera y las invasiones de capitales, la imagen y las murallas de este paraíso han comenzado a derrumbarse y a deteriorarse ante la opinión de sus propios habitantes y la de sus vecinos. La imagen que a través de los libros de historia y de folklore y de la televisión todo suizo había encarnado profundamente —los libros de historia suizos hablan de que sus tierras son «el pequeño espacio libre que la naturaleza había preparado en el centro de Europa, como si ella lo hubiese reservado a un solo pueblo distinto a aquellos que lo rodeaban y le rodean todavía» (1)— se ve cada día contestada por cada vez más amplias zonas de la población. Cada día son más criticados su democracia de salón y su falso humanismo. A partir de los años sesenta, una serie de hechos que se suceden cada vez más rápidamente —como el affaire de los aviones mirage, el problema del Jura y la superpoblación extranjera— ponen en entredicho la imagen de Suiza como país ideal. Entre sus vecinos europeos cada día se levantan más voces en contra de su sistema monetario, el secreto bancario, que sin discriminación recoge en sus arcas el dinero proveniente de cualquier rincón del mundo, en el más absoluto anonimato y sin preguntar por quién, de quién y para qué.

Suiza se presenta ahora como imperialista y capitalista; se denuncia su neutralidad y su libertad de expresión aparece cada vez más restringida. La ideología dominante, fiel a sí misma, responderá oponiendo la juventud sana a un puñado de malos suizos: agitadores pagados y dirigidos desde el extranjero. Lo cierto es que la contestación política y cultural de dentro y de fuera han comenzado a desmenuzar lo que no era sino eso: mitos, en flagrante contradicción entre lo que se decía y la realidad del país.

### EL DERRUMBAMIENTO MÍTICO

Suiza se presenta ahora ante la joven generación y frente a muchos grupos de otras naciones europeas como imperialista y capitalista. Se denuncia su neutralidad y su libertad de expresión. Algunos pocos casos pueden servir de ejemplo: se recibe oficialmente al general americano Westmoreland pero se prohíbe la estancia del economista marxista Ernesto Mandel; se envían medicamentos a los países pobres pero también material de guerra; sale a la luz pública la explotación por Suiza de países del Tercer Mundo y se conoce la existencia de un fichero nacional centralizado donde se hallan fichados centenares de ciudadanos. Sobre todo se pondrá especial cuidado en obstaculizar y censurar todo movimiento y publicaciones de izquierda. La ideología dominante opondrá la juventud sana a un puñado de malos suizos, agitadores pagados y dirigidos desde el extranjero.

También es de todos bien conocida la situación de Suiza en la economía mundial. Se calcula que el capital suizo en el ex-



tranjero rondaba hace unos años en ciento noventa mil millones de francos. Si el imperialismo americano se ve casi siempre acompañado de la presencia militar, el imperialismo suizo es más bien oculto: inversión de fondos en los sectores más rentables que no suelen coincidir con las necesidades de los pueblos en que se invierte sino con los intereses de la gran empresa.

En la estructura política interna se acentúa cada vez más la intervención del estado frente a un verdadero federalismo. Desde el 6 de julio de 1949 que comenzó a ejercer la función de vigilante en las calles de Berna, la intervención del estado no ha dejado de acrecentarse, sobre todo en los aspectos más fundamentales de la economía. Hoy en día se puede decir que

solamente la enseñanza está en manos privadas o bajo la dirección de los gobiernos cantonales.

De la Suiza democrática y parlamentaria queda poco más que su imagen y aparato externo. El parlamento suizo se ha convertido, en el decir del suizo Peter Bichsel, en una sala administrativa. «La democracia directa realiza aquí el último ceremonial. Aquí se sienta uno y el sentarse se convierte en deber: la presencia garantiza la ceremonia de la democracia; la discusión no pertenece al ceremonial». Lo que se dice en el parlamento ha sucedido ya y es de antemano conocido.

La fusión de grandes firmas, como la Geigy y la Ciba y la absorción de las pequeñas y medianas empresas —como ha ocurrido en los sectores de la relojería y del chocolate—, así como la fuerza cada vez más absorbente de la banca, han convertido el poder económico en poder político.

Es éste el momento en que aparecen los primeros síntomas de inestabilidad social, como el paro y los despidos de personal autóctono hasta entonces desconocido en Suiza. La afluencia de mano de obra extranjera ocasionó, por su parte, una serie de manifestaciones como las huelgas, que, al no estar familiarizadas con ellas, produjeron un gran malestar en las clases dirigentes y en grandes sectores de sus habitantes.

## LOS EMIGRANTES, CHIVOS EXPIATORIOS

Frente a esta situación que rompe inexorablemente la imagen mítica de una Suiza democrática, el «reino» de la libertad y de la neutralidad, la igualdad de los confederados, la clase dominante y numerosos sectores de la población acusan a los trabajadores extranjeros de ser ellos los perturbadores de su orden social y, en general, los causantes de todo el estado de cosas.

La opinión pública, por ejemplo, se manifiesta vehementemente en contra de la «actitud de esos extranjeros», cuando ochenta obreros de la construcción deciden hacer una mini-huelga (una hora) en Ginebra, para protestar de que diez de sus compañeros no habían sido albergados según lo convenido. O, ante la huelga de unos cien obreros eventuales españoles también en Ginebra, debida principalmente al mal estado de sus alojamientos y por el hecho de recibir sueldos inferiores a los contratados, las reacciones fueron más lejos. Se les acusó de no conocer «los métodos de discusión vigentes en Suiza» y de haber sido mal informados e incitados a la huelga por agitadores. Se decía también que en sus barracones tenían lugar disputas violentas entre ellos y lo que no podía faltar en su estereotipo de los hombres del sur, se afirmaba que en sus reyertas era frecuente el uso de navajas.

Para la clase dominante, catalizada a través de Schwarzenbach —fundador del movimiento conservador católico «Una Voz» y declarado anticomunista, así como presidente del partido «Acción Nacional»— la culpabilidad de los extranjeros era mani-

fiesta. Según ésta, un número ilimitado de extranjeros dejaría sin sentido la defensa nacional; en caso de huelga podrían paralizar toda la economía. Ellos eran también los causantes de que los suizos no encontrasen viviendas a precios aceptables. El mantenimiento de la patria, de las tradiciones de solidaridad y de la democracia directa, es decir, la vuelta a la Suiza mítica, se lograría, según ellos, limitando el número de extranjeros. Sobre estas bases principalmente es como se realizan las conocidas campañas en contra de los extranjeros.

## SOCIOCENTRISMO COLECTIVO Y CAPITALISMO

Para un suizo sólo existen dos mundos: «das Inland und das Ausland», su país y el extranjero; por un lado están ellos, los suizos —«nosotros suizos» como suelen hablar ellos— y por otro «el extranjero, connotado éste con un sentido de miseria. En la vida pública y sobre todo en las relaciones con las otras etnias, este sociocentrismo o etnocentrismo se convierte en xenofobia y racismo. En la jurídica, éste trae consigo un signo discriminatorio, dejándose sentir de forma especial en la política de integración.

Como muestra de esta xenofobia y discriminación pueden servirnos un par de ejemplos: el atropello intencionado a un extranjero en Neuchatel y que en su día recogía un diario local, y la expulsión de un local público de tres estudiantes, entre los cuales se hallaba el autor de estas líneas, por el simple hecho de ser extranjeros. En cuanto a la discriminación jurídica de los extranjeros, el status del trabajador de temporada constituye en sí un fenómeno de segregación ejemplar. Si pensamos que, entre otras cosas, estos trabajadores no pueden participar en ninguna actividad social, bajo amenaza de expulsión, y que pueden ser despedidos al caer enfermos o al creerlos improductivos, comprenderemos hasta qué grado van las discriminaciones de orden jurídico y social.

Para cualquiera que reflexione y analice sobre esta situación, el estado de crisis de las estructuras sociopolíticas suizas y de su imagen mítica, nada más lejos que achacar a los extranjeros este estado de cosas. Por el contrario, han sido precisamente éstos, juntamente con la situación privilegiada en la Segunda Guerra Mundial que significó la afluencia de capitales, los pilares de su prosperidad. Sin ellos, con sus escasos recursos naturales, Suiza no habría podido desarrollar de tal forma su economía. ¿Cómo explicar, sin embargo, el que se pretenda culpar a los extranjeros de causantes de tal situación? Aquí como en otros países con estructuras socioeconómicas similares, la causa radica en el sociocentrismo colectivo, unido a las estructuras capitalistas que lo han creado y fomentado.

1. Gérard Pfugl, «Histoire de la Suisse», Friburgo 1960. Ejemplo típico es el prólogo del gran historiador suizo Gonzague de Reynold.

2. Peter Bichsel, «Des Schweizer Schweiz», Zürich 1969, p. 38.

## DE LA INFORMACION NACE LA CONCIENCIA

### Euskadi Sur

- 2 diarios
- 3 semanarios
- 3 emisoras de Radio

Suscripción por 1 año 2.000 Pts.

### Euskadi Norte

un sólo semanario

# Enbata

Ayude a la prensa de Euskadi Norte

ENBATA, 3 Rue des Cordeliers - 64100 - Bayonne

# ZAKUR AMURRATUEN ETXEA

J. M. Satrustegi

Aurtengo sanferminak odolgorritu eta porrokatu dituen gertakizun iluna hain berri dugularik, Luzaide-Arnegiko festa giroa hankaztatu duen iskanbila lotsagarria sortu digute etxezain bedeinkatuok. Joko bera, amorru berdinaren ozpinkeriarekin.

Arnegiko festetan gertatua. 630 lagunek zuten «Zikiro festa», aguztuan 23an. Pekotxetan, aurtent, ostet. Mugaz hegoaldetik, beraz, bertakoentzat muga, zaindarien folklore beltza besterik ez bait da.

Aspaldikoa da, beste alde, Arnegiko festetan zikiro jatea. Neuk ere jana dut behin edo beste, eta ez ditut aise ahaztuko Xalbador eta Mattinek behin batez emandako kantu ederrak. Oraiko erraztasunik ez zelarik ere bazen, beraz, zikiro festa.

Badu egun honek eragin berezi bat. Mugaz bi aldetatik bizi diren baserritarren elkartasuna eta adiskidantza ospatzeko aitzakia deia, esango nuke nik.

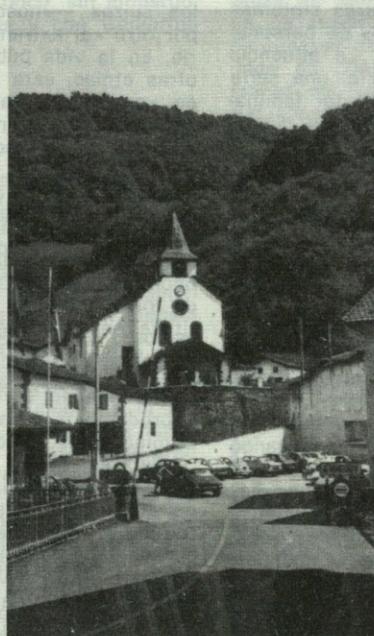
Baina, aurtengo «Zikiro festa» bazaten akerrak ere. Jende guzia umore soberanean zabilbelarik, Espainia aldeko mugazainak sartu ziren ostattutan, haserre. Hortarako biderik eman gabe, sei zazpi guardia brigada aurretik zutela, hasi omen ziren, metralleta ta guzti, modu txarretan edangelak ustutzen.

Arnegitarak, noski, eta mugaz beste aldekoak balantzeta eta nabarkeriak gabe ihes egin zuten, zuzengetotik, Ipar alderak. Eta luzaidarrak, berriz, ahal zuten lekura. Ez harritu hauek ere Arnegin amaitu bazuten lasterketa.

Luzaide ez da, noski, Iruiñea; Arnegiko festa goxoak ere ez, sanferminak. Horregatik ez du mugako bezeroen indarkeriak hainbeste harrabots atera. Baserritarren zapaltek ez du hiritarrenak hainbat garrantzi. Izan ere, biziak erakutsia die behin eta berriz ostikoak isilik hartzen. Betiko martxa.

## MUGA LOTSAGARRIA

Euskal Herriak bihotzaren zirriturik gordeenean kokatua du muga sordets eta arrotzaren arantzamugarria. Hilgarria esango nuke nik, ongi harrapatu gaituen gerriko sotua bait da.



Eusko lurra erdibitzen duen herria, ez da batzuentzat lotsagarri. Nere haurtzaroko lagun bat entzun diot aruten esaten, eskergarri dugula euskaldunok erdal kultura. Hiru ehun milioen hartzemanetan sartzen gaituela erderak. Maite duela bere herria eta maite duela euskarra, nahiz eta ahaztua duen aita amen hizkuntza. Hori bai, ingelesak eman dio berari zabaltasuna eta ikuspegil 'universala'.

Gu, berriz, euskararen alde borroka egiten dugun gizauok, euskal nortasuna haintzat hartzten dugunok, ikuspegil medarreko gizontzto gara; erdal kulturak eman dion haunditasuna eskertu gabe, aurka dagoen herria setatsua da eta etorkizunik ez du. Gure ikuspegil txikia eta berea, zero saparia lurretik bezala aldenduak dira; bera gorenean, eguzki, noski, eta gu lurreko narrasti...

Ez gara konturatzentz zer-nolako ondoreak ekartzen dituen besteren kultur ikuspegitik geure begiak irekitzeko argia jaso behar horrek.

Ipar aldeko egoerak, ez dakit zergatik, nere lagunaren burubide haundiakoa ekarri dit gogora. Hauentzat frantzes izatea, nere herritarrentzat espainoltasuna bezain ohoregarri da, hain harroki aitortuko ez badute ere. Gehienak beren burua frantzes aitortzen zidaten, lehenik, eta gero euskaldun.

Eta muga ez genuen euskaldunok ezarri, ez ginan etxeko semeok harrapakinen mahai inguruaren gure etorkizuna finkatzekoan jarri, ez genuen sal-erosketa ere izenpetu.

Etxaldearen jabetasuna galdu genuen, morrontzan sartu gintzutzen, eta hauxe da gure jaun ta jabe os-petsuei eskerrik beroenak itzultzen hasteko ordua...

## ONDOREAK

Bitartean, askatasuna eta demokraziaren izenean aspaldiko ohitura zaharrak ere debekatu nahi dizkigu edozein txoriburu ergelak.

Arnegiko festa egun hoieta, guardia zibilen brigada aragoitarrak ez zien musikariei eguerdian Pekotxetako aldera joaten utzi nahi. Betiko ohitura zaharra baitzen, ez zioten kasorik egin eta bere suduren aurrean iragan zuten zubia.

Ikurriña zuenakin sartu omen zen, orduan, eta aho santuko bezeroak nun esaten dion: «o te vas al otro lado o te pego de hostias». Gomaz, noski, edo burdinez.

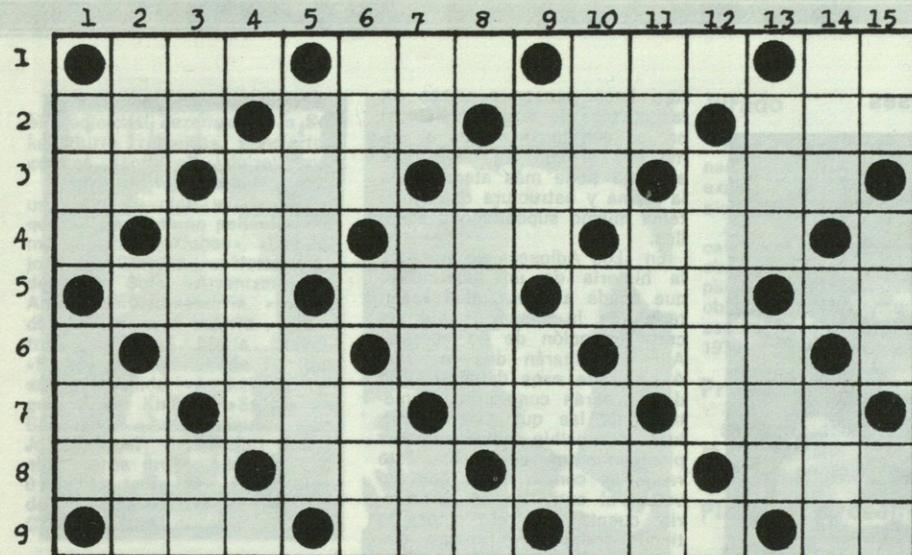
'Laket-Leku' jatetxeko nagusiak itxi zion ahoa. Erretolikaren batekin joan zitzaiolarik, bere lanbideko baimen eta agiriak erakutsi eta, «hemen nik agintzen dut», esan izan behar zion. Behar ere bai.

Sanferminetako zapalketak beste sanfermintxiki askotako buztana ekarri du Nafarroan.

Zakur amurratuen etxea ez ote, geure neke larrien bizileku?

J. M. S.

## CRUCIGRAMA SILABICO N.º 38



**HORIZONTALES:** 1.—Apellido vasco cuyo significado en castellano es «el pre-dilecto». Cortar o cercenar una parte del cuerpo. Ciudad de Filipinas. Ropa que se usa para estar en casa con comodidad. 2.—Perteneciente a Apolo, en fem. Ave rapaz de gran envergadura. El que sirve y se usa para limpiarse el sudor y las narices. Inflamación aguda o crónica de las membranas mucosas. 3.—Perros. Conjunción adversativa. Canuto que se mete en el agujero de la cuba para que por él salga el licor que ésta contiene. Tiro de mulas que arrastran los toros muertos en las corridas. 6.—Nota musical. Poner llano algo. Hijo de Dédalo. Aparato que sirve para calentar las habitaciones. Observa. 5.—Lentitud o sosiego en el modo de hablar o de obrar. Ojo compuesto de los insectos. Define una cosa dando idea general de sus partes o propiedades. Apellido vasco cuyo significado en castellano es «la semilla». 6.—Repetido, madre. Principio, origen y raíz de una cosa. Dícese del ganado que tiene lana, en pl. Voz del bocero u otros animales que berrean. Ciento número. 7.—Fam. excremento humano y especialmente el de los niños pequeños. En los tanques, torre acorazada. Acción y efecto de dotar. Planta liliácea utilizada en medicina, en plural. 8.—Segunda porción de intestino delgado de los mamíferos. Que se deja rajar fácilmente. Conjunto de naipes. Miramiento, consideración, atención. 9.—Que cuesta mucho o es de gran precio. Apellido vasco cuyo significado en castellano es «robusto». Puesta de sol al trasponer el horizonte, en pl. Lentas, perezosas en obrar.

**VERTICALES:** 1.—Acción y efecto de picar la bola de billar. Apellido vasco cuyo significado en castellano es «lugar de chopos». 2.—Primera de las horas canónicas que se rezaba antes del amanecer. Símbolo del calcio. Embarcación india más pequeña que la canoa, en pl. 3.—Célula en cuyo interior se forman las esporas de algunos hongos. Atribuyo, imputo. Movimiento de las aguas del mar que van desde el austro hasta el septentrión. 4.—Símbolo del sodio. Acción y efecto de emplazar. Voz que se usa para detener a las caballerías. 5.—Causar pena, afligir.

Cueva de zorros. 6.—Apellido vasco cuyo significado en castellano es «piedra o mojón lindero del límite». Conjunción disyuntiva. Tablón recortado en forma curva, que sirve para hender el agua cuando el buque marcha. 7.—Flor de tilo. Súbala. Cosa insignificante o de poco valor. 8.—Lar. Distribuido de trecho en trecho. Al revés, sen. 9.—Lámina utilizada por los antiguos para escribir en ella. Sustraía. 10.—Apellido vasco cuyo significado en castellano es «los baños». Entregues. Súplica, ruego que se hace a Dios y a los santos, al revés. 11.—Río de Egipto. Representa las palabras o ideas con letras u otros signos. Caballo cuya alzada no llega a siete cuartas. 12.—Artículo determinado. Apellido vasco cuyo significado en castellano es «cabo nuevo o extremidad». Señal de socorro. 13.—Título de los príncipes sarracenos. Sensación molesta y afflictiva de una parte del cuerpo, en pl. 14.—Combate de un ejército con otro, en pl. Nota musical. Decir a uno alguna cosa causándole sorpresa o molestia. 15.—Recipiente de vidrio o porcelana. Ciervos. Dícese de lo que se toma o comprende entera y cabalmente, en fem. y plural.

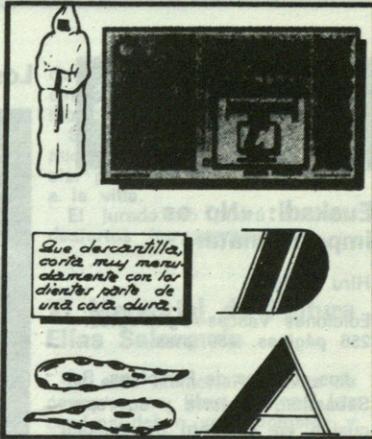
La solución en el próximo número

## SOLUCION AL CRUCIGRAMA N.º 37

●	A	S	A	C	●	V	A	N	I	D	●	M	U	R	CH	A	T	E	●	R	E	N	O
M	O	N	T	●	Ñ	●	A	R	I	D	●	G	M	U	Z	●	M	E	M	O	R	I	A
T	O	Q	U	●	M	A	R	C	I	L	●	A	L	E	R	●	V	E	N	C	J	●	●
Y	A	●	N	I	T	I	D	E	●	G	O	P	E	R	●	A	T	I	N	A	Y	M	U
●	M	U	●	N	E	C	●	M	A	N	A	T	●	I	N	S	U	L	●	S	E	G	U
A	●	R	A	●	R	E	●	Z	●	S	E	N	T	O	L	●	M	E	D	O	Z	●	A
R	O	●	D	●	M	A	●	T	I	O	●	S	O	M	E	R	●	R	E	S	P	I	C
M	A	R	A	●	N	O	●	C	B	E	B	A	●	R	E	B	U	S	G	●	T	A	N
●	H	E	N	●	C	E	T	●	R	E	C	A	B	●	T	A	M	R	●	Z	G	A	L

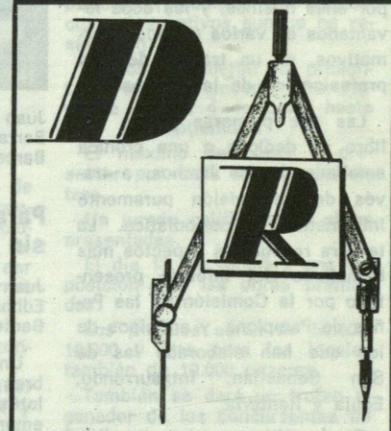
## JEROGLÍFICOS

NUM. 1



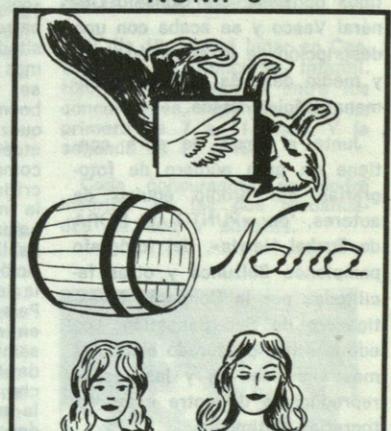
¿Dónde vives?

NUM. 2



¿De dónde vienes tan cargada?

NUM. 3



Quieres salsa de tomate con algún plato?

## SOLUCIONES

En arroz a la guisqueña, nadie más.

De gomprás.

esta

casa.

Habito en el décimo, centro E, de

# AGENDA



## Euskadi: «No os importe matar»

Hiru Taldea.

Ediciones Vascas-Argitaletxe. 256 páginas. 450 ptas.

Los sucesos de Pamplona, San Sebastián, Rentería y su repercusión en el resto de Euskadi Sur, han sido recogidos, junto con testimonios de las comisiones investigadoras facilitados por ellas mismas, y los ecos levantados en varios medios informativos, en un trabajo de tres profesionales de la información.

Las dos primeras partes del libro se dedican a una crónica ampliada de los hechos, a través de una visión puramente informativa y periodística. La tercera recoge los aspectos más llamativos del informe presentado por la Comisión de las Peñas de Pamplona, y anticipos de los que han elaborado las de San Sebastián, Intxaurrondo, Egüia y Rentería.

En la última parte se explica la actitud de los Gobernadores Civiles, del Ministro del Interior Martín Villa, de los partidos políticos, del Consejo General Vasco y se acaba con una descripción de la situación, mes y medio después de aquella semana trágica vasca.

Junto al texto, la obra contiene un gran número de fotografías del propio equipo de autores, de «PUNTO Y HORA de Euskal Herria», del fotógrafo pamplonés Belzunce y otras facilitadas por la Comisión Investigadora de San Sebastián. Los editores han procurado elegir las más significativas y las menos reproducidas de entre estas fotografías-testimonio.

Los autores escriben: «archivar un asunto es guardar, lo más completo y ordenado posible, el «dossier» que se haya podido reunir sobre el tema». Esto es lo que pretende este ambicioso libro-documento, una de las grandes novedades de la II Feria del Libro Vasco, recientemente inaugurada en San Sebastián.

## Los Adioses



NOVELA CORTA BARRAL EDITORES

Juan Carlos Onetti.  
Barral Editores.  
Barcelona 1978.

## Para una tumba sin nombre

Juan Carlos Onetti.  
Edhasa.  
Barcelona 1978.

Una vez agotados los nombres más ruidosos del boom latinoamericano, las editoriales emprenden ahora la publicación de autores que hasta el presente habían permanecido en una prudente segunda fila o en la sombra. Este es el caso de Juan Carlos Onetti (Montevideo 1909) cuya obra está alejada del barroquismo formal y de lo insitado o extravagante de los temas que los autores a quienes se incluye en aquel famoso boom, desplegaron (García Márquez, Vargas Llosa, Cortázar, etcétera...). En este sentido, y como ya han recalado algunos críticos, la obra de Onetti es la más europea de las latinoamericanas (?). Hoy, la aplicada publicación de su obra, la aparición de ensayos y críticas, y la extensa entrevista que «El País» le dedicó recientemente en su suplemento «Arte y Pensamiento», hacen pensar en que de Onetti se va a hablar mucho, que va a ser un autor a la moda como lo fueron sus predecesores (predecesores al menos desde el punto de vista de la actividad editorial).

«Los Adioses» y «Para una tumba sin nombre» son dos novelas cortas. La primera data de 1954 y según ha declarado el autor es su novela o relato preferido; «Para una tumba sin nombre» fue escrita en 1959. Las dos tienen en común bastantes cosas. Para empezar las dos son verdaderos artificios de laboratorio literario (su estruc-

tura hace pensar a veces en las novelas de intriga policial) en los que importa más el cómo que el qué. Es decir, que el autor pone más atención en la forma y estructura que en el tema mismo supeditado a aquellas.

En «Los Adioses» se trata de la historia de un tuberculoso que acude a una ciudad «sanitaria» de la sierra con la secreta intención de no curarse. Allí le visitarán dos mujeres. A partir de esos datos todo lo demás serán conjetas. Conjeturas en las que Onetti involucra al posible lector con sus planteamientos equívocos. Este rasgo es común a las dos novelas: el autor en su laboratorio cuenta con el lector, le tiende trampas y procura que caiga en ellas. Lo consigue. Consigue hacer funcionar en el lector todos los esquemas, arquetipos y prejuicios (ocultos o no) de los que esté virtualmente cargado. El lector es entonces parte de la narración, como testigo de cargo.

Un confuso entierro, una cábala, un doctor y unos torpes, digamos adolescentes, son los protagonistas de «Para una tumba sin nombre». También esta novela está abierta a la conjectura, a la hipótesis a las soluciones ambivalentes. La historia se vuelve borrosa, en realidad se crea, a medida que avanza la narración.

Común a las dos novelas es también el talante de desastre, abandono y desesperación de sus personajes, librados a un destino prefijado que no tratarán de eludir, ni siquiera urdiendo fábulas, y que al parecer aceptan, conservando sin embargo un inconcreto rencor. Este es el fondo que utiliza Onetti; el resto, y como consecuencia de ser piezas que obedecen a un plan perfecto y meticulosamente trazado, será un movimiento de autómatas o sónambulos dirigidos por el autor, creados por él desde la sombra, para que el lector intervenga con sus sospechas y lance su veredicto.

Para quien no haya leído sus anteriores novelas publicadas («La vida breve», «Juntacadáveres...») la lectura de estas dos obras cortas, no menores, y de sus respectivos prólogos puede ser una buena introducción a la obra, compleja de Onetti. Todas las precauciones serán pocas pues inevitablemente, y en cuanto lectores, caeremos en las hábiles trampas que Juan Carlos Onetti ha preparado.

## Pertur, ETA 71-76

Angel Amigo.  
Hordago Publicaciones.  
San Sebastián 1978.

El libro había sido anunciado como una de las grandes nove-

## PERTUR

ETA  
71-76

Hordago

dades de la Feria del Libro Vasco que se celebra en San Sebastián del 2 al 10 de este mes. Su autor y su anterior libro fueron galardonados en la feria del año pasado.

Consistía y consiste en una biografía del desaparecido Pertur y en una recopilación de sus escritos teóricos sobre la lucha armada de ETA, el movimiento obrero vasco, análisis de las escisiones de ETA etc... temas que hacían del libro un texto interesante y de indudable actualidad.

Digo consistía porque el libro ha sido secuestrado cuando ya estaba a la venta. Imagino que va a ser difícil que por el momento se pueda acceder mayoritariamente a su lectura. Sospechosamente emplean a abundar, de nuevo, las lecturas clandestinas.



## Fiestas Euskarras en San Sebastián

Hasta el día 10, prosiguen estas fiestas que se iniciaron el día 2 en San Sebastián.



# AGENDA

Dentro del programa destacan el tradicional Zeseneko, la Sokamuturra, romerías, conciertos corales, fanfares y dulzaineros.

Dentro de la semana, habrá un ciclo de cine vasco en el que se proyectarán películas como «Euskaran Araban», «Los hijos de Gernika», «Nortasuna» de Pedro Sota, «Arrantzale» de Anton Merikaetxeberria, «Euska edo Bizitzaren indarra», «Ikastola» de José María Clavel, «Kaiku» y «Mamia» de M. Jesús Fombellida, «Azoka» de Miguel Ángel Kintana, «Ez bi» de Bakedano, «Azal doinuak», de José Ángel Rebollo. Todas ellas serán proyectadas de 5 a 8 de la tarde en los locales de la Sala de Cultura de la CAM, hasta el día 8.

## Andosilla

Prosiguen las fiestas en este pueblo navarro.

Día 6, a las 9 de la mañana, dianas por la banda precedida de la comparsa de gigantes y cabezudos. A las 11 concierto y a continuación vaquillas. De nuevo encierro y vaquillas a las 5 de la tarde. De once a una música.

Día 7, este día se dedica especialmente a los abuelos. A las 11 de la mañana encierro, seguido de vaquillas. A las 4 y media de la tarde, homenaje a los ancianos, a los que se les impondrá una boina y pañuelo rojo. A continuación jotas. Hasta la una música a cargo de la banda.

## Berau

Fiestas en honor de la Virgen de Guadalupe, del 7 al 10. Habrá concursos, deporte rural, patrídos de pelota y verbenas.

## Galdácano

Del 9 al 17, celebra sus fiestas de la Exaltación de la Santa Cruz, este pueblo vizcaíno, con los ya tradicionales partidos de pelota, así como txistus y charangas que alegrarán las calles de la villa durante estos días.

## Caparroso

Hasta el día 10 continúan las fiestas en Caparroso en honor de Santa Fé.

Día 7, a las ocho de la mañana, diana. A las cinco de la tarde, encuentro de fútbol amistoso entre el equipo local, el Azkarrena y la Peña Sport de Tafalla. A las siete, suelta de vaquillas para los niños en la plaza. De 11 a 1, baile en la Plaza.

Día 8, a las 8 de la mañana, diana. Durante todo el día se



celebrarán pruebas y juegos infantiles. A las 11, actuación de un grupo de mariachis mejicanos.

Días 9 y 10, a las 8 diana. A las 11 y media y a las 5, encierro, seguido de suelta de vaquillas.

## También son fiestas

Celebran sus fiestas en estos días, Sangüesa, Fuenterrabía, Cintrénigo, Musques, Bermeo, Alkiza, Mañeru, Cestona, Elduain, Lizarza, Salinas de Léñiz, Villarreal de Urrechua...



## II Concurso de Composición de Música Coral Vasca

La Caja de Ahorros Vizcaína, convoca el II Concurso de Composición de Música Coral Vasca, con el que se pretende estimular a los compositores y enriquecer al mismo tiempo el repertorio de nuestras agrupaciones corales.

### Bases

Todas las obras musicales que se presenten han de ser originales e inéditas, armonizadas a seis voces mixtas.

El tema musical será de propia creación, con inspiración en los ritmos considerados de música vasca.

Se podrá incluir recitados (bertsolari) y acompañamiento musical (txistu, tralaparta, etc.), siempre que desvirtúen la obra, sino que la complementen, que debe ser típica de música coral.

## Jurado

Estará compuesto por personas ajenas a la organización y expertas y vinculadas a la música coral.

Además de sus funciones de calificación, seleccionará la obra que estime más adecuada, para ser interpretada como obra obligada en el concurso de masas corales, a celebrarse en 1979 en Bilbao.

## Premios

Serán de 150.000 pesetas para el primero. Dos de 50.000 y cuatro de 25.000.

## Plazo de presentación

Se cerrará el 15 de septiembre.

## Primer Concurso de Pintura y Fotografía de Olleta

La comisión de festejos de Olleta, ha organizado este concurso con el fin de promocionar el arte de la pintura y fotografía y al mismo tiempo dar a conocer rincones navarros desconocidos por muchos.

Podrán concursar todos los que lo deseen. Todos los concursantes tendrán premio.

Se establecen tres categorías: de 1 a 10 años, de 11 a 14 y de 15 a 95.

Los dibujos y fotografías serán de Olleta y de su paisaje.

Los trabajos se expondrán en la Sala de Cultura de Olleta durante los días 8, 9 y 10.

Se devolverán los trabajos a los participantes que lo deseen.

Las obras se entregarán antes del día 8 en la Casa de la Cultura de Olleta.

## I Concurso de Jotas Navarras

El día 9 de septiembre, a las 10 y media de la noche, en la Plaza de los Fueros de Arroiz, el I Concurso de Jotas Navarras.

En él podrán participar tanto artistas noveles como profesionales.

Las inscripciones podrán efectuarse personalmente o por escrito en la Secretaría del Ayuntamiento de Arroiz, haciendo constar nombre, apellido y dirección del concursante.

Cada participante podrá participar en una o dos modalidades de las que consta el concurso.

Podrá interpretar, cada concursante, dos jotas de libre elección.

El atuendo será de camisa y pantalón blanco y faja roja para los hombres y vestido blanco para las mujeres. El calza-

do será, alpargatas blancas con cintas rojas y pañuelo del mismo color.

Se han establecido cuatro premios. También habrá uno especial para la mejor jota alusiva a la villa.

El jurado no podrá declarar desierto los premios.

## XI Memorial de Pintura Elías Salaverría

En este Memorial el tema de concurso es libre, aunque los cuadros deben ser originales y en cuanto al estilo pictórico libre en cuanto a tendencias y técnicas.

Podrán participar todos los pintores residentes en Guipúzcoa y los nativos aunque no residan en ella.

Las obras deberán ser presentadas en la Sociedad Alleru, Plaza de Arriba, 4 de Lezo, hasta el 9 de septiembre.

El máximo de obras a presentar por cada autor, será de tres.

Un jurado calificará las obras presentadas.

El día 13, se montará una exposición con las obras premiadas.

Los premios serán de 50.000, 10.000 y otro para los locales también de 10.000 pesetas.

También se dará un trofeo al ganador de los concursantes infantiles.

## II Concurso Infantil de la Jota Navarra

El día 13, tendrá lugar en Castaño el II Concurso Infantil. Habrá dos categorías entre los concursantes, según la edad. La primera de 7 a 11 años. Y la segunda de 11 a 16.

Cada concursante se podrá inscribir en las dos modalidades de dúo y solistas.



La inscripción debe hacerse por escrito a la Peña «La Formalidad».

# AGENDA

Se han establecido tres premios. Estos podrían declararse desiertos si a juicio de la dirección del concurso no se alcanzara la suficiente calidad. El atuendo será típicamente navarro.

Las dos jotas serán elegidas libremente por los intérpretes, que a la hora de hacer la inscripción deberán notificar títulos y tono de las jotas.

Cada concursante valorará las actuaciones y su fallo será inapelable. Los participantes recibirán una dieta de cinco pesetas por kilómetro de desplazamiento.

Acompañará a todos los concursantes la rondalla infantil «Viñuña» de Cascante.



## Aitzkolaris

Dentro de las Fiestas Euskarras de San Sebastián, el día 10 en la Plaza de la Trinidad a las 5.30 de la tarde, se celebrará el Campeonato de Aitzkolaris de segunda categoría.

Hay que cortar dos troncos de 45 pulgadas y dos de 54. Los premios serán de 10.000 y 7.000 pesetas y el resto de 5.000.

## X Campeonato de habilidad de perros de pastor

El día 10 de septiembre, a las 11 de la mañana en la campa de Ezkioga, tendrá lugar el X Campeonato de habilidad de perros de pastor de Guipúzcoa.

## I Campeonato de trikitixas de Euskadi

En Villafranca de Ordicia, dentro del programa de sus Fiestas Vascas, tendrá lugar el día 10 el I Campeonato de trikitixas de Euskadi.

Este se celebrará en el frontón Beti Alai, a las 6 de la tarde.

Los premios serán de 30.000 pesetas para el ganador, el segundo 25.000, 20.000 el tercero, 15.000 el cuarto y los restantes 8.000.

Se tendrá en cuenta para la calificación: el mejor traje, los más viejos, los más jóvenes, así como la mejor copla, etc.



## Traineras

El día 9, en el Pantano de Yesa, tendrá lugar el primer certamen navarro de traineras.



## Euskaltzaindiak antolatuta

En el Paraninfo de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, el 10 de septiembre, a las 7.30 de la tarde, se celebra la conferencia «Euskaltzaindiak antolatuta».



Elizalderen mendeurrenala dala-ta. Bergaran irailak 4 tik 8 ra.

## Irailak 6, asteazkena

9etan, Iparraldeko euskaltzainen hitzaldia: «H» euskal hiztegián».

12,15etan, Ibon Sarasola jaunaren hitzaldia: «Bustiduren ortografiaz».

16etan, Luis Mari Mujika jaunaren hitzaldia: «Hiztegi galaz: Morfo-Fonetika eta grafema batzuen arazoak euskara batuaren bidean».

18etan, Jose Luis Alvarez Enparantza «Txillardegi» jaunaren hitzaldia: «Fonetika batuaz proposamenak».

21etan, Herriko Pilotatokian lekuko dantzarien jaialdia: Gipuzkoatik, Oñatiakoak; Nafarroatik, Arizkun-Baztanakoak; Arabatik, Villabuena-Urionta, Eltziegokoak; bizkaikoak, Durangaldekoak: Berriz, Garai eta Iurretagoak.

## Irailak 7, osteguna

9etan, Patxi Altuna eta Alfonso Irigoyen jaunaren hitzaldia: «Erakusleen forma».

12,15etan, Alfonso Irigoyen jaunaren hitzaldia: «Deklinabideaz».

16etan, Koldo Mitxelena jaunaren hitzaldia: «Euskal hitzen jatorri eta itxura desberdinez».

18etan, Bidalitako eskabideak irakurriko dira.



teatro

## Grupo «Hueso Taldea»

Dentro de las Fiestas Euskarras de San Sebastián, actuarán el día 6 a las 9 de la noche, el grupo juvenil zaraiztarra «Hueso Taldea». La representación tendrá lugar en el Museo San Telmo.



## Los Botejara de Amestoy

«La España de los Botejara» podía haber sido un gran fresco de los problemas de una clase (pequeño-burguesa) y de una zona deprimida económicamente en el Estado Español (Extremadura), con gran presencia en Euskadi a través de los emigrantes.

Pero, como cabía esperar, ha sido totalmente desaprovechada por un Amestoy que



## Conferencia-debate sobre la energía nuclear

La Sociedad de Ciencias Aranzadi, ha organizado para el día 7 de septiembre, a las 7.30 de la tarde en el Paraninfo de los Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, una conferencia-debate sobre la energía nuclear.

Los ponentes, además de algunos miembros de Aranzadi, serán: Dr. Alvin M. Weinberg de Estados Unidos, Dr. Eril Arrhenius de Suecia y el Dr. Lenhart J. Lundquist de Suecia.



## Grandes Maestros de la Pintura Vasca

Aparte de una gran muestra de obras en permanente exposición, tanto en óleos, acuarelas así como esculturas, la galería E2 (Zubieta, 20 Paseo de la Concha, San Sebastián) ofrece una gran exposición de grandes maestros, entre los que se encuentran Apellániz, Ciga, Zubirre, Baroja, Basiano, etc., que hacen un total de 54 obras. Hasta el 9 de septiembre.

## Fernando Korkuera

Expone sus cuadros en Esteilla. Hasta el 10 de septiembre.

sólo «epataba» en tiempos en que el franquismo le permitía decir «un poquito más» que a otros con menos lealtad o con menos padrinos dentro del antiguo sistema.

Técnicamente, su equipo de rodaje demuestra una total ineptitud para grabar el sonido directo, con lo que las conversaciones de los Botejara resultan a menudo ininteligibles. Los capítulos se hacen larguísimos, los protagonistas «saben» que están ante las cámaras y toman posturas muy poco naturales, además, hablan a menudo como «de memoria», como si

# AGENDA

se hubiesen aprendido de antemano lo que van a decir —o se lo hubiesen dictado— y con tonillo.

Ya el arranque fue sublime: «Espero que ustedes sigan ante el televisor, porque como los ricos están de vacaciones y los pobres en paro, aquí no madruga ni trabaja nadie. Luego dirán que con Franco vivíamos mejor». ¡Olé con el franquismo, si señor!

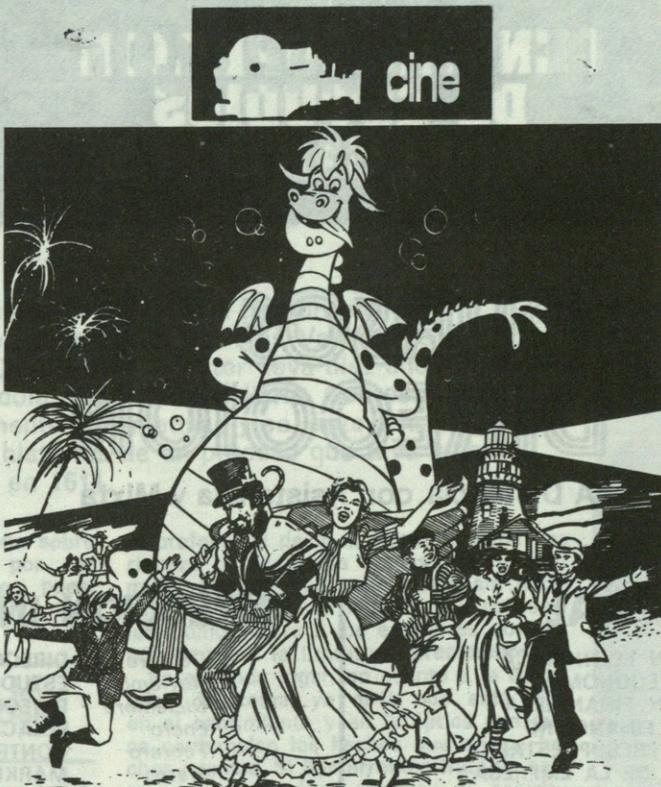
Luego, en el Ayuntamiento del pueblecito de Cáceres del que salieron los Botejara, el capitán jubilado de la guardia civil dice —y los demás sienten— que ya está bien de llevarse el dinero extremeño a Cataluña y al País Vasco. ¡Olé el centralismo, que ha salvado durante cuarenta años a todas las regiones subdesarrolladas!

En otro capítulo, dos «proletarios» (será que están doce horas en el andamio) como el mismo capitán jubilado y un ordenanza del Ministerio de Trabajo, dicen que lo que hace falta es trabajar más. ¡Olé a los que predican con el ejemplo!

El capítulo sobre el matrimonio y el divorcio, con el ex-seminarista que se salió en vísperas de la ordenación para casarse con una holandesa, fue todo un ejemplo de machismo, de conservadurismo a ultranza, y desaprovechó absolutamente la figura del cura frustrado, que podía haber hablado mucho más y con más «garra». Interesaba más que las etekoandres Botejara nos enseñaran sus armarios (recién ordenados) y la ropa de ellas mismas y sus maridos.

Claro, el «summum» tenía que ser la infeliz visión de la vida de «charnegos» en Catalunya y «maketos» en Euskadi. Ahí se llegó ya a niveles absolutamente indignantes para las dos nacionalidades. Por cierto, a Zarranz ha venido muy poco el equipo de Amestoy, si se compara con lo que ha trabajado en Catalunya, en Madrid, y hasta en Alemania.

En fin, otra vez la animosidad contra las nacionalidades del Estado, y otra vez el fracaso absoluto y el desenmascaramiento —para quien no estuviese al cabo de la calle— de la verdadera índole ideológica del señor Amestoy.



Helen REDDY • Jim DALE • Mickey ROONEY  
Red BUTTONS y Shelley WINTERS

• JANE KEAN • SEAN MARSHALL Y ELLIOTT • director DON CHAFFEY • technicolor  
© Walt Disney Productions



Un film de  
Paul Leduc



## «Reed»

(Méjico Insurgente) de Paul Leduc, sobre la obra de John Reed.

John Reed, periodista estadounidense que vivió la revolución mexicana por autonomía, y la fotografió con su cámara, dejó escrito un libro testimonial sobre aquella epopeya. Leduc la ha recreado en imágenes en blanco y negro, con procedimientos técnicos que pudieron perfectamente haberse utilizado en la época de la acción. Película testimonial de gran interés como documento.

## «Pedro y el dragón Elliot»

Director: Don Chaffey.

Intérpretes: Redd Buttons, Mickey Rooney, Helen Kddy, Jim Dale, Shelley Winters.

Producción de los estudios Disney en donde se mezcla el dibujo animado (del dragón Elliot), con los personajes reales interpretados por este conjunto de prestigiosos actores norteamericanos, y el añadido de canciones y numeros musicales. Película de extraordinario interés para el público infantil y —no tanto como en otras obras de la misma procedencia— para los mayores.

## Aún pueden verse

En las carteleras vascas permanecen todavía algunas películas ya estrenadas hace tiempo, o de reciente reposición, que merecen ser destacadas:

«El Huevo de la Serpiente», de Ingmar Bergman, crónica bergmaniana de los años que precedieron a la consolidación del nazismo en Alemania. «Ese oscuro objeto del Deseo», de Luis Buñuel, versión del aragonés de una obra ya dos veces llevada a la pantalla: «La Femme et le Pantin», «Annie Hall», de Woody Allen, tierna comedia que fue premiada con varios «Oscars» 1978. Y también dos obras del genial Hitchcock con su mezcla de «suspense» y humor negro: «Family Plot» y «Frenesi».



# CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS EMPRESARIALES

## CURSOS DE DIRECCION

A Distancia, con Asistencia y Mixta

### DIRECCION GENERAL

Octubre	DIRECCION ECONOMICA
Noviembre	ANALISIS ECONOMICO
Diciembre	DIRECCION FINANCIERA
Enero	ANALISIS FINANCIERO
Febrero	CONTROL PRESUPUESTARIO
Marzo	REFORMA DE LA EMPRESA
Abril	PLAN DE MARKETING
Mayo	PLANIFICACION Y CONTROL
Junio	ORGANIZACION

### DIRECCION ADMINISTRATIVA

Octubre	DIRECCION ECONOMICA
Noviembre	ANALISIS ECONOMICO
Diciembre	DIRECCION FINANCIERA
Enero	ANALISIS FINANCIERO
Febrero	CONTROL PRESUPUESTARIO
Marzo	CONTROL DE COSTES
Abril	CONTABILIDAD GENERAL
Mayo	BALANCES Y RESULTADOS
Junio	GESTION FISCAL

### DIRECCION SOCIAL

Octubre	PSICOLOGIA
Noviembre	SELECCION DE PERSONAL
Diciembre	SOCIOLOGIA
Enero	RELACIONES SOCIO-LABORALES
Febrero	DIRECCION RECURSOS HUMANOS
Marzo	REFORMA DE LA EMPRESA
Abril	PRODUCTIVIDAD
Mayo	VALORACION Y RETRIBUCION
Junio	ORGANIZACION

Los 6 Cursos son independientes

### DIRECCION INTERNACIONAL

Octubre	DIRECCION ECONOMICA
Noviembre	ESTUDIO DEL MERCADO
Diciembre	DIRECCION FINANCIERA
Enero	RELACIONES SOCIO-LABORALES
Febrero	CONTROL PRESUPUESTARIO
Marzo	MARKETING INTERNACIONAL
Abril	SISTEMAS INTERNACIONALES
Mayo	IMPORTACION
Junio	EXPORTACION

### DIRECCION DE MARKETING

Octubre	PSICOLOGIA
Noviembre	ESTUDIO DEL MERCADO
Diciembre	ESTUDIO DE LA OFERTA
Enero	IMAGEN COMERCIAL
Febrero	DISTRIBUCION COMERCIAL
Marzo	EL SISTEMA DEL MARKETING
Abril	PLAN DE MARKETING
Mayo	ORGANIZACION COMERCIAL
Junio	EXPORTACION

### DIRECCION TECNICA

Octubre	MANAGEMENT TECNICO
Noviembre	INGENIERIA DE LA CALIDAD
Diciembre	INGENIERIA DEL PRODUCTO
Enero	INGENIERIA DE SISTEMAS
Febrero	APROVISIONAMIENTOS
Marzo	CONTROL DE COSTES
Abril	PRODUCTIVIDAD
Mayo	PLANIFICACION Y CONTROL
Junio	ORGANIZACION

### SOLICITUD DE CATALOGOS Y PROGRAMAS

Nombre		
Empresa	(En el caso en que la dirección corresponda a ella)	
Calle		
Población		
Provincia	Telf.	

Formación a distancia

Con los textos del Curso y material de prácticas

Formación con asistencia

Un día a la semana, de 4,30 a 9 de la tarde

Formación mixta

Con textos y grabaciones de las clases y prácticas



**CENTRO SUPERIOR  
DE ESTUDIOS  
EMPRESARIALES**

CESEM Pío XII, 1. PAMPLONA - Tfno. 948/256100

«Inesa de Gaxen...» primera novela de Robert Pastor

# LA FRUSTRACION DE LOS CAZADORES DE BRUJAS EN EUSKADI

«Ynesa de Gaxen, y otras cinco brujas», es la primera novela del periodista Robert Pastor. Procedente del País Valenciano —la Navarra del «País Catalán»— el autor lleva diez años integrado en la vida vasca, y reflejándola en su trabajo diario. Con este libro se sale de las tareas puramente informativas y se lanza a la literatura de creación, sobre la base histórica de un proceso que tuvo lugar realmente en Fuenterrabía, en 1611.

Es difícil hablar de una persona sobre la que sabemos «casi todo», por ser compañero de trabajo. Dialogamos, pues, sobre la obra.

## LAS DIFICULTADES DE LA «SALIDA» PARA UNA OBRA DE CREACION

P. y H.—Robert, esta obra la presentaste al «Ciudad de Irún» y rozó el premio, ¿ha sido escrita para concurso?

R. Pastor.—No. Es una novela que me interesó hacer porque me atraía el tema. El primer paso fue enterarme de cómo había sido el proceso, el siguiente decidir darle forma de novela entre los diversos géneros literarios. Coincidíó que, en el momento en que empezaba a escribirla, vi la posibilidad del concurso. Esto sirvió para que trabajase con mayor intensidad, con todas las ventajas y desventajas que esto conlleva.

P. y H.—Figuras en el original como editor, ¿qué dificultades de salida tiene la literatura de creación?

R. P.—Si se juzga por lo que han dicho los editores, la literatura de creación no vende. En otros sitios del Estado porque no se lee y en Euskadi porque, desgraciadamente, la realidad diaria es mucho más dramática que cualquier creación literaria, por trágico que sea su argumento. Habrá que esperar momentos de paz y de distensión económica e intelectual, para poder volver a la novela. Lo que pasa es que los autores vocacionales no pueden reprimir su impulso creativo, independientemente de las gratificaciones que supone la buena salida en el mercado.

## AQUELLOS SUCEOS, HOY Y AQUI

P. y H.—La novela no es autobiográfica, como suele ocurrir en el caso de los autores novedosos, por contra ¿cuanto sucede podría aplicarse a los hechos que estamos viviendo hoy, aquí?

R. P.—La respuesta tiene dos partes:

el profesional de la información tiene una riqueza de vivencias ajenas que le permiten estimular su imaginación sin necesidad de recurrir a experiencias personales, como ocurre a los escritores novedosos que llegan a la literatura directamente.

En segundo lugar, en cuanto a la actualidad del tema, yo diría que está más en el sentimiento y en la óptica con que se contemplan los hechos que en los hechos mismos. Si Basterretxe trata de captar en su escultura de hoy el espíritu que desentierra Barandiarán con sus piedras, y del que quedan indudables restos en el ambiente, esa misma sensación he sentido desde mi inmodestia a la hora de reinventar un proceso de brujería en Euskadi.

## «PROCESOS CONTRA UN ADVERSARIO POLITICO, DE CLASE O DE FAMILIA»

P. y H.—El libro ¿trata la brujería tal como se dio en el País Vasco o podría aplicarse a este fenómeno, en otros lugares del mundo?

R. P.—Los procesos de brujería más famosos para nosotros, o al menos los que mejor conozco, son la masacre de Pierre de Lanche, en el Laburdi, y el Auto de Fe de Logroño, contra la secta de Zugarramurdi. En ambos casos y en el de Fuenterrabía, que es posterior, se puede aplicar perfectamente la idea de Barandiarán de que el fantasma de la brujería se lanzaba como acusación contra un adversario político, de clase o de familia. «Lo demás —dice el ilustre arqueólogo— lo compusieron los jueces con los elementos de la brujería europea que figuraba en sus cuestionarios».

P. y H.—La brujería y la ciencia ficción ¿se pueden relacionar?

R. P.—No creo que tengan que ver; son ámbitos distintos con un nexo común: un cierto alito de misterio y de posible realidad científica «maldita» para la ciencia oficial. Esto hace que quien se interesa por uno de estos temas, se sienta atraído por los demás (parapsicología, telegui-



sia, ufología...) y, desde luego, estoy en ese caso.

## «TENIA NOMBRES Y LUGAR; UTILICE LA IMAGINACION»

P. y H.—Cuéntanos sobre el procedimiento de trabajo que has empleado.

R. P.—Caro Baroja, Aldous Huxley, Arthur Miller, Karmele San Martín, Luis de Castresana, Florencio Idoate, Pío Baroja, Pepe Berrueto y otros varios autores e investigadores me habían preparado ya. En el momento en que llegó a mis manos el manuscrito del escribano Domingo de Aramburu, con las actas del proceso de Fuenterrabía, todo ese mundo entrevistado antes tenía ya unos nombres propios y una localización concreta sobre la que podía desarrollarse la historia de esta «caza de brujas». A esos elementos recibidos directa o indirectamente de los otros autores, se sumaron las fuentes de la propia Iglesia Católica, como un ritual de exorcismo, y la personal fantasía de imaginar cómo pudo ser cada personaje y qué situaciones pudieron crearse, al margen de las recogidas en los documentos oficiales.

# IRUNGO EUSKAL JAIEA 75GN. URTEBETETZEA

**Agosto 6, 1903.** El correspondiente del diario «La Voz de Guipúzcoa» en Irún, escribía: «Ha llegado el momento de que los iruneses pensemos en la proximidad de las fiestas euskarras... «Verdad es que las comisiones encargadas del estudio y formación de presupuestos... tropezaran, no sólo con la cuestión metálica, sino, que también con otros inconvenientes de no fácil solución, pero no hay más remedio que amoldarse a los elementos de que disponemos, teniendo en cuenta que el tiempo apremia...». Parecen palabras casi calcadas, las que se escucharon en la sala de actos del Ayuntamiento irundarra hace muy pocos días, el lunes 7 de agosto. Atendiendo a la convocatoria firmada por «Irundar talde batet», una treintena de sociedades de todo estilo acudían para plantearse lo que pudiera haber sido un despiste histórico, el olvido de la conmemoración de las Fiestas Euskarras de 1903.



En una reunión abierta, se barajaron proyectos de todo tipo, construcción de un monumento, recuperación de frontones, teatros, celebración del carnaval, y un etc. muy amplio. Surgieron las polémicas, al recordar las sucesivas pérdidas de Irún, trinquete, velódromo, teatros, la carencia de salas de exposiciones, conferencias, audiciones musicales, y aquí podemos volver a recuperar la crónica de 1903, cuando se decía:

«La comisión de festivales trataba de que el concurso de orfeones fuese regional, lo que sólo hubiera costado al Ayuntamiento 4.000 pesetas más, pero la falta de local adecuado y otros aspectos, han sido causa de que se desista de este proyecto...».

En cualquier caso, pasados los momentos de crítica ciudadana, se estimó que era preferible seguir adelante y aprovechar un esbozo de programación con los defectos lógicos de todo anteproyecto, pero que podía servir para sentar un armazón en el que apoyar todas las suge-

ncias aportadas por las diversas sociedades. El anteproyecto preveía una serie de concursos literarios, de periodismo, de teatro, de pintores noveles, de bandas de música; exposiciones de escultura al aire libre, de fotografías retrospectivas, de artesanía, productos del campo; festivales folklóricos; torneos de balonmano, campeonatos de pelota, un etc., amplio, amplísimo, que en fechas sucesivas se fuera preparando.

## EMPUJE DE LAS SOCIEDADES IRUNDARRAS

Un aspecto muy importante y en el que se hizo especial mención fue el de plantear dentro de las fiestas euskarras la necesidad de recuperar algunas de las fiestas perdidas o en trance de desaparecer dentro del calendario irunés. A esas fechas iría dedicada la mayor atención, la feria de Santo Tomás, los coros de

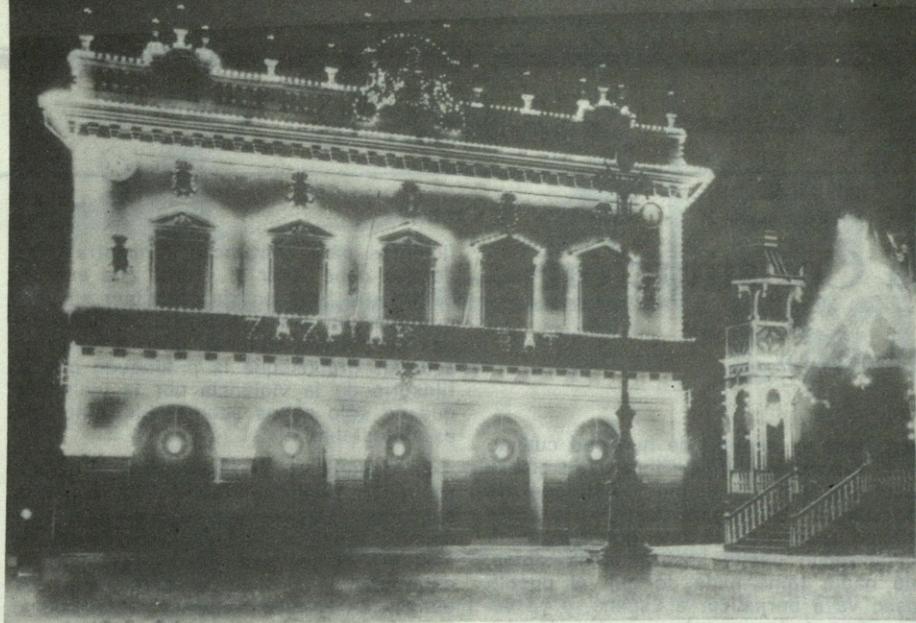
Olentzero y Urtezahar, los coros de Santa Agueda, la fiesta de las «opillas» de abril, la romería de San Isidro, las hogueras de San Juan, la jira vasca de agosto. En definitiva, pareció centrarse la celebración de las fiestas en un período que comenzara el 26 de septiembre para extenderse hasta los Sanmartinales.

Quizá lo mejor de la reunión residió en la afirmativa acogida de la propuesta de celebración por todo tipo de sociedades, aun cuando determinadas actividades no se pueden encuadrar en lo que pudiera entenderse como tradicional en unas fiestas euskarras. Se entendió por los asistentes que, salvaguardando el espíritu, cada entidad representaba a un determinado número de irundarras y como tales, su participación era imprescindible en el conjunto del aniversario.

Quedaron para muy en breve, los primeros pasos seudo oficiales, el contacto con el Ayuntamiento, que puede ser el punto clave del arranque. Hay que pensar que según la postura que adopte la Comisión Gestora, la marcha de las actividades se afianzará o se quedará en unas buenas esperanzas. Por un lado, es evidente que la fuerza de una treintena de entidades, representando a varios miles de asociados lleva consigo un empuje evidente en cuanto a proyectos, capacidad organizativa, arrastre de público, opinión ciudadana, etc., sin olvidar a las varias Asociaciones de vecinos asimismo interesadas en el proyecto.

## FIESTAS NETAMENTE POPULARES

Por otra parte, la tesorería de los ayuntamientos no es una bolsa sin fondo de la que se pueden extraer subvenciones y donativos alegramente y sobre las arcas irundarras pesan compromisos anteriores contraídos oficialmente y puestos en estos días de actualidad, siendo uno de los más fuertes la concesión de 10.000.000 de pesetas a la ikastola local, además de otros problemas de todo tipo. Indudablemente, la postura de los gestores es esperada con atención. Una organización de esta envergadura como promete ser el 75 aniversario, requerirá,



amén del aspecto económico concreto, una serie de aportaciones municipales como una oficina permanente, recado de escribir y telefonar, gestiones ante la Diputación (no hay que olvidar que en 1903 fue la Diputación la entidad promotora y totalmente entregada, al igual que en otras localidades guipuzcoanas) el Consejo General Vasco, avales o solicitudes hacia entidades provinciales de ahorro o banca, etc.

Otro planteamiento necesario a todas luces es la mentalización de quienes en la ciudad se hallan en condiciones de aportar una colaboración que a la larga

y durante los diversos actos les va a revertir por otro lado, comercio, hostelería, etc. Es curioso el constatar que en estos casos, y aun a pesar de la idea primitiva de los organizadores, pensando en unas celebraciones, actos, espectáculos, fiestas netamente populares, al final la carga incide en ese conjunto llamado pueblo, tan alegremente llevado y traído defendido de intención, pero desgraciadamente pagador físico, desgraciadamente siempre indefenso ante la taquilla, ante la taberna popular, el globo o el piñón del niño.

A tenor de lo tratado en las primeras

reuniones, el aire de las celebraciones se orienta hacia la participación popular. Así, los coros de Olentzero la víspera de Navidad, que si desde siempre han tenido en Irún una tradición, juntamente con Ondarrabi y Lesaka, más sostenida que en otras localidades, se pretende que se supere con esta ocasión, al igual que en Urtezor o víspera de Año Nuevo; el recuerdo de la jira vasca que se celebraba, al igual que Hendaia, en agosto, y que este año se encará dentro de las Fiestas Euskaras; el carnaval, que si en 1903 tuvo una especial animación, existen antecedentes hacia 1850 de la celebración con el personaje del Zanpanzar, desviado posteriormente hacia el otro lado del Bidasoa. Personaje que debió derivar hacia el Gargantúa bilbaíno, que se tragaba objetos, niños, y al que se le hacía objeto de un juicio público, cargándole con todos los pecados de los vecinos, que los koplaris iban cantando; concursos gastronómicos, para ser consumidos los productos en una mesa popular, o en una romería, etc.; conciertos, cantos por cuadrillas, escultura en las calles... Aquí habríamos de recordar una de las controversias iniciales, escultura en las calles porque no hay salas, conciertos en la plaza a falta de mejor local...

La celebración está ahí, al alcance de la mano, pero sería interesante volver atrás, llegar a entender las Fiestas Euskaras hoy, partiendo de aquellas primeras ediciones, con la vista puesta en el futuro, para saber a dónde vamos, pero sin olvidar quiénes fuimos ni de dónde venimos.

**TXINGUPI**

# Hablamos el mismo "lenguaje" que el pueblo.

Porque también somos pueblo.

AÑO 2 - N.º 239

Administración y Talleres.  
Ctra. Bilbao-Galdácano, s/n.  
Edificio Arzubi. Bolueta Bilbao.  
Teléfono 4155200  
Telex 31376

Publicidad  
Ecano, 25. 3.º dcha. Bilbao  
Teléfono 4442108. Oficina  
Depósito Legazpi, 86. 3679. Málaga  
Franquicio concertado. N.º 081

MIERCOLES, 15 DE MARZO DE 1978

El PSOE sigue ausente

## Posibles sorpresas en el debate

# DEIA

GURE LURRAREN DEIA

PRECIO: 15 PESETAS  
Director: Alfonso Varela  
Editor: Ctra. de Bilbao a Galdácano, s/n  
San Sebastián. Código Postal 20002  
Teléfono 4624488 - 4625777 - 4627777 - 462  
Pamplona. Estafeta 1. 462  
Teléfono 227103 - 04 - 05  
Vitoria. Paseo de la Feria  
Teléfono

1978 MARTXOAK 15. ASTE

# DEIA

## Gure lurraren deia

# Opinan otros

## Es probable que a la Constitución tengamos que decir «no»

Gabriel Careaga Artiach, entrevista a Manuel de Irujo en «Hoja del Lunes de Bilbao (...)

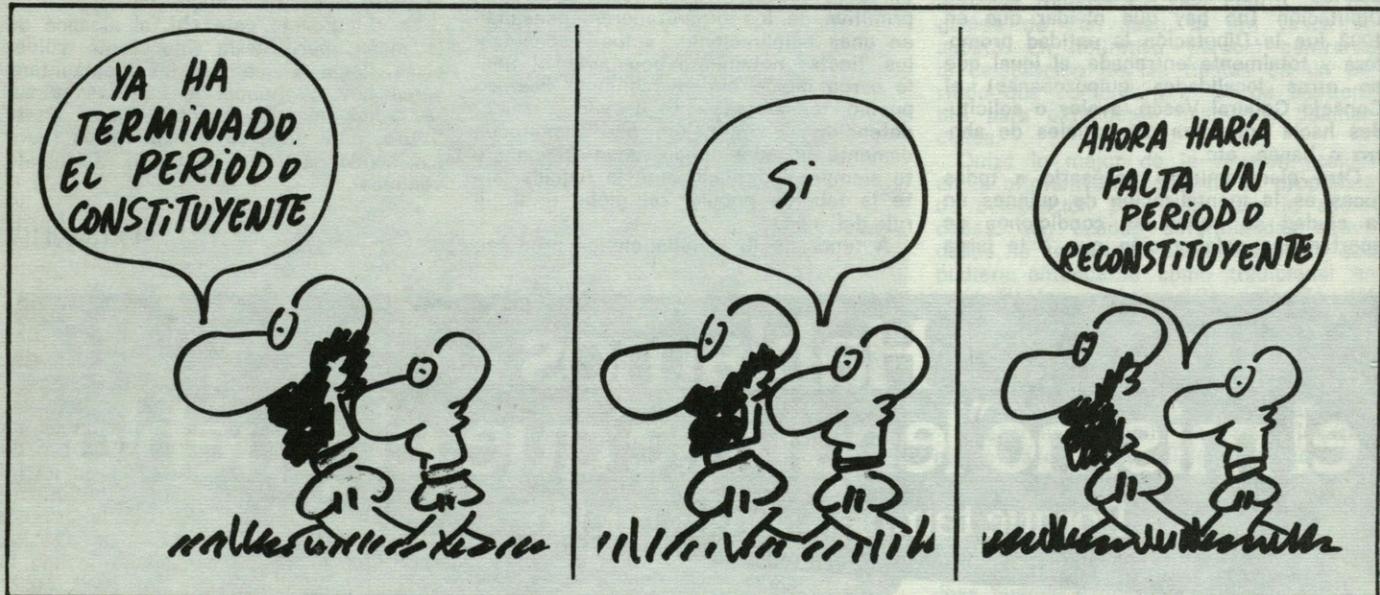
—Y a pesar de ello, si no cambian esos puntos a los que usted se refiere relacionados con el reconocimiento de los Fueros, sin necesidad de remitirse al contexto constitucional, ¿van a decir no?

—Pues sí, hijo, sí. A pesar de eso vamos a tener que decir no porque no po-

jero, tiene el sentido de huésped cuando en el mismo latín la palabra *ostis* quiere decir extranjero, enemigo. Así que no nos vengan con trickeyuelas, que la Constitución reconozca lo que nos pertenece por derecho desde hace muchos siglos, que nadie tema nada de que el pueblo vasco va a perjudicar a España, y ya verán cómo todo va sobre ruedas. Y otra cosa, nosotros no queremos el levantamiento de fronteras con nadie; todo lo contrario, queremos que se derrumben

ficientes para convencer a nuestra base de que debe votar sí y creo que este sí de nuestra base podría contribuir en algo a evitar, en cierta manera las actuaciones de política violenta, aunque no la de aquellos grupos que la practiquen con la filosofía de la violencia por la violencia, que no sólo no es aconsejable, sino que es detestable.

En cuanto a ETA, hace dos años que no tengo relaciones con ellos, con sus abogados. Sé que no soy de los más odiados. En Francia hubo algún juicio en el que tuve que declarar como testigo de notoriedad y mi tesis en defensa de los etarras en Francia siempre era la misma, que alguna vez me aceptaban: cuando ustedes, los franceses, luchaban contra los alemanes, esa lucha era santa, era patriótica, era muy francés y se pasaba por



demos dejar pasar esta ocasión de pro para que de una vez por todas desaparezcan los motivos que a lo largo de la historia propiciaron tres guerras civiles. Los vascos no nos consideramos ni mejores ni peores que los demás, tenemos nuestra historia, nuestra lengua, nuestra cultura, nuestras leyes y nuestra manera de ser, y no queremos más que nos dejen tener lo nuestro para poder convivir con todos en paz. No podemos dejar de pensar que estamos en el tiempo que estamos y que los vascos no tratamos de hacer nada contra España, sino conseguir que se reconozcan, sin trampa ni cartón nuestros derechos.

Poniendo énfasis en la frase, Irujo nos lanza, como si fuera mitin, una serie de reconsideraciones sobre el espíritu conciliador de las leyes vascas: hace ya muchos siglos que en nuestras leyes está claramente prohibido el derecho de conquista. Así se lo decía esta misma mañana al gobernador de Pamplona. Y otro detalle de nuestro talante: en euskera la palabra *arrotz*, que significa extran-

las que ahora hay. Nadie puede decir que nosotros estemos pidiendo independencias absurdas en el momento en que estamos todos jugando a hacer Europa, pero lo que sí pedimos es que en la Constitución no haya una sola frase que pueda empañar la justa y legítima escalada hacia la libertad y el reconocimiento de todos y cada uno de los derechos que tiene el pueblo vasco. Las puertas tienen que estar abiertas de verdad, de lo contrario, sería un error irreparable al que de ninguna manera podemos contribuir, como vascos, y como políticos realistas.

—Sin embargo, senador, ¿esta postura de decir no a la Constitución tal y como está redactada no puede ser una invitación para el activismo de los grupos que practican la violencia?

—Sí, puede serlo, pero lamentablemente no existen fórmulas perfectas para corregir este tipo de situaciones indeseables.

Por nuestra parte, estamos deseando que el Gobierno nos dé elementos su-

encima del cadáver de quien intentara impedirla. Pues bien, les decía, estos muchachos de ETA son capaces de luchar contra mí y contra todo lo que les impida luchar contra Franco y contra el fascismo. Como ya le digo, algunas veces me aceptaban la tesis como buena. Ahora, naturalmente, la situación es sustancialmente distinta. Y como político, quiero decirle que no deseo de ninguna manera que se hagan las cosas que está haciendo ETA últimamente, pero sí estoy dispuesto a servirme de ellas.

Tras hablar un rato de mi entrevista con Tarradellas, Irujo me pregunta con visos de mal disimulado picardía. ¿Y qué piensa usted de Tarradellas?

Casi sin darme tiempo a responder y como queriendo decir lo que estaba pensando, sin necesidad de haberme formulado la pregunta me dice:

—Tarradellas está empezando a sumar votos en contra y tengo que decirle que yo hago todo lo posible porque no los sume, ya que esto sería perjudicial para Cataluña y para todos.



## CRONICA de Catalunya

# EL CATALAN EN LAS ESCUELAS

El Gobierno ha retrasado más de dos meses su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

Han sido necesarias más presiones de las lógicas para forzarlo a legislar efectivamente lo que él mismo había decidido en junio. Y queda ahora cierto temor de que se quieren hacer otra vez las cosas a medias. Pero lo cierto es que el llamado «Decreto del catalán» ya está en vigor. Y que legalmente todos los niños de Catalunya tienen derecho a exigir clases de catalán en su escuela. Y que el Ministerio tiene obligación de exigir la asistencia a estas clases de todos los escolares. Y que quienes quieran pueden cursar sus estudios en catalán.

Para algunos la importancia de este decreto rebasa incluso la del Decreto Ley de Restablecimiento de la Generalitat. Sin entrar en comparaciones —se podría preguntar si hubiera sido posible este decreto sin la Generalitat— sí diremos que es un paso imprescindible y decisivo para terminar con la opresión de una cultura. Y que es un paso irreversible para la integración de todos los nuevos catalanes que han llegado al principat en las últimas décadas.

Esto no significa que el próximo curso todos los niños vayan a tener clase de catalán. Dos siglos y medio de opresión no terminan con unas líneas en el Boletín Oficial del Estado. Algunos conocedores de la realidad educativa ya se dan por satisfechos si para enero la mitad de los niños tienen clases de catalán y afirman que la plena aplicación de decreto no se conseguirá hasta el curso 79-80. Pero se ha empezado a andar que es la única forma de llegar a un objetivo.

Generalitat en la integración de funciones de las Diputaciones catalanas.

### ESTATUT: BORRADOR EN DIEZ DIAS

Otros dos temas configuran la actualidad estrictamente política de Catalunya: la redacción del Estatut y la proximidad de la Diada Nacional, el 11 de septiembre. De ésta puede decirse que en Barcelona ya hay convocatoria unitaria, firmada por todos los partidos parlamentarios. (Con la única excepción de Alianza Popular) y de la mayoría de extraparlamentarios. En un rápido pronóstico de lo que sucederá el próximo lunes, puede adelantarse que no habrá ninguna manifestación de un millón de personas como el año pasado. A la no festividad de la fecha debe añadirse la total descentralización de su celebración (habrá concentraciones más o menos simultáneas en casi todos los pueblos de Catalunya) y, sobre todo, una indiscutible «fraldad» de muchos catalanes a la vista de la evolución política.

En cuanto al Estatut, digamos que a mediados de mes puede haber ya un borrador. De momento los ponentes han decidido encerrarse en un hotel a partir del día 12 para dar un empujón definitivo a sus trabajos, como ya se hiciera con motivo de la Constitución. Aunque los afectados añaden rápidamente que ahora no habrá secretos y que el debate será público para el pueblo de Catalunya.

De la participación de los partidos extra-parlamentarios y de la Generalitat en la redacción del Estatut, no se ha decidido nada desde hace dos semanas, y todo está a la espera de que el pleno de diputados y senadores catalanes —ahora no se llama Asamblea de Parlamentarios para no irritar a Tarradellas— se pronuncie sobre ello. De todas formas, parece que ambos temas quedarán zanjados con sendos noes más o menos matizados y con una única excepción para el PTE y

el Front Nacional de Catalunya, partidos que no cuentan con ningún parlamentario a pesar de participar en coaliciones que sí obtuyeron escaños.

Más importante parece el anuncio por parte de Pujol, de que CDC defenderá el unicameralismo para Catalunya. Dado que en esta posición coinciden PSC y PSUC, parece superado el debate unicameralismo y bicameralismo. Sin embargo sigue pendiente la corrección que se haga a la representación parlamentaria proporcional, a fin de evitar el excesivo peso de Barcelona y su cinturón industrial en perjuicio de las restantes comarcas. Debe tenerse en cuenta que de estas correcciones la posibilidad de la formación de un gobierno de izquierdas (PSC-PSUC) o de centro derecha (SDC-UCD-ERT) en un inmediato futuro. Debe tenerse en cuenta a este respecto que CDC es la primera fuerza política en la mayoría de pueblos de Catalunya; pero únicamente ocupa la tercera plaza compartida con UCD, en el cómputo total de votos del pasado 15J. Estas aparentes contradicciones son debidas al gran peso demográfico de Barcelona y su cinturón rojo.

### EL GOBIERNO CONTRA LA CNT

Para terminar digamos que en Barcelona el Gobierno está librando una batalla por la descalificación de CNT. Al menos así es como interpretan muchos observadores el planteamiento gubernamental ante la huelga de gasolineras convocada por la citada central sindical y a pesar de la oposición de CC.OO. y UGT, minoritarias en este sector. Todo parece preparado para el fracaso de la huelga —a pesar de la favorable respuesta de los trabajadores del sector a la misma— en base a un despliegue extraordinario de policía, que no ha dudado incluso a la hora de suplir a los trabajadores y expender gasolina en diversas estaciones de servicio.

FRANCESC CUSÍ

### NO HUBO «CASO COMAS»

Por otra parte, cabe decir que no ha habido crisis en la Generalitat por el «caso Comas». Algunos observadores duadan incluso de la existencia de tal «caso Comas» al negarse el PSUC a ponerse duro en este tema. El citado partido consideró que la política de unidad catalana en el Consell Executiu estaba por encima del tema, que ha quedado zanjado. Lo único que se ha decidido es que Tarradellas consultará con el conseller afectado cuando quiera destituir algún alto funcionario de la Generalitat. Pero no se ha puesto en cuestión el poder del President para efectuar tales destituciones fulminantes.

Como se recordará el secretario técnico de la Consellería de Sanitat fue cesado por Tarradellas por haber criticado públicamente la actitud inhibicionista de la

# cortas con picante

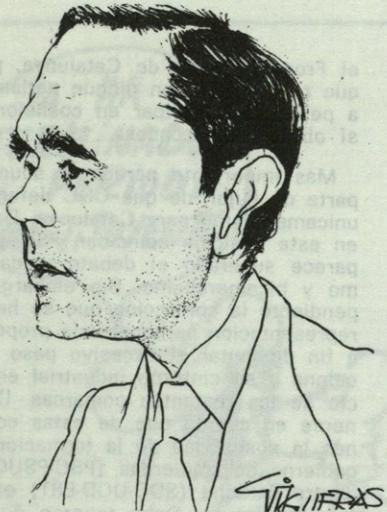
## ● Lunes, día 28 de agosto

— Cuadruple atentado de miembros de las Fuerzas de Orden Público en Galicia, Cataluña y Euskadi.

— UCD y AP derrotan una moción de la izquierda contraria al viaje del Rey a la Argentina. No llores por nosotros, Videla, que pronto volveremos a verte.

— Queda desconvocada la huelga de futbolistas para el día 3. Lástima. Los jugadores seguirán tocando las pelotas.

— Nacho Camuñas, en el Kremlin. No creemos que lo vayan a casar con una soviética cargada de pasta. Nacho no es Cristina Onassis.



— Nombramientos en Radio Nacional de España y Televisión Española. Luis Ángel de la Viuda y Miguel Martín, designados directores. Ya lo decía cantando Agosto Iglesias: La vida sigue igual.

## ● Martes, día 29

— Aunque parezca mentira, el Presidente de la Junta de Extremadura es el senador ucedista Luis Ramallo y no un miembro de la familia Botejara.

— Felipe y Tierno Galván viajan a México para comprobar si Adelita se ha ido con otro.

— El GRAPO reivindica en Galicia y Cataluña. ¿Qué es el grupo de los GRAPO?

— Destruída la Casa del Pueblo de Fuengirola. A los ultras no les va eso de que sea del pueblo.

— Multa gubernativa de medio millón de pesetas a los organizadores del festival de rock en Canet de Mar. Los carteles anunciantes representaban a una especie de virgen, que no un travolta.

## ● Miércoles, día 30

— Cisco entre un sector bunkarista de la policía y el Gobierno. Lo de siempre: pelea familiar.

— Detenido un militante madrileño del PSOE como presunto estafador. A quién se le ocurre contar entre sus filas a un ciudadano llamado Luis Candelas...

— El Ministro de Educación anuncia la subida de las tarifas universitarias en un 26 %. En estos casos la selectividad no hace falta.

los afanes de CNT. El abastecimiento fue posible.

— Expediente al Teniente Coronel de la Guardia Civil Antonio Tejerero Molina. Escribir en la primera página de «El Imparcial» tiene estos riesgos.

— Julián Marías: «No me entusiasma esta Constitución». Esto prueba que esta Constitución tiene algunas cosas que no son malas.

— Prácticamente seguro: Carlos Ferrer Salat seguirá al frente de los empresarios, además de Adolfo Suárez, claro.

## ● Jueves, día 31

— Mientras el Ministro del Interior sanciona a ocho policías protestones, se anuncia una reorganización de los altos mandos de las fuerzas de seguridad. Aproveche don Rodolfo el «Organízate a tí mismo».

— La «Sirena Vañada» llega a Madrid. Por fin, Chillida se ha acabado chorreando a los ex-alcaldes osomadriñeros Carlos Arias Navarro, Miguel Ángel García Lomas y Juan de Arespacochaga.

— El partido eurocomunista catalán PSUC acepta el cese dictatorial de uno de sus militantes por parte de Tarradellas. Un día de éstos le agradecerán al honorable el que le saquen un ojo.

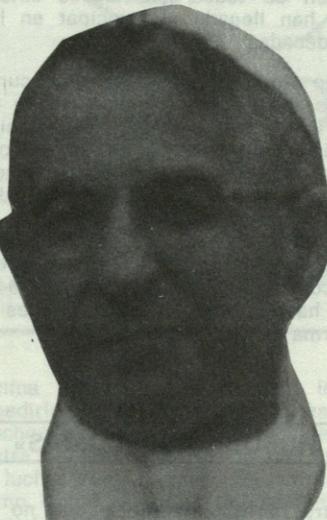
— «Mi tiempo como Gobernador está llegando al límite» (Juan José Rosón, Gobernador de Madrid). Eso quiere decir que está llegando el tiempo de que sea convertido en Ministro del Interior.

## ● Sábado, día 2

— Cumbre de la policía en Madrid. Martín Villa canta las cuarenta a Martín Villa, ¿no?

— El portavoz suarista del Senado Antonio Jiménez Blanco asegura que «el Estado sigue teniendo a la provincia como base de unidad territorial». Igualica, igualico que en el siglo XIX. Toma progresismo.

— Presos de la quinta galería de la cárcel Modelo de Barcelona escriben al Papa. La misiva no huele a incienso.



## ● Viernes, día 1 de septiembre

— La huelga de gasolineras en la provincia de Barcelona a pesar de

## ● Domingo, día 3

— Entronización del Papa Juan Pablo I. Allí hubo mucho jefe de estado. Hasta el General Videla. Aunque Somoza no se atrevió a dejar Nicaragua por si no hubiese podido volver.

— La liga de fútbol empieza. Españolito que vuelves de vacaciones, te guarde Dios: haz quinielas, calla y no se te helará el corazón.

Angel de la Font

La muerte a tiros de cuatro agentes de la seguridad del Estado en Cataluña, Galicia y Euskadi, ha sido el detonante que ha hecho estallar ante la opinión pública las contradicciones que se dan en el interior de la policía. Las dificultades de adaptación a los nuevos aires democráticos de unos cuerpos que durante larquísimos años han estado entrenados para acabar con todos los resquicios de democracia han salido a la luz pública en notas elaboradas por diferentes organismos y organizaciones policiales. Y lo que es más importante: en sectores políticos, incluso alguno de ellos cercano al actual Gobierno, se ha pasado de una crítica política a ciertos sectores policiales a otra de tipo profesional, lo que da argumentos al Ministerio del Interior a proceder a una reorganización de altos cargos que ha iniciado ya.

### INCAPACIDAD

Dos editoriales dedicó «El País» al tema en la pasada semana, lo que puede ser un buen indicio de su transcendencia para esta Nación de Nacionalidades que es España según la Constitución. Especialmente significativo es el primero de ellos, que parece elaborado en su práctica totalidad antes de que se iniciara la guerra de las notas entre la Asociación Profesional de Funcionarios del Cuerpo General de Policía y la Dirección General de Seguridad. Bajo el título de «**La responsabilidad de la policía**» se señala en su último párrafo: «los ciudadanos estamos dolorosamente hartos de ver que funcionarios que pertenecen a la plantilla del estado y ven asesinar impunemente a los suyos no son capaces de descubrir a los asesinos y mantienen un clima de inseguridad en la calle. Sabemos que, por desgracia, el terrorismo es difícil de combatir y casi imposible de erradicar en las sociedades modernas. Pero también la policía tiene, sin duda, una responsabilidad en todo esto».

Este ataque a los métodos policiales se efectúa cuando todavía alguno de los cuerpos acribillados está sin enterrar. Viéndolo de algún medio tan influyente por su prestigio y cercanía al poder no es de extrañar que haya causado un notable impacto. Pero hubo más. El ataque a la profesionalidad de ciertos sectores policiales se redondeó en el editorial del día siguiente en el que se analiza la dura nota difundida en nombre de la Asociación Profesional de Funcionarios del Cuerpo General de Policía. «Si se hubieran quedado de falta de personal —señala el editorial—, de sistemas de computerización, de falta de coordinación entre servicios, etc., habrían encontrado alguna comprensión pública, al margen de que sus peticiones fueran no acertadas. Lo inadmisible es su aplastante descargo de responsabilidades sobre unos poderes públicos que no pueden tacharse de débiles ante el terrorismo».

### SANCIONES Y RELEVOS

La respuesta del Ministerio del Interior a la nota de la Asociación del Cuerpo General, en la que se responsabilizaba al Gobierno y a las fuerzas políticas



La batalla entre los que desean adaptarse a una nueva situación y los «inmovilistas», está entablada ya.

y sindicales en el asunto de terrorismo, fue contundente: ocho expedientes sancionadores a funcionarios de Madrid relacionados con la redacción del comunicado. Ha sido la manera de demostrar que no está dispuesto a transigir con ninguna falta de disciplina. También está haciendo ver que está decidido a una renovación de los altos cargos. No en base a ningún tipo de depuración política, sino partiendo de criterios de profesionalidad estricta, precisamente los que veíamos que defiende «El País» en sus editoriales.

Por lo pronto el comisario Andrés Gómez Margarida, que apenas ha estado un mes al frente de la policía de La Coruña, ha sido relevado por el joven inspector de treinta y tres años Javier García Carpintero. La sustitución de uno de los más destacados policías del franquismo por un inspector en lugar de por un comisario podría tener un considerable valor simbólico. En medios de la DGS se asegura que la renovación de cargos se hará en base a criterios exclusivos de profesiona-

lidad, con independencia de que sea inspector o comisario. Hasta ahora las jefaturas superiores eran ocupadas sistemáticamente por comisarios. Al frente de la Comisaría General de Documentación, el comisario Angel Moneba ha sustituido al comisario Cerrillo.

La ola de sanciones ha llegado también a la Guardia Civil. Se ha abierto expediente al Teniente Coronel Tejero Molino por una carta suya dirigida al Rey que apareció en la primera página de «El Imparcial» del pasado día 31, en la que entre otras cosas comenta lo contradictorio que para él resulta que se diga que los cuatro policías han muerto por la Constitución, cuando en esta Constitución no aparece Dios por ninguna parte.

La batalla entre los que quieren una adaptación de la policía a la nueva situación contra los que siguen encerrados en una mentalidad y métodos puramente franquistas se está desarrollando ya a plena luz. Su desenlace es sin duda vital para el inmediato futuro.

**Sebastián Serrano**



# CAJA DE ANUNCIOS



Miércoles, día 30

mí. Si esto no es posible, también podríamos cuidar señora y a cambio vivir en su casa. Nos adaptamos a todo. Tiene que ser en Pamplona. Llamar al teléfono 211327.

—Estamos amueblando un caserío y necesitamos muebles. Nos haréis un gran favor si antes de tirar vuestros muebles viejos nos llamáis a los teléfonos 457514 ó 457220 de San Sebastián.

—Colecciono pegatinas de todo tipo. Si alguien tiene mi misma afición, podría intercambiar con las que se hacen en mi País. Escribir a José Luis Valdecabres Botet. Calle Maestro Guillén, 11-4.º Manises (Valencia).

—Quisiera saber todo lo referente al «Arrano Beltza» (Aguila Negra) de Nafarroa. Todo aquel que me la pueda mandar o decirme dónde puedo encontrar información que escriba a Jon Gurutz Sainz de Murieta. Calle Andalucía, 6-3.º izda. Bilbao -14-. O llamar al 4353173 de Bilbao.

—Soy un chiflado de los pájaros; pero los que más me interesan son los canarios, sobre todo este año que voy a intentar criarlos. Agradecería que algún buen euskaldún me diga títulos de libros que hablen de estos preciosos pájaros. Escribir a Bixente García. Calle Bardenas Reales, 7-6.º D. Iruinea.

—Clases gratuitas de euskera. Se dan en el Batzoki de Barcelona, a las 8 de la tarde. Para más información podéis llamar a José Mari Bizkarolazaga. Teléfono 2532747 de Barcelona.

—Quisiera saber la dirección postal de «Archivos del Clero Vasco Jaldea». Es una editorial que publica unos folletos sobre la historia del clero vasco en la guerra civil del 36. Mi dirección es Manuel Aguirregabiria. Calle José M. Escuza, 23-2.º centro. Bilbao -13.

—Quiero comprar una trompeta de segunda; bueno si alguien me la regala mejor. No es para adorno sino para tocarla. Llamar al teléfono 226802 de Pamplona y preguntar por Zabalza.

—Necesito urgentemente piso o buhardilla en alquiler, para mi mujer y para

—Somos cinco chicos residentes en San Sebastián, Eibar y Bermeo. Por motivos escolares (estudiamos medicina y magisterio) durante el curso vivimos en Vitoria. Nos gustaría alquilar un piso para el próximo curso 78-79. Interesados avisar a M.ª Mercedes Sáez Salazar. Teléfono 465760 de San Sebastián.

—Intercambio trabajos manuales. No es que tenga muchos, pero si me escribís bastantes, algo podremos hacer. Admito toda clase de sugerencias y formas de hacerlos. Eso sí, no me gustan las sofisticaciones y me gusta trabajar con materiales sencillos. Esther Malaxetxebarria. Travesía Tívoli, 7-2.º A. Bilbao -7-.

—Estoy interesado en pegatinas de ETA. Si alguien me puede enviar, yo también mandaría otras. También me gustaría tener algún «Zutik». Iñaki Sagasti. 31 de agosto, 22-1.º izda. San Sebastián. Teléfono 427353.

—Me gustaría obtener datos sobre el País Vasco para un trabajo que estoy realizando. También quiero informarme de algún buen diccionario de castellano-euskera así como de métodos para aprender euskera. Constantino Castejón. Avenida Buenos Aires, 52. Madrid-31.

Esta es una sección hecha por los lectores. Toda una página abierta en la que se publican anuncios y llamamientos completamente gratis. Eta ohár hauek, gainera, euskaraz eta erderaz idatzia izan daitezke.

Pero jojo! No se trata de «cartas al director», «correo de nuestros lectores» o algo de ese tipo. Pretendemos la comunicación entre todos los que leen «PUNTO Y HORA DE EUSKAL HERRIA» y os ofrecemos un espacio en blanco sin ningún tipo de cortapisas.

Esperamos vuestras cartas. Basta con escribir a PUNTO Y HORA DE EUSKAL HERRIA, Cortes de Navarra, 1-3.º, Pamplona, remarcando en el sobre que es para Ohar-Kutxa.

## ATENCIÓN COMUNICANTES

PUNTO Y HORA DE EUSKAL HERRIA hace un esfuerzo para que todos los lectores de Euskal Herria puedan expresar su opinión. Pero en contrapartida, por favor, les rogamos resuman sus cartas, dándoles una extensión máxima de un folio a máquina y a doble espacio, para que podamos dar cabida al mayor número de lectores que nos escriben. De lo contrario se nos acumula una abrumadora correspondencia a la que no podemos dar salida, en perjuicio del derecho del lector a expresar sus opiniones.

## QUEREMOS VOLVER

Le escribo desde Córdoba, penal en el que me encuentro como preso, con el fin de que por medio de su revista, pueda expresarme y comunicarme con la opinión de un pueblo, que es el mío.

Soy de Pamplona y desde hacía muchos años por desgracia ando recluido en estos centros. En tiempos de Franco la represión para-policial fue tan intensa, que pocos en nuestra situación podríamos lograr nada efectivo, por factores que ya son conocidos.

Hoy —y me atengo a lo que dicen— ha habido apertura, pero los presos seguimos siendo marginados y pateados.

Sé que la revista está destinada a unir y revitalizar esa cultura vasca, y donde se encuentran toda clase de opiniones de nuestro pueblo.

Pues bien a pesar de que conozco su revista que por cierto me gusta más cada día, apenas en sus páginas he podido ver, algo relacionado con la situación de los marginados y estrictamente, nosotros.

Por esta razón le escribo esta carta, porque si «PUNTO Y HORA» es, y yo he podido comprobarlo, el sentir popular vasco hecho papel, nosotros también somos vascos y por ahora nadie ha tenido en cuenta nuestra opinión.

Con estas líneas le pido que inserte las que pueda en su revista, porque nosotros solos sin ayuda, nada podemos hacer contra la burocracia capital-imperialista y sus centralismos que tanto nos desunen y perjudican.

Los vascos que nos encontramos alejados de nuestro pueblo, por imposiciones todavía aún fascistas, estamos luchando por volver de nuevo junto a personas y que juntas hablemos, discutamos y cantemos, porque nuestra unión se llama Euskadi.

Queremos volver, y yo desde el día de la fecha, me encuentro en huelga de hambre, entre otras cosas por lograr lo ya expuesto.

¿Lo publicará? Por favor se lo pide un vasco, que ya no sabe dónde pedir ayuda.

ASIAIN  
Córdoba

## DESPEDIDA AL MAESTRO PIRFANO

El día 12 de agosto de los corrientes cesó Pedro Pirfano como director de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, de acuerdo con lo que en su día se contrató. También dejó de ser, en fecha anterior, director del Conservatorio de Música Vizcaíno, puesto de «patitas en la calle», pero recibiendo como indemnización la respabilísima cantidad de UN MILLÓN SEISCIENTAS MIL PESETAS: (1.600.000).

Se le hace salir de los dos puestos más importantes del mundo musical bilbaíno, léase VASCO. Quiere esto decir que el maestro extremeño abandonará nuestra capital a la busca de otras latitudes. ¿Será verdad tanta dicha? Dudémoslo por lo que a la orquesta bilbaína se refiera, puesto que el Conservatorio no le abre sus puertas aunque se empeñe el mismísimo Dios.

¿Por qué dudar lo de la orquesta?

Veámoslo. Nos llega la referencia de que el maestro Urbano Ruiz la Orden, encargado administrativo de la Banda Municipal de Sestao, Director de la de Bilbao, Director de la Coral de Bilbao, Sub-Director de la Orquesta Sinfónica, Profesor del Conservatorio Vizcaíno, empleado del Ayuntamiento de Bilbao (Sección de Arquitectura) y hasta hace poco tiempo Presidente del Sindicato Vertical de Músicos, intenta por todos los medios retener a Pirfano al frente de nuestra orquesta sinfónica.

Para ello ha aprovechado el tiempo sorprendiendo a los profesores de la orquesta en el viaje que han hecho a Zarauz el jueves 17, y en el autobús, cual reencarnación de Jeremías, lloró la suerte futura del maestro extremeño y falangista suplicándoles que se manifestaran a favor de Pirfano tras democrática votación a bordo del autobús. Así como suena, por sorpresa, y en reunión traída por los pelos.

El mismo señor Ruiz la Orden ha organizado para hoy una cena en el Hotel Ercilla de la invicta Villa, a las 9 de la tarde y regalándole una placa de metal dorado, costeada, así como la cena, con el dinero residual de lo que el señor Olarra dio a los músicos el año pasado. Todo esto decidido «DEMOCRATICAMENTE» o sea, sin previa consulta con los interesados, y acción llevada a cabo con la cooperación entusiasta de Luis Brea y la señorita Ana María Horticuela.

Este entusiasmo hacia el maestro Pirfano se basa, también, en poderosas razones patrióticas: las actuaciones del mismo en Portugal frente al maestro Maazel, cuando éste desesperado veía que los orfeonistas de Pamplona no llegaban al ensayo general y Pirfano gritaba jacarandoso, ¡Viva España! y un estentóreo, máxima razón, ¡Arriba España! tiendiendo así el capotillo de San Fermín. O aquella más reciente y que consistió, en ocasión de la muerte del conocido hombre de estado, General Franco, en hacer poner en pie a la orquesta en un ensayo y obligarles a guardar un minuto de silencio.

Pirfano, militar de la música del ejército, miembro destacado de la sección femenina de Coros y Danzas, del Frente de Juventudes y conocido entusiasta del «Opus Dei», extremeño ilustre, ex-Director del Conservatorio bilbaíno, ¿seguirá al frente de nuestra Orquesta Sinfónica preparándose a ello al grito de un novísimo «Gora Euskadi»?

Dios no lo quiera!

L. M.  
Santurce

## MADRIDEN EUSKARA EZAGUTU EZ

Ba dirudi madriden garbi ez dakitela euskadin euskara hitz egiten, dugula. Esaidazue bestela zergaitik, EUSKAL KONSELU NAGUSIA EDO OROKORRA jarri beharrean CONSEJO GENERAL VASCO (C.G.V.) jarri diguten. Eta hau esaten dizuet katalaneri, GENERALITAT, jarri diezako, Galizatarrei, XUNTA DE GALIZIA, eta abar... Euskaldunek berriz ezer.

Euskaldunek beste batzuek bai-

no borroka geihago egin dugu, baina ordea, euskaldunei, ezer. Gure euskadin ere ba dirudi euskaraz ipar-euskadin ordea, asi dira mogitzen eta euskara Hendaiako denda askotara iritsi da. Ba da ordua guek ere muttu gaitzen. EUSKARA KALERA; LANTEGIRA, ESKOLARA.

Agur.

ION UNANUE (TXEPETXA)  
Donostia

## CONTRA EL TRASLADO DE MAESTRAS

En relación al traslado de maestras fuera del territorio de residencia habitual denunciamos el carácter anacrónico y contrario a los intereses culturales de las nacionalidades del sistema vigente del concurso de trasladados, que contribuye a privar a Euskadi de una parte de su ya reducido estamento docente.

Hay que destacar el daño que se produce a la sociedad vasca, falta como está de recursos humanos para atender a las nuevas áreas de enseñanza que ya debieran estar implantadas. En este sentido el traslado constituye una muestra más de la incapacidad gubernamental para llevar a cabo las reformas ineludibles que demanda la situación predemocrática en que vivimos.

La postura ministerial de escudarse en las normas sobre la función pública constituye un pretexto inadmisible. En un momento excepcional como es el de la transición podrían haberse dictado sin mayores dificultades normas provisionales que hubieran resuelto el problema.

Creemos que este problema, y otros no menos graves que se viven requieren una respuesta masiva del sector de la enseñanza y de toda la sociedad vasca con objeto de poner al descubierto la ineficacia y la irresponsabilidad del Gobierno en lo que se refiere a la resolución de los problemas propios del País Vasco.

ESEI  
Bilbao

## LIBERTAD DE EXPRESIÓN

Queridos amigos:

Sólo unas palabras para expresar mi indignación como vasco y como donostiarra que soy ante el atentado contra la libertad de expresión que se ha llevado contra mi persona por el Diario de Donostia «El Diario Vasco».

Con fecha del mes de julio envié dos cartas a dicho Diario una sobre las opiniones supuestamente fidedignas del señor

Semprún de ABC, avisando del peligro que entraña el de dar nombres de supuestos miembros de ETA en Argelia, por las posibles represalias contra las familias de ellos, y porque ningún periodista de ningún tipo de ideología se puede permitir el lujo de dar nombres, apellidos e incluso apodos de unos supuestos miembros de la organización ETA. Primero porque ningún euskaldún sabe si es o no es verdad esa noticia, y porque si es falsa realmente vergonzoso es que un periódico vasco caiga en la trampa que le tiende un Semprún desde Madrid hablando sin saber qué es lo que hablan y pretendiendo dar a la opinión pública una versión muy particular sobre determinados hechos, y sin dar la cara a esas personas a quienes acusa.

Lo segundo fue una carta hablando sobre ese personaje que todos conocemos que es Martín Villa y al dar una opinión mía sobre él en mi carta. Cuál no sería mi sorpresa al ver que no era publicada mi carta en el periódico, parece que todavía se utiliza la censura.

Por esto pido a todos los donostiarra que compran todos los días el «Diario Vasco» que piensen un poco sobre la democracia y la libertad de expresión que utiliza y hasta cuándo vamos a dejar que utilicen la información simplemente en su propio interés.

Todavía está muy presente en mi mente la campaña que se llevó contra el famoso diario donostiarra de LA VOZ DE ESPAÑA y que condujo a la expulsión fulminante de su director dado que a dicho diario le amenazaba la quiebra más total. Es un ejemplo para todos aquellos que simplemente dan las versiones que quieren y que se permiten la infamia de no publicar cartas sólo porque no quieren hacerlo. Y si realmente son tan demócratas como aparentan que hagan lo que el público prefiere simplemente expresar libremente su voluntad y sus opiniones.

Nada más espero que alguien se haga eco de esto que escribo y a vosotros compañeros de PUNTO Y HORA muchas gracias por la labor que estáis desarrollando en Euskadi con vuestra revista y vuestra presencia en el ánimo de todos, qué lástima que seáis tan pocos los periodistas honrados con los que convivimos.

AURERA  
Un donostiarra.

## ARALAR Y LA PISTA

Hace unos días al realizar una excursión por la Sierra de Aralar, cuál no sería mi asombro al comprobar que se está abriendo una gran pista desde Guardia Etxe o Casa Forestal de Aralar,

# C A R T A S A L D I R E C T O R

hasta la zona conocida como Pago Mari, habiendo por lo visto, intenciones de seguir hasta el mismo corazón de la Sierra.

Con mucha frecuencia se oyen y ven cosas sobre los atentados que en nuestro País se cometen contra la Naturaleza. Aralar es de una de las pocas reservas naturales que nos quedan, uno de los pocos sitios en los que el hombre que huye una vez por semana de los humos, ruidos y coches de las ciudades, puede andar ocho o más horas seguidas sin encontrárselos.

No es muy difícil imaginarse en qué se pueden convertir los tranquilos bosques y campas de Aralar, cuando los atraviese esta pista fatídica: se verán inundadas de coches, ruidos, basuras de los domingueros desculturizados y comodones, etc. Además el atractivo y gracia naturales de esta zona se irán a pique al ser alterado su equilibrio y su paz por algo tan antinatural como los coches.

Estando su revista PUNTO Y HORA en una clara línea de compromiso de denuncia y defensa de los intereses de nuestro Pueblo Vasco, me atrevo a sugerirle que sería interesante informar a la opinión pública de los fines y circunstancias de esta pista, quiénes están interesados en construirla, etc.

Sin más, atentamente.

Nota: enhorabuena por la categoría y calidad de PUNTO Y HORA.

S. M. A.  
Tolosa

## EUSKADI ABERRI DA

—Se explica y tiene una razón de ser formidable, sí. Euskadi es una nación. ¿Pero por qué? Nada más y nada menos porque esa ha sido la voluntad del pueblo de EUSKADI. Creo

y según he leído en escritos históricos acerca del pueblo vasco que desde la primera guerra carlista ya los vascos y además todavía bastante inconscientes se oponían rotundamente al imperialismo español, y este desarrollo étnico se transforma hoy en día en una nueva situación puramente sistemática y de derecho humano, pero con unas bases más crecientes y que tienden al progreso como son: La raza, la lengua, el territorio, el pueblo, la cultura y la nación. Y estas premisas y bases que constituyen cualquier nación, como es Euskadi, se encuentran sin duda alguna con una fuerza opresora que encamina a hacer desaparecer por todos los medios ese concepto de Patria existente y duradero, y esta fuerza opresora que va desde la 1.ª guerra Carlista hasta nuestros días pasando por la época del franquismo no inusitado y cruel, ha atacado duramente a la base de nuestra razón de ser que es la lengua vasca o Euskera. Debido a que sin Euskera no hay ni cultura ni nación vasca.

Hasta ahora el estado capitalista ha tenido y sigue teniendo los medios de producción en su poder, como son las fábricas, medios de comunicación, medios de difusión, etc.... y todo centralizado en Madrid. ¿No es una vergüenza que nosotros los de Bizkaia (sólo por poner un ejemplo de EUSKADI) fabriquemos una serie de productos con un valor de uso y de cambio increíble, y que nada del capital producido quede en nuestra nación, y que en cambio se vaya para Madrid, y lo gracioso del caso es que somos nosotros los que lo producimos con nuestras manos y somos nosotros los que lo necesitamos? ¿Acaso han visto los capitalistas cómo tenemos los barrios, de REKALDE; SANTUTXU; OTXARKOAGA; PEÑASCALDA; SAN ANTONIO; BERTOLAZA; URETAMENDI; ETC... y

así todos, llenos de ratas, llenos de fábricas, sin zonas verdes, sin polideportivos, sin nada de na ¡EH!???

Y encima los ayuntamientos dicen que no tienen dinero para arreglar los problemas de los barrios obreros, entonces me pregunto: ¿DONDE HOSTIAS ESTÁ EL CAPITAL QUE PRODUCIMOS? ¿ACASO ESTAN EN LOS AYUNTAMIENTOS? O ESTAN EN MANOS DE LOS CAPITALISTAS COMO: IBARRA; OLERO DE LA ROSA; O DE SENDAGORTA, por citar unos pocos, y que después de éstos va el capital a parar en manos del aparato centralista de Madrid, y va para invertirlo en aumentar los cuerpos represivos, para propaganda chorra, o para mil chorras que van en contra de los intereses del obrero, pero no sólo eso sino que el dinero vuelve otra vez para EUSKADI pero en forma de guardia civil, o de cuerpos de policía armada o social, etc.... Por lo tanto que a nadie le extrañe luego que el pueblo en la calle pida independencia en todas sus reglas, porque realmente estamos hasta los... de estar explotados, de estar en las cárcel por pedir independencia y socialismo, por pedir ikastolas, por pedir la disolución de los cuerpos represivos, por pedir AMNISTIA, por pedir un sin fin de cosas, pero eso sí todo esto lo lograremos, claro que lo lograremos...

IMANOL  
Bilbao

las multas que imponen son justas. Por ejemplo, la siguiente: Se trata de un coche nuevo y en perfecto estado, por lo tanto, de conservación: un Renault 12 TS, que como Uds. saben, tiene cuatro faros, dos para las luces de cruce y otros dos para las largas. Pues bien, la multa de 500 ptas. ha sido debida por «Circular con alumbrado alto produciendo deslumbramiento». El interesado fue a la Jefatura de Tráfico correspondiente a ver la foto y se encontró con que las luces de cruce eran las únicas que estaban encendidas. El coche iba ocupado por una sola persona: el conductor y sin ninguna carga en el maletero. Pues bien, a pesar de los pliegos de descargo, la multa ha sido confirmada y no ha habido respuesta al segundo pliego de descargo. El hecho ocurrió en la carretera nacional n.º 1, en las cercanías de Irún y en un lu gar iluminado.

Estas pequeñas injusticias acumuladas se convierten a mi parecer en una gran injusticia, que sirve para crear un estado mental en la población muy poco propicio al buen humor. Y yo protesto por ello, en nombre de todos los que se han encontrado en casos parecidos y que, según informes del abogado de una Compañía de Seguros —cuya experiencia es muy grande—, estos últimos meses se han cometido con gran frecuencia.

Si a esto añadimos lo que acabo de leer en INTERVIU de hace un par de semanas: SEGURO DEL AUTOMOVIL - LICENCIA PARA ENGAÑAR, por EQUIPO LIBELULA, no me extraña que el automovilista grite, jure y perjure a la menor de cambios. Y el automovilista naturalmente es un ciudadano al que se maltrata de forma que se tiene que evitar rápidamente.

BEREBILZAI BAT  
Donostia

## MULTAS DE LA JEFATURA PROVINCIAL DE TRAFICO

Las Jefaturas Provinciales de Tráfico dependen del Ministerio de la Gobernación y no todas

### suscríbase a

Reciba PUNTO Y HORA de Euskal Herria en su domicilio, beneficiándose de un 20% de descuento.



DE EUSKAL HERRIA

### TARIFA ANUAL

Estado español	2.000 Pts.
Europa	2.500 Pts.
aéreo	3.000 Pts.
Resto países	4.500 Pts.

D.

Profesión

Teléf.

n.º Piso

Calle o Plaza

Provincia

Población

### SUSCRIPCION ANUAL

#### FORMA DE PAGO

- Transferencia a n/c en:  
Caja Laboral Popular  
P. Sarasate, 20 Pamplona
- Giro postal a:  
**PUNTO Y HORA**  
Apartado 304 - Pamplona

- Recibo al cobro a través de Banco:  
Sucursal: \_\_\_\_\_
- N.º de cuenta: \_\_\_\_\_
- Talón adjunto
- Contra reembolso

Rellene estos datos con letras MAYUSCULAS y envíenoslo



# Enseñar el Euskera. Los padres a los hijos, o... ¿Los hijos a los padres?

Hasta hoy, los padres conducían  
a los niños a la escuela. En la Ikastola,  
los niños aprenden euskera y cultura vasca.

Pero después de clase, ¿qué ocurre en casa?  
Que los hijos saben más que los padres.  
¿Cómo van a hablar vascuence cuando sus padres  
les hablan en otro idioma?  
¿No decimos que la primera escuela es la familia?  
Aquí, los padres tienen una responsabilidad directa  
con sus hijos: Estudiar euskera, alfabetizarse....  
Y ahora, extraña paradoja,  
son los padres quienes, de manos de sus hijos,  
tienen que ir a la Ikastola.

Campaña Pro-recuperación del Euskera.  
Obra Social de CAJA LABORAL POPULAR.

CAJA LABORAL POPULAR  
LANKIDE AVRREZKIA



# Herriarekin - Herriarentzat. CAJA LABORAL



Euskal-erria badoia aldateen.  
Guk bear doju bide egokian erabili  
osmoz ta jakiter.

Barandiaran j.d. foxenist

